



AKATAY N TAGGARA N MASTER

Tayult: Tasekla

ASENTEL

*Tasuntit deg wungal Tezgertirga n
Tilelli BELLAL*

S yur:

- *BENYAHIA Noura*

- *MELLAH Ouarda*

S lmendad n massa:

- *HAMOUMI Zina*

Asnemmer

*I wid i qedcen s umata yef tutlayt n tmaziyt tanmirt tameqqrant
i yiselmaden u ugezdu d yidles amaziɣ n tubiret,*

*Seg-sen id-nugem timusniwin d tebyset akken ad nessiwed yer u
swir-a.*

Tanemirt i yimawlan-ntey ibedden yid-ntey deg yal taswiɛt.

*Tanmirt tameqqrant i massa Hamumi Zina i yellan i lmendad
ntey*

gmi inebda leqdic-agi.

Abuddu

Ad buddey akatay-a n master:

*I yemma d baba ad t-nyahrez Rēbbi wa ad yessiyzef di tudert-n sen
yes-sen i d-wwḍey ar da.*

I wetma ezizen i yiεawnen di leqdic-a

I watmaten-iw kul yiwen s yisem-is

I temdakult-iw nura i yellan yidi di leqdic-a

I jida xwali xwalti emumi

I massa Ḥamumi i yellan di lmendad ntey tanmirt tamuqqrant.

WARDA

Abuddu

Ad buddey akatay-a n master:

**I yimawlan-iw Ezizen yemma d baba ttmenniy-assen lehna d
sseha d teyzi n leEmmer yessen i d-wwedey ar da.**

I watmaten-iw Cylia, Tileli, Amine, Fahima.

Aladya wetma taεzizt Cylia, Massi d Lahlu iyieawnen di leqdic-agi.

War ma ttuy yaya Ezizen s teyzi n laEmmer-is.

Emti d warraw-is yal yiwen s yisem-is.

Xali d xwalti d warraw-nsen yal yiwen s yisem-is.

I temdakelt-iw Warda i yellan yidi di leqdic-agi.

**I temdukal-iw nniḍen : Susa, Mouma, Yasmina, katia, Tinhinan,
Assia.**

**I massa Hamumi i yellan di lmendad ntey, asiniy tanmirt
tameqqrant .**

Tanmirt i yal *aselmad* seg-assen ibdiy tayuri-inu .

NURA

Agbur

Agbur

Asnemmer

Abuddu

Agbur

Tazwert Tamatut -----	1
<i>Afran n usentel</i> :-----	5
<i>Iswi n tezrawt</i> :-----	6
<i>Tamukrist</i> :-----	6
<i>Turdiwin</i> :-----	7
<i>Tarrayt n umahil</i> :-----	7
<i>Tasnarrayt</i> :-----	8
<i>Uguren n unadi</i> :-----	10

Aħric I Tazwert yer yiferdisen ızrayanen n tsuntit

1.1 Tasekla tuntit -----	13
Tazwert-----	13
1.1.1 Tasekla taqbaylit:-----	13
1.1.2 Tasekla n tlawin deg umađal (amezruy):-----	14
1.1.3 Tasekla taqbaylit tuntit:-----	15
1.1.4 Amennuy n tmeđđut yef uzref-ines :-----	19
1.1.5 Azal n tmeđđut deg tmetti taqbaylit:-----	21
1.1.6 Tasekla n tmeđđut deg tmetti taqbaylit:-----	24
1.1.7 Tira n tmeđđut deg unnar n ufares ungalen s teqbaylit-----	25
Taggrayt :-----	28
1.2 Tasuntit -----	30
Tazwert-----	30
1.2.1 Tabadut n tsuntit-----	30
1.2.2 Tasuntit s wudem amađlan-----	31
1.2.3 Tasuntit deg tmurt n Lezzayer-----	32
1.2.4 Inekmar n i d-teslal tsuntit-----	33
1.2.5 Anekmar asunti alibirali-----	33
1.2.6 Anekmar asunti aradikali-----	34
1.2.7 Anekmar asunti deffir temhersa.-----	34
1.2.8 Anekmar asunti amarki/ Tanmettilant-----	35
1.2.9 Anekmar asunti n umgired.-----	35
1.2.10 Tabadut n uzyan asunti:-----	36
1.2.11 Amezruy n wezyan asunti-----	36
• Azayan asunti amerksi:-----	36
• Azayan asunti anmetti:-----	36
• Azayan asunti amarikani:-----	37

Taggrayt 38

Aħric II :Tasuntit deg wungal Tezgerdirga n Tilelli Bellal

Tazwert: 40

2.1 Azref n tayri deg tmetti taqbaylit 41

2.2 Lmenkar n wergaz yef tmeṭṭut: 43

2.3 Tamsalt n nnif deg tmetti taqbaylit 44

2.4 Asemgired gar uqcic d teqcict: 44

2.5 Azref n ulmad 46

2.6 Azref n tdukli gar uqcic d teqcict: 47

2.7 Assaḡ gar weqcic d weltma-s: 48

2.8 Tameṭṭut war azal deg tmetti: 50

2.9 Anekcum n teqcict yer tesdawit: 51

2.10 Yir zwaḡ: 52

2.11 Aṭas n tteebgat yef tmeṭṭut taqbaylit: 54

2.12 Zwaḡ n tmara: 55

2.13 Tibawt n tyemmat deg tudert n teqcict: 56

2.14 Lbatel tesseeday teqcict s ddaw leenaya n tmeṭṭut n ubabat 58

2.15 Tukksa n leqder (lħerma) yef teqcict: 59

2.16 Ateeddi yef lħerma n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit 60

2.17 Tameṭṭut d tmussni: 61

2.18 Laman n tmeṭṭut s lmektub yuran yef twenza-s 62

2.19 Azref n udawi n tmeṭṭut deg tmetti d wayen t-yetṭafaren 64

2.20 Tameṭṭut d azamul n umennuḡ yef tlelli-s: 65

Taggrayt: 66

Taggrayt Tamatut..... 67

Iybula 71

Tazwert
Tamatut

Tazwert Tamatut

Tasekla taqbaylit tuy abrid n unerni, seld aeeddi-ines yef timawit, d tallit n ujerred, i yebdan s tira n Boulifa, J. Amrouche, M. Feraoun, M. Mammeri, T. Amrouche ... imyura-a fkan-as udem iwatan i tsekla taqbaylit, d asurif agejdan i d-yewwin tuffya n tsekla taqbaylit seg wudem-nni amensay (timawit), dya tatarrit-ines tella-d yef uful n yiwen gar yirgazen imeqqranen n tsekla Belaid At Eli deg yiseggasen n rebein, yura timucuha, tullisin, d yisefra, i d-yeffyen deg useggas n 1963, (Fichier de documentation berbère s yisem n *les cahiers de Bélaïd ou la kabylie d'antan*), akken d-yebder umnadi M. Akli Haddadou: « Belaid yewwi-d amaynut, maci s yisental kan i d-yettawi, maca ula si tama n uyanib ushil, yuddsen. Ayanib-a yeslal-d yiwet n tira i yemgaraden yef uyanib amensay, i yeddand d tira d taywalt tartart»¹. Nezmer ad d-nini yeqsed-d s wudem hrawen tawsit n **wungal**.

Ma nuyal yer laşel n wawal s wansa i d-yekka, ad d-naf ilmend n M. Raimand: « *Ungal* » iban-d deg lqern wis 12 s yisem romanz². Si tama n umezruy d wamek yemhez seg tallit yer tayed, ad d-nezwir seg teglest, sseqdacen awal taneqqişt deg tsekla tagrigit akked tlatinit iwumi semman ass-a ungal i d-yettawin yef tudert n umdan xerssum asentel n tayri.

Ma needda yer tallit talemast ad d-naf ungal am tutlayt tanafsast, maca deg tasut tis 12 i yebda yettemhaz s tmetti d yemdanen-is d yiħulfan i ttidiren, ungal yeqqim ttarun-t dafyir almi d tazwara n tasut tis 13, d acu kan tasrit telha i tsiwelt n yinedruyen d wayen yeean amdan.

Ma deg tallit n tlatit, ad d-naf Francois Rabelaisi yellan d amusnaw, d amaru afransis, i yesean tikiwin enant adabu i d-yesmektayen amađal d yiwudam.

Deg tallit tansayt "Boileau" s tzuři-is tudyizt deg 1674, yettwali ungal d amassan afessas, d tilelli i t-yeğğan ad d-yufrar yef tewsatinniden i t-yezwaren.

Deg tasut tis 18 alama d tasut tis 19 ungal yemhez mliħ, deg tallit-a ttwalin ungal seg tama d taneqqişt n wayen sugunen, seg tama-nniden ttwalin d akken d adiwenni gar unagal akked yimeyri.

¹Haddadou.M.A., Introduction à la littérature berbère, Suivi d'une Introduction à la littérature Kabyle, HCA, 14. « Bélaïd Ait Ali a ouvert la voie au milieu des années quarante en composant une série de contes et de nouvelles, publiés en 1963 par le Fichier de documentation berbère sous le titre *Les cahiers de Bélaïd ou la Kabylie d'antan*. Bélaïd innove non seulement par les thématiques qu'il aborde, mais aussi par un style, à la fois souple et harmonieux, annonçant la naissance d'une écriture plus adaptée que le style traditionnel, à l'écriture et à la communication moderne. » 2009, Sb 13.

²Raimond. M., *Le roman*, Armand colin, Paris, 2002, Sb17.

Deg tasut tis 19 i d-banen ungalen i merkantiyen, d tallit tansayt i d-yettawin fell-asen (Robinson Crusoe, d Daniel Defoe), d tallit n wungal amerkanti anda ttwalin assaḍ yettaf tifrat ney ad yenḡeḡ ilmend n lqima i yesea deg uḍris.

Ma nmuqel seg tama n Luis.P. R³ ad t-naff yefka-d tabadut-is yef ungal:

- "d talya tamagnut am wakken d imersi tesrit, d ayezfan, i d-yeffyen deg usugen, d allus n yiwet n tmachut deg-s iwudam".

Ilmend n wayen id-nebder, nwala ungal ieedda-d yef waṭas n tsutwin, yerna yettemhaz ilmend n yisental d wudem i as-ttakken yimazrayen, ma nuḡal yer wudem n usbadu n tewsit-a ad d-naf yetuqqet fella-s wawal, imi d yiwet n tewsit taseklant i yettfen amḍiq wessieen deg tsekla tamaḍlant, tufrar-d yef tewsat-innen, s teyzi-ines, i as-yeḡḡan tilelli i unagal ad d-yessugen ugar n yinedruyen d tigawin, tuqqten deg-s yisental i d-yettejbaden tamuḡli n yimeyri, tugett deg-sen ḡuzan ayen i yettidir umdan deg tudert-ines n yal-ass, ama d ayen i yerzan timetti ney tasertit, tadamsa, ... Deg taggara n lqern wis mraw sin (12), di tmurt n Lurup (L'Europe) , id-bdant fella-s kra n tezrawin i d-yewwin ad d-ssegzint d acu-t wungal.

Ungal ilmend n usegzawal afransis n "Robert"⁴: "ungal d leqdic asugnan n tesrit d win yezzifen, yesbeggin-d yerna yessidir gar udmawen n teḡkayt amzun d tidet, iskanay-ay-d tasnimant-nsen d tedianin-nsen d wayen ara sen-yedrun", seg usegzi-agi ad nefhem d akken ungal d win yesean assay akked yimeyri, anagal mi ara yaru ungal-ines yef kra n usentel, ad yerḡu yakan tamuḡli n wiyid fell-as (imeyriyen).

Ma yella d asegzawal n "**Larousse**": « *tazuri n usugen id-yettwabnan s yur wullis s tesrit s umata yezzif azal-is yettban-d deg talsa n tedianin, tazrawt n leḡwayed d wansayen yer-s azal diyen yeean tulmisin n tesleḍt n wafrayen* »⁵.

³Luis.P.R., "le roman et la nouvelle", *paris hatier*. "on défint ordinairement le roman comme une oeuvre en prose, d'une certaine longueur due à l'imagination, et racontant une histoire dans laquelle prennent place des personnages, 2001."

⁴Robert : "Œuvre d'imagination en prose, assez longue qui présente et fait vivre dans un leur destin, leur aventure", 2007, Sb59.

⁵Pierre.C., "introduction aux grandes théories du roman", Ed Armand colin, Paris, 2006, Sb1-2.

Amawal n tefransist seg tama-s, tella-d deg-s tbadut n wungal akka: « ungal d ullis yezzifen yettili d tasrit, i d-yeggaren iwudam n usugen, ttwarehnen deg tedianin tisugnatin, tikwal ttilin deg tilawt, yuyal ass-a d tawsit n tsekla i yesseqdac uyref s tuget»⁶.

Asegzi-agi imud-d udem n usugen deg wungal, akked ubdar n yinedruyen yellan deg-s, acku ungal yezmer ad d-yeffay seg tilawt yer usugen, am wungal n umezruy, xas deg-s ugar n tzat n tmerwin d semus afmiđi (95%) n wayen išeħħan, ayen i d-yeqqimen, semus afmiđi (5%) akk d asugen, seg yisegziyen-agi nezmer ad d-nini d akken ungal d šsenf n yeđrisen n tsiwelt, maca yezzif, yettawi-d yef wayen yellan d wayen izemren ad d-yili.

Yer tama n yimazrayen d yimnuda deg unnar azrayan n wungal ad d-naf Luis.P. R yefka-d snat n tbadutin:

seg tama yettwali "ungal yesea lweqt, yeldi yeeni wessie, am ddunit kra yellan yezmer ad yeđru, anagal yettarra iman-is ur yezri ara amek ad tefru tkerrist"⁷.

dayen yenna-d dakken"ungal d tasrit tayezzfant ayen yellan deg-s d asugen yettales-d taneqqišt deg-s ara seun yiwudam amkan".

Si tama n Reuter Yves d amnadi yef lebni n wullis d wungal, yeđfar leqdicat n G. Genette yenna-d: « Ungal yemmal-d idrisen yettwarun s tesrit»⁸.

Deg usegzawal amezyan n tsekla, d adlis iyer nettuyal deg tigzi n kra n wawalen izrayanen, yebder-d deg-s Muħand akli Salhi yef wungal: « D tawsit n tsekla, ungal ur yeedil ara netta d tullist, ungal d ađris yezzifen mačči am tullist, tin yer-s tuquten deg-s iwudam, yerna tasiwelt-ines tecbek nnig n tin n tullist»⁹.

Amawal n tmaziyt wayeđ ideg d-nugem tabadut n wungal, d amawal *Issin* n Kamal Bouamara: «"ngal/ ungal" u/wungal SM+ML, šsenf deg yidlisen n tsekla yuran, amedya: deg tsekla yuran s tmaziyt, llan wungalen, tullisin, timucuha, isefra »...atg.

⁶Site internet, Espace francais.com,"Le roman est un long récit en prose, qui met en scène des personnages de fiction, engagés dans des aventures imaginaires, parfois présentées comme réelles. C'est aujourd'hui le genre littéraire le plus populaire",25juin2012.

⁷Luis.P.R., : "le roman et la nouvelle", HACHATTE, france,"le roman offre une durée ouverte. Comme dans la vie, tout peut arriver. Le romancier fait comme s'il ne savait pas lui-même comment l'intrigue se terminera",1992, Sb6.

⁸Reuter.Y., " introduction a l'analyse d'un roman", 3ED, Armand colin, il s'agit d'oeuvre écrites prose et en français...pourtant ces caractéristiques n'ont émergé que progressivement,2009, Sb06

⁹Salhi.M.A." asegzawal n tsekla amezyan", ED, L'odyssée, Tizi-ouzou, 2012, sb73

Ihi ungal s wudem amatu yebna yef lqaleb n tesrit, yettawi-d kra n teḥkayt, yezzif deg wayen i yerzan inedruyen imi tuqqten deg-s yisental, rnu yer-s ugten deg-s yiwudam d wadeg, d aya i yessemgiriden tawsit-a d tewsatinniden, tettuneḥsab gar tewsatn tatararin n tsekla, yef waya i nezmer ad neḥseb tasekla taqbaylit tekcem annar n tatararit seg taliyyin n 80 yer wass-a.

Ilmend n unadi n M. Djellaoui yef unerni n tewsit tungalant deg tsekla taqbaylit « *Tiɛcertin tineggura n lqern wis 20 (1980-2000), nwala-d abani n 10 n wungalen, taɛcret tamezwarut n lqern wis 21 banen-d 20 n wungalen i yemgaraden, ama si tama n usentel, ama si tama n ugbur, snat n teɛcertin i d-yernan nnig-s banen-d azal n 30 n wungalen nniden [...] »¹⁰.*

Imyura yal yiwen si tama-s yeered amek ad yesnerni ungal s waṭas n tarrayin, wwin-d yef yal d asentel: tamagit, tayri, tasertit, tilelli, tameṭṭut, taneggarut-a tetṭef aḥric s wazal-is deg tira tungalant s teqbaylit, anda nwala inagalen, fkan-as aṭas n wudmawen: tameṭṭut yennuyen mgal acengu aṛumi, tameṭṭut wer d-iṣaḥ wawal deg tmetti, tameṭṭut wer d-iṣaḥ uzref n ufran n zwaḡ-is, tameṭṭut taxeddamt i yetteeraḍen ad tetṭef adeg deg tmetti, tameṭṭut yettnayen yef yizerfan-ines, gar wannect-a sumata tameṭṭut taqbaylit tessawed ad tili d tanaggalt, tessebgen-d amennuy-is s ubrid n tsekla, *Aɛecciw n tmes* d ungal amenzu ara taru tameṭṭut taqbaylit s tutlayt-ines tayemmat, yeffey-d deg useggas n 2009, yes-s i terza asalu i waṭas n temyura tiyid i iḍfren abrid-is, gar-asent : Maouchi Nawal, Kaisa Khalifi, Dihia Lwiz, Rachida bensidhoum, chabha Ben Gana, Lagha zouhra, zouhra Aoudia, Bellal Tilelli... yal ta s wacu asentel iyes-s d tufrar, maca taluft n tameṭṭut d tin itent-iḥuzan sumata. Dya deg wayen i yerzan tira tungalant i tura tameṭṭut, d wayen iyef d-tettawi seg wayen i yerzan tameṭṭut i d-nefren d asentel n unadi-nney.

¹⁰جالوي، م. «الرواية المازغية في منطقة القبائل» من إرصاصات التأسيس إلى مستويات النضج». الملتقى الدولي الثاني، مطبعة الجسور ش.م.م. وجدة، المغرب، السنة العاشرة، العدد 19، ديسمبر، ص.11.

Afran n usentel :

Farney asentel-agi acku d amaynut id yeffey, d win ihuzan yal tameṭṭut i yettidiren di tmetti taqbaylit.

Seg tyuriwin-nney tineggura iwayen d-yettefeyen d afares ungalan unti s teqbaylit, nwala anerni ama si tama n umḍan, ama si tama n yisental, nwala deg-sen tameṭṭut tetteeraḍ ad tekkes iṭabuten-nni i yellan d rrezg i yiles, tinaggalin ssemrasent iwudam d teḥkayin i d-sugunent akken ad d-inint ayen akken timetti tḥerrem ad d-mmeslayen-t fella-s.

Asenfali n tmeṭṭut (tanaggalt) yef wayen tetthulfu tmeṭṭut, amer ahat yemgarad yef wayen ara d-yawi urgaz yef tmeṭṭut, nwala annect-a ladya deg kra n usayes i d-ssawḍent tnaggalin deg tira-nsent.

Gar wungalen ideg d-nufa asuget n tugniwin n tmeṭṭut deg tmetti taqbayli, ungal n Tlelli Bellal Tezgertirga, i d-yeffeyen deg useggas n 2023, d yiwen n wungal i yetuqqten deg uzeṭṭa n taywalt (les réseaux sociaux), yelḥa aṭas deg tedwilin, d yisebtar n facebook, ugar n yimeqranen n tsekla i as-ixedmen agzul, d tfertin n tyuri, dya anect-a yeslal-d deg-ney tawennafit akken ad t-nyar, d tidet nufa deg-s ayen akken nebya, imi tanaggalt di yal tikkelt tessebgan-d amennuy n tmeṭṭut, di yal tikkelt tettak-as azayar yemgaraden yef wayed, ay-agi d ayen i ay-yefkan affud, ney i ay-d-ijebden lwelha, akken ad neg fell-as tazrewt, si tama n uzyan asunti.

Tizri-a nefren-itt imi iswi-nney icudd yer usekfel n yizerfan n tmeṭṭut, ney ayen akk tessutur tmeṭṭut deg tira n Tlelli Bellal, nefren *tasuntit* ad tili d abrid n unadi-a, imi d amussu yesean azal ameqqran deg umaḍal, d amussu id yeglan s waṭas n ubeddel deg tudert n tlawin yes-s id-kkrent ad ḥarbent yef yizerfan-nsent.

Beqqu-ntey i usnerni n tira n tmeṭṭut i yelḥan iseggasen-a ineggura, yerra-ay nebya ad nekki deg usnerni-a xerṣum s unadi-a n Master, rnu yef waya lixṣas n leqdicat ussnanen, imi yef wakken nezra ma ulac tizrawin d yinadiyen yef ufares aseklan, lmeena-s ur yettaḥ ara yer sdat.

Lixṣas n yinadiyen d-yellan yef wungal-a i nefren d tezri n tsuntit, yerra-ay ad neffey yer unnar akken ad d-nwali ayen i yettwaxedmen fell-as, akken ad nekseb kra n tmusniwin yef wayen ara nexdem, gar wayen i nufa :

- ◆ Asugen n tmeṭṭut deg ungal n Tlelli Bellal "*tezgertirga*" tazrawt n unadi n tagara n useggas n master i xdmn deg tseḍdawit n Mulud At-Mæmmer Tizi-uzzu deg useggas n 2022/2023, syur Bouchama Amina d Menaouel Taous.
- ◆ Tazrawt u nadi n tagara n useggas n master i xdmn deg tseḍdawit n bgayet yef tsuntit deg ungal "*Tamacahut taneggarut*" n Linda Kudac deg useggas n 2016/2017, Syur Benmeziane Fariza.
- ◆ Tazrawet unadi n tagara n useggas n master i xdmn yef tsuntit deg ungal n Zohra Aoudia "*Tiziri*" deg tseḍdawit n tubiret deg useggas n 2020/2021, syur Eazzuz Safiya d Xales Kenza.
- ◆ Tazwert tasuntit i wungal "*Tawes Ibelaiden*" n Fadila Oulebsir i xedmen deg tseḍdawit n bgayet deg useggas n 2021/2022, syur Iggui Lyna d Hamacha Sonia.
- ◆ Tezrawt n master "*tasuntit deg tmedyazt n maṣtub lwennas*" syur Rouifed Lisa d Messaoud Celia, deg useggas n 2020/2021, deg tseḍdawit n bgayet.

Iswi n tezrawt :

Iswi deffir n unadi-a, ur yerzi ara kan afares ungalan unti d usnerni-ines, maca yerza akk tmeṭṭut d wazal-ines daxel n tmetti, neḃya ad d-nessebgen azayar i fkant tnaḡḡalin i tmeṭṭut deg tira-nsent, Tilelli Bellal i nefren d amedya, s uzḃan asunti ara nessiweḍ ad nezrew isutren d unaḍaḥ n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit, d umkan-is iyer tessawed.

Tamukrist :

Ungal d yiwet n tewsit anda yal anagal, d argaz ney d tmeṭṭut yettaf tilelli n usenfali, ineḍruyen d-yettlin deg-s cuban akk ayen i iḍeṛṛun deg tilawt, yef waya i ak-qqaren: tasekla d lemri n tmetti, acku deg tira-a yella akk wayen tettidir tmetti d iyeblan ney dayen i yelhan, dya ma neqqim deg unnar n tmeṭṭut, d wayen tettaru deg tsekla taqbaylit, ad d-naf kra n tlelli, am wakken terreḥ lqid-nni itt-yurzen aḥal n lesnin yer deffir, dya ay-agi dayen i ay-iæḡben aṣ nekkeni s yimeyriyen, acku tira teḥwaḡ tilelli n usenfali, tilelli n usugen, deg umennuḃ-agi yef tlelliyin nufa-d aṣ n temyura d tnaḡḡalin i d-yewwin yef waya, gar-asent tin i d-nefren Tilelli Bellal s wungal-ines *Tezgertirga*, dya dagi i neḥbes, akken ad d-neslal yiwen n usteqsi iyer ara nnadi yef teyzi n tezrewt-a:

Yef wacu tettnay tmeṭṭut akken ad tawed deg wungal *Tezgerdirga* ? Asteqsi-a yenḡer-ay-d abrid yer kra n yisteqsiyen inaddayen, gar-asen :

-Ma Tezgerdirga-nni d awadem i tessemres tnaḡgalt, amer ahat d isem azamuli, imi tawademt-nni tebya ad tessiwed akkin i dirga, ad tessiwed yer wayen akken ur tessawed ara di tilawt ?

-Ma yella d tidet d annect-a i d-teqsed, dacu itt-id-iḡebsen deg tmetti ur tessawed ara yer dirga-ines?

Turdiwin :

Akken ad nessiwed yer tririt n tmukrist-a nezmer ad d-nessumer kra n turdiwin i izemren ad ilint yer taggara n tezrawt d tiririyin:

- Tanaggalt Tilelli Bellal, tessuget udmawen n tmeṭṭut deg tira-ines, tebya ad tessezyen azyer n tmeṭṭut d wayen itt-id-iḡebsen ur tettali ara deg tmetti taqbaylit.
- Tezgerdirga d awadem agejdan ideg ara d-bbeezaqent waṭas n temsal yefren.
- Aewwiq agejdan akken ad tezger tmeṭṭut akkin i dirga-ines deg tmetti d argaz, ney ad leewayed.

Tarrayt n umahil :

Seld tazwert tamatut iyes-s nekcem deg tezrewt, anadi-a nebḡa-t yef sin n yehricen.

Aḡric amenzu d *tazwert yer yiferdisen izḡayanen n tsuntit* : deg-s ad d-nessissen, wa d-nesbadu iferdisen ara niḡwiḡ i tesleḡt, ixef amenzu deg-s ad d-yili wawal yef tsekla tuntit, ixef wis-sin ad nemmeslay yef tsuntit sumata.

Aḡric wis-sin ad d-yili yef tesleḡt tasuntit s tarrayt n yinnaw asunti i wungal-a.

Deg teggrayt ad nesdukel igemmaḡ iyer nessawed, ad nḡar tidett ney war tidett n turdiwin id d-nmudd deg tezwert, ad d-nessegzi ayen iyer nessawed, wa d-nḡar dacu i d-yerna unadi-a deg unnar n tsekla tamaziyt.

Tasnarrayt :

Akken ad nessiwed yer tririt yef tmukrist n unadi-nney, nefren-d tarrayt n uzayan asunti imi d tarrayt i yess ara nesled ammud irawi (ungal *Tezgeritga*), imi twulem iswi iyer nebya ad nessiwed, send ad nekcem deg uhric n tezri d tesledt, ad neered ad d-nmudd tahawact yef wammud iyef ara d-yili unadi-a :

● **Asissen n wungal :**

Ungal *Tezgeritga*, d ullis i tura temyarutt Tilelli Bellal, yeffey-d deg useggas n 2023 syur axxam n usezreg IMTIDAD id-yezgan deg Lezzayer, yebna yef 157 n yisebtar, akken dayen i yebda yer dixel s lqaleb n yixfawen (14 n yixfawen), maca yas ulama yebda, d amsedfar n tehkayin-nni kan i yellan :

Ixef 1 : imumi temma "Tamuyli taneggarut" (sb-7-18)

Ixef 2 : "Lefraq" (sb-19-34)

Ixef 3 : "Cfawa n temzi " (sb- 35-41)

Ixef 4: " Ussan " (sb-43-55)

Ixef 5: "Tagmat " (sb-57-63)

Ixef 6: "Tasdawit " (sb-65-77)

Ixef 7: "win iwumi tt-yekkes di rray, ulac lettikal fell-as " (sb-79-86)

Ixef 8: "Yuna " (sb-87-104)

Ixef 9: "Mastinas " (sb- 105-125)

Ixef 10: "Lyerba " (sb-127-130)

Ixef 11: "Fsin leqyud n tira " (sb-131-134)

Ixef 12: " Yir attan " (sb-135-141)

Ixef 13: " Ger layas d usirem " (sb-143-150)

Ixef 14: " Ayen ifuten, ifut" (sb-151-157).

✓ **Assissen n tnaggalt Tilelli Bellal :**

Tilelli Bellal d yelli-s n taddart n Tqerbust, Tubiret, tlul deg useggas n 1992, d taselmadt n tmaziyt deg uyerbaz alemmas deg yiwaquren i yettafaren Mceddala, tettkemmil inadiyen-is n Duktura deg tayult n tsekla tamaziyt, di tesddawit n Tubiret, tesselled krađ n yiseggasen deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziyt (Tubiret), deg useggas n 2018, tewwi araz wis-sin di tira n tullisin i d-thegga tdukla takanadit Tiregwa, deg useggas n 2020, tebda abrid-nniden n uselled n tutlayt n tmaziyt s umacqaq (a distance) deg tseddawit n Hebei,

di tmurt n Ccinwa.

Uguren n unadi :

Ulaç amdan ur d y-ttmagaren ara uguren deg tuder-t is ney deg yal iswi ar yur yebya ad yaweđ, yal win yettnadin yef tyawsa yettemplili-d isewwiqen yezmer ad t-æŕlen yef wawađ yer yiswi, ula d nkunti yef teyzi n tezrewt-a, nemmuger-d kra n wuguren gar-asen ugur ameqqran

agejdan i yestahlen ad t-id-nebder deg unadi ntey d lixşaş n yiybula i yeddán deg ubrid n tezrawt-ntey ama d idlisen ney d tizrawin, sin akin ungal d amaynut ulac leqdicat fella-s.

Ahric I
Tazwert yer
ifardisen
izrayanen n
tsuntit

Aḥric I Tazwert yer ifardisen iżrayanen n tsuntit

1.1 Tasekla tuntit

Tazwert

Deg yixef-agi ad d-neereḍ ad d-nawi awal yef umecwar n tsekla taqbaylit, syin akkin ad d-nemmeslay s telqayt yef tsekla n flawin, imi tetṭef l̄sas n tezrewt-a, ad d-nezwir seg tsekla taqbaylit d umezruy n tmeṭṭut deg umaḍal, d wamek tessawed ad tetṭef azal deg tmetti. Syin ad d-nerr tamuyl̄i yer umennuy n tmeṭṭut yef yizerfan-is d wazal-is deg tmetti taqbaylit d umkan-is deg unnar aseklan, akken ad d-nawed di taggara ad d-nessissen ismawen n tnaḡḡalin tiqbayliyin i yesnernan annar aseklan, akken ad tili yiwet seg tnaḡḡalin-a d l̄sas n tezrewt-a.

1.1.1 Tasekla taqbaylit:

Tasekla taqbaylit tebḍa yef sin n leṣnaf: timawit d tirawit. Timawit d abrid ideg d Eddant akk tsekliwin n umaḍal. Deg wayen d-yemmeslay SALHI Mouhend Akli yef waya: « *Yessefk ad neḥseb timawit d abrid ney d ttawil i ssexdamen yimdanen akken ad idiren tayerma-nsen* »¹¹. Awal yettruḥun seg yimi yer tmezzuyt, tessēḥbibir fell-as ccfawat n umdan. Ayen akk ara yissin yettyimi kan deg wallay tasuta tettak-it i tayed akken i d-yenna: GUEDJIBA Abedenacer: « *Tasekla timawit, ugtent deg-s talyiwin yemgaraden n yidles aḡerfan, dagraw n wayen akk i d-nan, sumata s wudem icebḥen, d tin yettwaḥerzen seg tsuta yer tayed s umeslay, d tin yeddsen, i ijemEn aḡas n yiferdisen yettwasemman: tiwsatin n tsekla ger-aset: timucuha, inzan, lemEn, timsaEraq, tamedyazt...* ».¹²

¹¹ Salhi.M. A., « *Asezawal n tsekla amezzyan* », Ed, L'odyssée, Tizi-ouzou, 2012, sb. 68.

¹² Guedjiba. A., : « *Les principaux genres littéraires amazighs comparaison interdialectale.*

Kabyle/Chaoui, université Abbas laghrour Khenchla, In Acte du 3ème Colloque international sur La Problematique des Genres Littéraires Amazighes ».

Akken yella deg wawal: ccfawa txeddeε bab-is, yef waya, tuget n tsekla taqbaylit truħ, dya amusnaw ad yemmet ad yawi yid-s tamusni, amedyaz ad yemmet ad yawi yid-s awal i weznen d cbaħa-ines... akken yenna umusnaw AMADOU Ampatiba: « *Deg Tefriqt yal amyār ara yemten, yettuneħsab d tamkerđit i yeryan* »¹³. Ajerred yebda-d deg uħric wis sin n tasut tis 19, d tiwsatin n tsekla timawit i yuyalen ttwasnent s wallal n tira. Iđrisen imezwura i yettwajerden d wid i d-yellan s ufus n yiserdasen irumyen am ADOLPHE Hanotaux i yuran: *Poesies populaires de kabylie de Djurdjura*. Deg useggas n 1867. AUGUST Moulières yura adlis iwumi isemma : *Legendes et contes de la Grande Kabylie* deg useggas n 1893, d wiyad.

Ma yella d tasekla s wallalen n taywalt, d tin i d-yennulfan deg tazwara n tasut tis 20, deg s nnulfant-d snat n tewsatim timaynutin : tizlit d umezgun n rradu. Seg 1940 d asawen, tennulfa-d tsekla yuran, d Belaid At Ali i ineğren abrid i ufares aseklan, i yuran kra n yeđriseyeffyen deg FDB s yisem : « Les cahiers de Belaid ou la kabylie d’antan », deg-s llant atas n tewsatim : ungal, tullist, amezgun...¹⁴

Deg tira n Belaid At Ali atas n wid i d-iđefren deffir-s, fkan afud i usnulfu n tsekla yuran s teqbaylit gar-asen : Mouhand Ou Yidir Ait Amrane 1945, Hamane Abdellah 1950, Rachid Alliche 1981, Said Saadi 1983...

1.1.2 Tasekla n tlawin deg umađal (amezruy):

Deg tmettiyin tiqburin si zik, yettilid lxilaf gar urgaz d tmeđđut deg yal tayult, aladya deg tayult n tsekla.

Ihi inadiyen iseklanen akk d tsekla i ttarunt tlawin d wayen ixedment, ttwahemcen deg umezruy aseklan, zgan ssibeiden-tt, smenyifen tin n yergazen yef tin n tlawin. Sya i d-tebda tnekra n tlawin mgal tikiwin-a, mgal ismawen illan ttsemin-as i tsekla, imi tanfalit’ *’Tasekla tuntit’* d

¹³ Amadou.A., : « *En Afrique, un vieillards qui meurt, c’est une bibliothèque qui brule* »,1960.

¹⁴ Hadadou.M. A., : « *Introduction à la littérature berbère* », Haut-commissariat à l’Amazighité, Alger, 2009, sb 13.

agraw n leqdicat iseklanen, i yurant tlawin deg waṭas n talliyin yettusemresen s unamek n diri, dya llant-d tezrawin tuntiwin i yessawalen i useqdec n tenfalit-a (Tasekla tuntit).

Imi tasekla d taṭawsa n yal yiwen i yettħulfun i yiman-is d akken d azref-is ad d-yini ayen yebya tuṭal yur-s netta, deg tilawt timsal-a ala yiwet n tirit kan I d-yessuqulen acku tamuyli-s ur tessei ara tamtilt di tsekla ulac acu I d-ibanen deg-s, ula d amawal n tsekla yettiti¹⁵.

Seg tmuyli-a anadi yef tmeskarin d tezrawt yef unerni n yiqqedicen-nsent iseklanen, d wayen urant ahat icud yer *Umezruy aseklan unti*.

Tameṭṭut sumata deg tmetti taqbaylit tella tettwaħqar, ur tessei ara azref akken ad thareb yef yizerfan-is, llant kra n tlawin ur ssawdent ara akken ad issinent ula d tutlayin d wayen-nniḍen, d ayen itent-yeḡḡan ur d-ufrent ara, maca llant tid mazal seant tabyest ur uyisent ara, kemlent amennuy-nsent, akken ad seunt azal d uzref deg tmetti, dya llant-d waṭas n tezrawin yef tmeskarin, maca inadiyen-a i d-yellan akka fell-asant ur d-llin ara akken ad tent-sbeyesen, maca llan-d akken ad asent-rzen ifadden, dayen akken ad shebsen tasekla-nsent, imi anecta ttwalint d akken tasekla-nsent tettwaqen kan yer yiħulfan n yiman-nsent d wayen ttidirent, ttewalin d akken tilawin ur sawdent ara ad kecment deg yilugan iseklanen n tira.

Amezruy n tlawin deg tsekla, d win yettwasnen aṭas s umennuy n tlawin yef yizerfan-nsent d wid ur nebyi ara ad walin tameṭṭut teyra, tefhem, tessen, maca d tuzzuft i yeḡḡan tilawin akken ad kecment deg wannar-a n tsekla.

1.1.3 Tasekla taqbaylit tuntit:

Tameṭṭut taqbaylit deg tmetti tetṭef ugar n twuriwin, tessawed ad d-segzi tikta-s d yiħulfan-is d wayen akk itt-iqerħen s kra n tarrayin am icewwiqen, azuzen, aserqes, inzan, lemEun, timucuha, timseEraq..., Telħa d unerni n tmetti, tessawed s lħehed-is ad d-tessebgen sħut-is d

¹⁵ Aron, Paul, Saint-Jacqur, Denis et Viala, Alain, in Le dictionnaire du littéraire, : « *La littérature est un dieu, encore faut-il délimiter ses terres et ses temples, définir ses attributs, ses avatars, le divin, qui s'appelle ici le littéraire. Ce n'est pas une petite affaire, tout choix est hérétique au regard des autres choix et sacrilège au regard du dieu (Pierre Michon)* », 3Ed augmentée et actualisée, Paris : Presses Universitaires de France,2010, Sb814.

wafrayen-is s ccna d tira aladya deg wannar n usnulfu n wungalen, tessebgen-d tizemmar-ines d wayen akk tesEa n tmusni deg usenfali, akken ad d-tawi yef yal asentel.

Dya deg tikti-a ara nekcem yer tyuriwin n wungal unti aqbayli, dayan ad neereċ ad d-nawi awal s telqayt yef tmeġtut taqbaylit d wuguren d yiċewwiqen id-tmuger akken tessaweċ ad tuyal d tanagalt, annect-a yessebgan-d dakken ulamma asentel n tmeġtut yezga yufrar-d deg tira n wungal unti aqbayli, yal yiwet dacut wazal id as-terra s tenfalit-is, yef wayen tettidir d wayen i tesEeday deg tudert-is.

Tameġtut taqbaylit tesċa adeg agejdan deg unerni n tsekla, s uzuzen d ccna i tesgan arraw-is dinna id-tessufuy ayen ittiqerħen d wayen yefren deg wul-is, s userqes d lferħ I tent-sjellib, ar tarwa-s kan i tEelleq iħulfan-is d lferħ-is akken amer ad imyuren ad tt-kksen deg ddel d tmuħeqranit ideg d-ttEeday, ayen i tlemmed teqcict yer yemma-s, i yes d-teskaray nettat dayan dderya-s, tasuta tettaġġa-t-id i tayed, ama d tamedyazt ney dinzan, aladya timucuha, zik-nni daya kan id ħekkunt yef yiri n lkanun, imi tuyal d tawuri n tmeġtut s wudem agejdan, tettEawan igerdan akken ad-awin timsirin wa d lemden tudert yef tidet, lbaġel, lixšaš, izerfan, leqder,atg...

Ay-agi s timmad-is d asurif agejdan deg unerni n wungal unti aqbayli d ubeddel yef tsekla sumata, dya tekcem deg ubrid n ujerred d tira, maca tameġtut werġin tbeddel fell-as tegnit, rran-tt kan i lecyal n wexxam d dderya, ma ur tquder ara anecta ney txulef array-a ad tettwaEzel seg tmetti ad tettwaħqar, yef waya llant tid i yerzan asalu kksen-t akukru d tugdi, Eegdent s kra n ššut sEant akken ad d-sufyent iħulfan-nsent d wafrayen-nsent, d liħala n yal tameġtut taqbaylit s ccna d yisefra, acku timetti tezga s yir tamuylı ħur-sent, maca nutenti ur ħbisent ara kemlent axeddim-nsent, kksent laħya d ukukru uyalent d lsas n umaġtaf s yicewwiqen I d-ujwent seg tmetti d umezruy, maċċi d zhu itent-yewwin yer tayult-agi, maca d liħala d tmuħeqranit d ddel ittident deg tmetti acku ur asen-tefki ara azal d uzref n usenfali akken ad kksent akukru d tugdi itentizedyen, ad sufyent ayen yellan deg wulawen-nsent wa ad sEunt tilelli-nsent.

Kherdouci Hassina d yiwet n tesnalıant d taselmadt i yerran annar-agi n ccna n tlawin tiqbayliyin d tayult n yinadiyen-is, ħur-s I d-nugem atas n yisallen, d tin dayan I d-yefkan lsas I lebni n yidles aqbayli gar-asent ticennayin tiqbayliyin am Chrifa d Hnifa, cnant yef tirit-nsent n tudert Eacent d lmeħna i sċeddant, yef wanect-agi tuyal tmeġtut tefka-d awal-is d tudert-is tuyal terza aħabu n leħya dukukru tufrar-d deg tmett, iban-d wazal-is s ccna itqubel amennuy n

tudert-is, d-ay-agi kan I as-yettaken affud d tezmert wa ad ttekkes lxuf d leħya ad d-teffey seg tmeṭṭut-nni yettwaεezlen, tin iwumi ikkesen tilelli n tudert yer tnażurt yettnayen, akken tenna Malika Domrane deg wawal-is: « Ala win yettwayen , i icennun », terna-d yef wawal-is amek tettzuxxu s wazar-is azedgan d tjadit ideg d-tefruri am Nouara d Massa Bouchafa d Yassmina d Zouhra, tigi akk turzatent lmeħna d iεewwiqen n ddunit.

Djura Fondatrice id lśas n terbaet n tlawin n ġerġer terna-d deg wawal-is: « *Ad xedmey am Kahina, ad geγ s yizlan-iw igen, d amekday I tinesbuyert tadelsant n tmurt-nney, d ayewway yef udabu* ». ¹⁶ , ayen akka id-nnant tcennayin-a iban-d akken iwata tuṭṭfa-nsent deg lašel d tjadit, s tayect-nsent ssawdent yer ubeddel asdawan deg ugraw-is n yeđrisen d ccena yezga d tbut yef tilin n tgemmi tadelsant, d yal astel, aladya leεwayed d wansayen, d uzyan n tmetti taqbaylit ur as-nefki azal-I, sekrent-d tameṭṭut akken ad tennay yef yizerfan-is d wazal-is, akken ad tesεu tilelli wa ad sakint agdud yef tmagit-is¹⁷.

Terna-d yiwen n udlis wis sin Kherdouci Hassina d win i ay-iskecmen yer umađal n tezlit taqbaylit, d amađal ideg tettekki tmeṭṭut I yezgan teskan-d leśrar-is. Ameskar mačči kan daεjab I yetteεrađ ad d-yawi tawtemt yer ufares adelsan deg tżuri n udlis-a, maca ula d assay iteṭṭef tmeṭṭut d tmetti, agdud d tezlit, adlis-a wis sin d win id yernan deg-s ayen ixuśšen deg tezrawt tamezwarut n tenfalit tuntit d tsenmettit, abeddel anda I d-yettili umyager n tesnamka, tasenmettit tasugnant, (tażuri d tsekla) yella-d usteqsi: d acu-tt tezlit-agi n tmetti d wacu n śšenf n ubeddel id yellan?

Aseqreb usnan iħettem tuyalin yer wawal seg yal tameṭṭut d unazur ad iwali d acu-tt tezlit id yewwi ney ara d yawi s tayect-is, teqqim-d kan d azal n tigawt i unadi n tmagit tadelsant tudmawant i teddun d tmettiyin tiqbayliyin d tmazdayin, yef waya id-yella useqdec n tezlit d ufares aseklan, d ubeddel n tmetti ama d wid n taddart ama d wid n temdint i d-yeggaren iman-nsen di tudert n tmeṭṭut, ayen i tettidir deg tmetti d usugen-is d twuriwin-is d yiswiren-is idyulujiyen idelsanen, anecta akk i d-yesmektayen leqarħ d tmuħeqranit d ddel i d ttawi tmeṭṭut taqbaylit s tezlit, mebla ma nettu isey-ines d uzamul-is d umecwar-is deg tżuri-is, anecta akk yef yiwet n tmeṭṭut iεewwlen

¹⁶ Kherdouci. H., *La chanteuse Kabyle, une voix et une voie, La pensée, : « Je ferais comme Kahina : je soulèvrerais par mes chants une véritable armée, fidèle aux richesses culturelles de nos pays et cependant rebelle au pouvoir »*, Tizi-Ouzou, 2017, Sb 49-50.

¹⁷Hamoumi. Z., « *Tasiwelt deg ufares ungalan unti aqbayli (Ungal n Linda Kudac Tamacahut taneggarut, d wungal n Nawal Maħuci Gugmen yinzizen)* », Thèse de doctorat, Bouira,12/07/2022, Sb. 58.

ad teddu yer sdat n umeskar, tuyal di lawan-agi n tura tettaru s yihulfan-is d tezmert-is d wayen akk tesɛa, ay-agi s yiles n Kateb Yacine (1929-1989), ayen ara d-iɛfren deffir waya i yura di tefsut taberkant n 2001.¹⁸

Amennuy n tmeɛtut taqbaylit ikemmel deg unnar n tsekla, akken ad d-tessebgen tazmart-is di yal tayult d wafrayen-is d wayen akk i tt-iqerɛen, dya tessenfalay-d ayen yellan deg wul-is s tutlayt-is tayemmat, di tazwara bdant s tarrayt tuffirt s wafrayen uffiren anda tameɛtut xas ma tessekfel-d kra seg tmetti-ines am tira ney d ccena, tessemras isem uffir ney tettbeddil isem-is s lekmal, telha akken almi d aseggas n 1998, am wakken id yenna Said Chemakh deg usarag-ines : « Simmal iteddu lwaqt, tban-d Fatiha Merabti s tira-ines i tullist yezzifen, ney ayen iwumi nezmer as nsemmi ungal, s uzwel yir tagmat. Yeffey-d deg tesyunt Iżuran di Biljik (Association berbère de Belgique) s talya n wuɛtunen (uɛtun 12-18). Malika Ahmed Zari, tura dayen, maca ur d-tessezreg ara almi i d-teffey tesyunt Tira n HCA ».¹⁹

Yaş ulamma asentel n tmeɛtut yezga yufrar-d deg tira n ungal unti aqbayli, yal yiwen amek i as-yerra azal, maca akken yebyu yili meqqar wazal-is ur yeedil ara mi ara d-tessenfali tmeɛtut s timmad-is yef wayen tettidir d wayen i tesɛedday deg tudert-is.

Dya imeyri isegza-d anect-a s tira d usizreg n ungal s teqbaylit ay-agi maci dayen isehlen akken dayen maci dayen i yellan dawezyi fell-as, ma nuyal yer deffir, ad d-nebder tameɛtut taqbaylit tamenzut i yerzan asalu akken ad d-tessenfali s yiman-is ayen tettidir tmeɛtut di tmetti taqbaylit d Fadma Ait Manssour Amrouche s udlis-is iwumi tefka azwel ''*Histoire de ma vie*'' d adlis anda id tewwi yef tudert-is, tura-t deg useggas n 1946, yeffey-d di 1968, teɛfer abrid n yemma-s Taous Amrouche « d tameɛtut taqbaylit tamenzut i yuran ungal ''*Jacinthe noire (1947)*'', syin akin terna-d ''*Rue des tambourins (1960)*, ''*Solitude ma mère (1995)*.

¹⁸Kherdouci.H. : « *Poésie et chanson féminines de Kabylie* », in Etudes et Document Berbères ,2008, Sb. 5-26,

www.cairn.info/revue-etudes-et-documents-berberes-2008-1-page-5.htm .

¹⁹Chemakh. S., conférence sur :« *la littérature écrite. Cas de la littérature féminine* », Européen Amazigh Université, le 02, mars, 2024 à 00h. sur le lien : <https://www.facebook.com/europeanamazighuniversity/videos/314783213556796/>.

Aṭas n uzɣan aseklan i d-yellan ɣef kraḍ (03) n wungalen-agi, imi yes-sen I tessaweḍ Taous Amrouche ad tili d tanaggalt tazɣayrit tamenzut, tessekfal-d ayen yefren dixel n tmetti taqbaylit, aladya deg wayen yerzan tameṭṭut d wayen ur tezmir ara ad d-tessenfali di tudert-is d wayen i tticeyben.

1.1.4 Amennuy n tmeṭṭut ɣef uzref-ines :

Ayen i ibennun tamurt I tt-yettaḡḡan tettaz ɣer zdat, d amsawi ger yizerfan n urgaz d tmeṭṭut, amer id-nzeggir leEqel ɣer zdat, azref n tmeṭṭut mačči d ayen yezmer umedan ad t-yeffeɣ ney ad t-yesdari akken ur d-itteban, ur netteyumu ara itij suyerbal, imi tidett tezga tettifrir am zzit ɣef aman, ihi azal n tmeṭṭut d awezɣi ad t-yenker umdan, tafat id tettak teḍwa tudert-is.

Tilawin tiqbayliyin bbubent taḤekkemt zɣayen, nneḤettabent aṭas mačči cwiṭ, byant ad d-ḡḡent later-nsent i lebda deg umezruy ad sḤunt azal d leqder.

Tura iban-d ubrid n tlelli, abrid n talwit nejrent-d abrid n umennuy ɣef yizerfan-nsent, ihi deg wass yecban 8 meɣres ḍerrunt-d di tmurt n leqbayel tmeɣriwin s wayes ttaran tajmilt i tmeṭṭut akken d-ḍerrunt di tmurt n umaḍal sumata, timeɣriwin-agi d tid i d-yettawin abeħri n tlelli deg-s nessegzay-d liħala n tmeṭṭut taqbaylit akken anħareb fella-asant wa ad tuɣal tesḤa azref-is, 8 meɣres d ass agraylan n tmeṭṭut, anda i terza leqyud, anda tessers anezgum i d-tḤebba, ass-agi ilaq tugdut ad-tayam tmes, ur yezmir ḥed att-yessens akken ad d-yuɣal wazal n tmeṭṭut taqbaylit ɣer wemkan-is.

Tameṭṭut taqbaylit tesḤedda lbattel deg tmetti-ines Ḥegbentt, yettwakkes-as wawal, tħulfa i wayen tt-iħuzan tmeṭṭut tameɣbunt, tuɣal tsebbar iyiyeblan i yettḤeddayen ɣef uqeruy-is almi tuyes talwit, ay-agi yekka-d seg ustehzi n udabu.

Ma nerra tamuɣli-nney art mura yuḗan ar zdat, tid yefkan azal meqqren i tmeṭṭut, atent-naf quddrent-tent akken iwata di yal aħric n tmetti deg umedyā : tameṭṭut ara yilin s tadist, d lmuħal ad teḡḡen ad texdem ayen zɣayen fell-as, ur tessemħiħid ara ula d taluft, tella-d fell-as lemħadra tameqrant, acku tameṭṭut mi ara tili s tadist mačči dayen isehlen, maca ma nga tamuɣli-nney ar tmeṭṭut taqbaylit anaf d akken ulac amgired d-yettilin fell-as mi ara tili s tadist ney mačči s tadist, tezga tetteebbi alamma d agur-is wis 9 ur s-gin ara ccan i waya.

Mačči d yiwet i yuḡen tmeṭṭut, ur tesḔi asteefu neḡ tuksa n lxiq, aybel yezga yetṭafar-itt ula d iḡ ideg staefayen medden, nettat ur tesḔi ula d azal ara teqqen tiṭ-is. Tettḥebbir i uzekka-nni d acu ara ččen warraw-is, tettawi-d tafat s wudem. Tanekra-ines zik werēad tafrara i tbeddu lecḡal-is, dḡa ttetuqutent-d fell-as, anect-a akk d lmuḡal ad tger nnehta neḡ ad ttidyali ula d yiwen wawal, cedda tura di twenza-s, muḡal tesḔi tmeṭṭut taqbaylit izerfan, anect-a akk d ayen yettehuddun tamurt, d ayen i yettaḡḡan timetti tettuyal ḡer deffir. Di tmura yettazen ḡer zdat, tid yefkan azal i tmeṭṭut neḡ tid yumnen s izerfan n umdan s umata, mi ara d-ilal wegrud, d aqcic neḡ d taqcict, ulac amgired, ḡur-sen d amdan ad as-ferḡen. Ma yella di tmurt n leqbayel mi ara d-ilal ugrud ḡur-sen ma yella d aqcic ad tafed tawacult tennecraḡ, ad twaliḡ lferḡ yef wudem-nsen, tilawin ad seḡratent, irgazen ad ssuffḡen lbarud, imezday n taddart ad keččmen ḡur-sen akken ad asen-srebḡen aqcic, yettilid-yiwen umussu meqqren acku zik nḡafen deg yergazen, d netta id cci n twacult, anda ara yernu uqcic ḡḡu axxam yeḔmer, yerna a d-naf win ara yesḔun aṭas n yergazen deg uxxam-is iseḔeu lhiba, taddart akk ad tettqadar, d ayen i ten-yettaḡḡan ttaran bab n uxxam-nni yiwen ger iḔeggalen n twacult deg-sen d aqerru yef taddart, ma yella d win ur nesei ara irgazen dima yettawi tama n wadda, dḡa taḡi d yiwet n lḔada der leḔwayed n tmurt n leqbayel i irekḡen tmeṭṭut almi i tuḡal ur tesḔi azal neḡ azref, ihi am wakken id nenna yef weqcic ttgen ula d imensi, tameḡra..., dḡa di liḡala am taḡi ad naf timennifrit-nni i d-yurwen ttgen-as ccan, ttaken-as azal meqqren. Ma yella d taqcict i d-ilulen a ttwaliḡ yeyli-d leḡzen yef uxxam, akken kan ad-tlal ttmagaren-tt s leḡzen, itbee-itt ula ar temḡer-is. Imdanen mi ara kecmen ḡer uxxam anda i terna teqcict s leḡzen d timuḡbent, di dqiqa tamenzut ideg d-tḡal ḡer ddunit i tebda tmuḡeqranit fell-as, sya i d-ibeddu miḡyaf, seg tlalit-ines, ttregba iyēs-s ara ten-id-ssekkren alma d temḡer-nse.

Ihi ass-a ḡas akken izerfan n tmeṭṭut ttwaṭṭfen gar tuḡmas n yemcumen, ḡas akken ttwaḔelqen deg ufus udabu, maca iban-d yixef-is, ad-yawed wass anda ad-banen izerfan n tmeṭṭut s umata, acku amennuḡn tmeṭṭut yebna yef tidet, kra yebnan yef tidett yetteffey ḡer tafat, akken neqqar: « Win ileḡḡun yef tidet yeḡḡawad ». Ihi, tmeṭṭut taqbaylit tewwet akk s wayen tesḔa akken ḡḡut-is as-slen, ḡas akken tufa-d iḔewwiqen d wuguren, maca d lmuḡal tekkis assirem neḡ terrez deg wawal-is, ḡas akken tezra lbaṭel d ddel i ieddān fell-as, d ayen ur iqebbel laḔel, d aweḡzi ad yefcel waffud-is, tettkemmil tikli d umennuḡ, tmeṭṭut tetruzu asalu ar iberdan n tafat, tessaram dima ad tawed leḡzi n wul-is d wayen tessaram, ccan ara yawi umdan d win yetṭaraben yef

yizerfan di teswiet-agi ideg nella, nesseqdac yal ttawil akken tameṭṭut taqbaylit ad tidir di tlelli, acku cbaħa n ugraw d tadukli, cbaħa n tdukli d tamussni, d tamusni i yeṣṣawaḍen yer yeswi.

1.1.5 Azal n tameṭṭut deg tmetti taqbaylit:

Awal yef tameṭṭut d ayen yettkemilen, acku mi ara d-nawi awal yef tameṭṭut iwulem ad d-nuḃal yer deffir akken ad neẓar tudert-is d umennuy-is yef yizerfan-is wa ad d-nesebgen amḍiq-is d wazal-is i as-tefka tmetti. Tameṭṭut d lssas I yef tebna twacult, tenaḡtab aṭas akken ad t-rebbi arraw-is, I wakken ad t-xdem tugna d wazal di tmetti taqbaylit. Tameṭṭut yettban-d umḍiq-is s wayen it-xeddem deg ayen icudden yer lecyaḷ-is, imi tameṭṭut tameṭṭut teṭṭef sin imeḍqan ama daxel n uxxam ama berra n uxxam. Tameṭṭut taqbaylit d tin yettħaraben yef izerfan-is d wayen akk icudden yer nnif-is sumata.

Si zman aqdim tameṭṭut ur d ttwabder ara akken yebyu teħrec tezwar, tettebi-d tisutiwin tħarez idles-is d leḡwayed-is s uselmed-ines I warraw-is akken ur inegger ara, akken dayen d izen I wid ara d-yekren, ad zzren ayen seg ayen ḡeddan d wayen id ḡḡan imezwura. Ay-agi ur yelli ara kan deg yiwen n umkan ay-agi yelħa deg umaḍal s lekmal-is, maca di tmetti taqbaylit nezmer ad d-nini d akken azal d lħif izedyen tameṭṭut iḡedda tillas.

Tameṭṭut di tmetti taqbaylit di tallit taqburt ur tesḡi ara tilelli akken ad texdem akken tebya, amḍiq-ines deg uxxam, tezga tedduri tacḍat n yimawlan-is ney n urgaz-is, zik tameṭṭut ur ilaq ara ad tili deg imeḍqan anda ttnejmaḡen yergazen am tejmaḡt d leswaq...atg, tezga deg uxxam tarfed arraw-is d uxxam-is, tugna n urgaz yer tameṭṭut d akken tella kan I leqdic d ttrebga.

Akken dayen zik mi ara tawed teqcict yer zwaḡ, ur tesḡi ara azref akken ad tefren win yebya wul-is ney win it-sarram, win id-yewten di tewwurt I tiklt tamezwarut d win id lmektub-is, terra-tt tmara ad teṭṭef imi-is, terra sber d amḡiwen, tameṭṭut ula deg uxxam n urgaz-is ittuħetem fell-as ad teḍfer tikli n uxxam-is, ilaq fell-as ad ttay awal ama yelħa ama dirit, acku tezga tzed-y-it tugdi seg urgaz-is d at uxxam-is ad d-tṭfen fell-as tamuḃli n diri ad d-awi lḡar iwexxam-nsen yef waya tameṭṭut d nettat id lssas n uxxam, am wakken qqaren at zik deg wawal-nsen: « tameṭṭut d lssas, argaz d ajgu alemmas», maca ulama neqqar akka, ad naf timetti taqbaylit d tin ur nefki ara azal i tameṭṭut, aladya deg iḡeggalen n twacult , am wakken i d-yenna Hanoteau deg wedlis n M'hammed

DJELLAOUI :« tamețțut deg tmetti taqbaylit d nettat akk id igellil»²⁰, dayen i d-yessebganen d akken timetti ur as-tefki ara azal, am wakken i d-nnan diyen Hanoteau akked Letourneux nnan-d :« di tudert n leqbayel, argaz deg umkan amenzu ma yella d tamețțut d tin yetfen amkan mezziyen, ula d timeyriwin xedmen-tett kan i tlallit n yigerdan imalayen»²¹, am wakken ara naf dayen Camille Lacoste-Dujardin deg udlis-ines ''*Des Mère contre les femmes*'' tenna-d d akken azal-is ur yeswi ara, imi seg tallit-is ur ferhen ara yis :« talalit n tmețțut di lezzayer tettas-d s tsusmi»²², timuyliwin-a tineggura d tid id-yusan syur inagmayen iberraniyen, maca ayen akka id-nnan dayen yellan deg tilawt ney dayen yellan deg tmetti taqbaylit tamensayt, imi d tin yessemgaraden gar weqcic d teqcic, maca ad naf ula d tamețțut d tin yefkan afus deg yiman-is, ney d nettat i iħeqren iman-is s yiman-is, acku mi ara ternu teqcic yur-s ad tt-tnaf ur tefriħ ara iyelli-d leħzen fell-as, acku tamețțut tezra d acu ara tt-yayen ma yella d tiqcicin kan i d-tettarew, imi am wakken i nezra deg tmetti-ney tamețțut ma ur tessei ara aqcic ttwalin-tt s yir tamuylı, ney d tin i ħeqren, ur as-ttaken ara azal d leqder ama deg uxxam-is ney deg tmetti-s. Arnu yer waya llan kra ttawden yer tibrat.

Maca ad naf tamețțut taqbaylit mačči mi ara tili d taqcic tamecțuħt kan i tettwaħqar ney ur tessei ara azal, imi ula mi ara tuyal d tilemzıt. Dya imiren i tettuyal d taekemt zayen yef twacult, imawlan tħaren melmi ara tezweğ acku ttagaden ansa isen-d-tettawi lear ad asen-tsruħ nnif-nsen d lħerma-nsen, am wakken id tenna Camille Lacoste-Dujardin: « *nnif d leqder n twacult i ccud yur-s*»²³.

Arnu yer waya ad tnafe ur tessei ara ula d awal, imi ula di zwağ-is ur tessei ara lħeq di lxetyar n wergaz-is, akken id yenna Hanoteau deg udlis n M'hammed DJELLAOUI: « *Ababat d netta ara icaxxen iwumi ara tt-yefk mebla ma icawer-it, ma ulac ababat d gma-s ney d leħmum-is ney d lwali-ines, ma ulac akk wigi d tayemmat ara icaxxen* »²⁴. Ula mi ara tezweğ mazal ur tettethennay

²⁰ Djellaoui.M., : « *poésie Kabyle d'antan* », (Retranscription, commentaires et lecture critique de l'ouvrage de Hanoteau-1867), Tamedyazt Taqdimt n Leqbayel (1867), « *La position civile et morale de la femme dans la société kabyle est des plus misérables* ». 2004, sb 14.

²¹ Hanoteau.A., Letourneux.A., : « *La kabylie et les coutumes kabyles* » Tome 2, Ed, Paris,1893, sb 209.

²² Dujardin.C. L., : « *des mères contre les femmes* », éd Bouchene Algeria, 1991, sb 57.

²³ Idem, sb 58.

²⁴ Djellaoui.M., op.cit, :« *Le père dispose à son gré de sa fille, sans lui demander son consentement, sans jamais la consulter sur le choix du mari. A défaut du père, ce sont les frères, les oncles, même le tuteur, qui disposent de la fille ; en l'absence de tout parent male, c'est la mère qui exerce les droits paternels* ». Sb 15

ara, aedaw-is amenzu mačči d argaz-is ney d alwes-is am wakken id tenna Camille Lacoste-DUJARDIN: « d tamyart-is akked tnuđt d telwest »²⁵.

Ihi yef waya ad naf tamețtut maci ala azal ur tesei ara deg twacult, imi ula d awal ur tesEi ara, d ayen I d-yessebganen d akken timetti taqbaylit d tin iħeqren tamețtut ur d-as-yefkin ara leqder-is d ccan-is.

Arnu yer waya tamețtut d tin iħermen ula deg lewrata, ulac amgired deg lwert gar tlawin d yergazen, tamețtut isaħitt-id kan wamur wis krađ, tikwal ula d winna ur as-tettaken ara, acku deg tmetti taqbaylit d leib ney d lEar ad tewret tmettut, acku qqaren at zik taqcict mi teffey seg uxxam n baba-as ur tettalas ara lwert, qqaren-d lwert i uqcic kan, imi di twaculin n leqbayel taqcict akken yebyu tufrar gar watmaten-is ur tesEi ara awal ney azref imi lħeq-is yezga yemħa xas akken array-is ahat d win ara d-yawin tifat i wařas n tlufa maca argaz yezga d awal-is kan ara iEeddin acku zik-nni d lEib ad ad ifrir tmettut yef urgaz.

Imi ad nwali d akken tamețtut seg assen amenzu mi ara d-telal yer ddunit ad as-ttewakksen izerfan-is tezga tuyal di rrif tettwarked.

Tmettut taqbaylit seg ass mi i tella di ddunit nettat tetteħarab yef umđiq-ines di tmetti, s tebyest I wakken ad tesEu azal am nettat am tiyađ ad tuyal s lqima-s, maca ass-a d tamuylı nniđen, acku imdanen akk yran, ffyen, fehmen ama d argaz ama d tamețtut, dya tamețtut tessebgen-d iman-is d akken tezmer i wayen iwumi yezmer wergaz. Ihi tamețtut yebda yettbeddil wemkan-is deg tmetti, tesnera tazemart-is, imi ass-a ad tt-naf deg yal tayult, tanmettit, tamusni, tasertant,..., teřřawed treřřa tugna-ines, t-ħellid ařas n yizerfan I as-yettwaksen, tuyal tesEa tilelli, tuyal t-tteffey akken I as-yehwa, tuyal d ttaxeddami-t, ulac win ara s y-inin ur ilaq ara ad ttexedmed, ulac win ara as-d-yilin d ugur ney d aEewiq deg ubrid-is, tamețtut taqbaylit tuyal tesEa amđiq di yal tayult n ddunit, ama d tamejayt ama d taselmadt ama d tanazurt...atg. Imi ay-agi yella-d mebla lqid ulac acu ara tagad, akken dayen nettat-d kra n tlawin d ttiselwayin yef tmura timeqranin n umađal, akken dayen t-kečcem ula d tidukliwin, imi ula d tamețtut ad tteqqim d amedan yexleq Rebbi sebħanu s leEql am nettat am urgaz, d ttin I zemren ad ttseddu ařas n lecyal.

²⁵ Idem, sb 58.

Tamejtu tura tefyed seg uxxam yer berra ur teqqim ara kan d tin ara d yelhun kan deg uxxam-is d warraw-is d urgaz-is d ttrebga kan d leqdic, tuyal tresša di tmetti atas n tugniwin yemgaraden, teşşawed ula ad tbeddel di lecyal n tudert-is, thulfa d akken taswiEt tbeddel fell-as, taEred ad d-suffey iman-is s cwit nni n umdiq I as-tefka tmetti, imi qqaren-as I tmejtut kulci ur iwulem ara fella-m, ass-a tamejtu taqbaylit t-bedd deg udem n tmetti taqburt I as-yerzan ifadden, taEred ad d-tiyri-ines, tamejtu taqbaylit taEred ad tger asurif i wakken ad tbeddel cwit sit udert-is, tuyalin yer uyerbaz d yiwen n uzref I as-yeldin tiwwura iwakken ad tger asurif akken ad tawi tilelli-ines s tmussen-ines d ixeddim-is is yefkan udem icebhen iwakken ad tettwassen, tuyal tesEa amdiq di yal aħric.

Ulamma tamejtu tuyal t-teffey d ttaxeddamt maca ad teqqim ilebda d axxam id amkan-is n tidett, ad teqqim kan yer twacult-is d warraw-is, timetti ilaq ad ttqader ad tefk leqima I tmejtut imi ass-a t-şşawed ad tteqabel snat n tyawsiwin axxam-is d twacult-is, d umkan-is di tmetti, t-şşawed taEdel gar-asen mebla acetki.

Tamejtu taqbaylit xas akken tewwed akk yer wayen tebya maca ilaq fell-as ad tetef di lhermas d nnif-is ad tissin lqeder-is d Lelisa-ines.

1.1.6 Tasekla n tmejtut deg tmetti taqbaylit:

Deg tmetti taqbaylit tamedyazt tezga darfiq n yal amdan, ama d argaz ney d tamejtu, ama deg tegnit n lferh ney n lqerh, yes-s ssenfalayan ayen iten-iceyben aladya tamejtu ayen ittiqerhen, imi deg tmetti tamensayt ur tezmir ara ad d-tini ayen tessaram d wayen tetthulfu, dya tettaf kan iman-is akken ad d-tessenfali ihulfan-is s wawalen ayen akken I as-yettwakksen deg tudert.

Tamejtu taqbaylit tettwassen sumur yelhan, ttekint di yal leqdic d usnulfu d useddu n usizreg n taggayin tiseklanin timawanin ama d tamedyazt ney d tizlit, d ayen yellan deg umagrad-a ara d yefken isallen işehan yef wayen iwumi nezmer ad nsemmitasekla taqbaylit tuntit, am wakken id yemmeslay Bourdieu yef wanecta s telqayt.

Tamedyazt n tlawin d wansayen imawiyen n tmejtut ney n tyemmat d nettat kan id ttarfiqt n yiman-is, ad tcennu wahdes wahdes kan s lehnanan-is d tayri-is id yettassen s wul-is, dya ayen akk itEac ney ittiqerhen tsufuy-it-id s ccena ney s yisefra, tamejtu taqbaylit akken yebyu yili umkan-is deg tmetti mi ugin ad qeblen ay-agi d akken tamejtu ad sufey ayen ittiqerhen s ccena d tira,

Iyella n tmedyazt d ccena n tlawin tiqbayliyin d tin I d-yessasayen aħulfu d wayen Eacent tlawin ama d tamuħeqranit ney dayen I tentiqrħen.

Zik-nni deg tmetti taqbaylit tameṭṭut tettwaħrem ula seg uzref n leqraya, imi tuget deg-sent ur yrin-t ara, ur sinen-t ara amek tegga tewwurt n uyarbaz, dya timetti taqbaylit t-seħres s waṭas yef tmeṭṭut akken ad thareb yef lħerma-s d nnif-is, aṭas n yizerfan I as-yettwaksen, gar-asen azref n leqraya d uzref n uxeddin, maca tid thūza taluft-agi s waṭas d tinazurin ney d tifenanin, imi aṭas n imedanen I yettwalin tameṭṭut icennun d lEar yef lEerc ney yef udrum d taddart sumata, d lEib ad t-bedd gar yemdanen ad d-ccnu s sħut Elayen, amzur ad yeqli yef tuyat-is, ay-agi yeqqim kan d assirem yur-sent ahat ad tuyal ad tufrar tagut fell-asent.

1.1.7 Tira n tmeṭṭut deg unnar n ufares ungalen s teqbaylit:

Zik deg tmetti taqbaylit, tameṭṭut d lEib ad d-tesken iman-is, ama s tira ney n wayen nniḍen, amkan-is deg uxxam kan, ad texdem cyel n wexxam-is ad trebbi arraw-is, ur tessei ara azref akken ad texdem ayen nniḍen, maca liħala ideg ttidirent ur yessefk ara fell-asent ama d uguren n twacult-is ama d uguren n tmetti-is, ney dayen it-iħuzan deg tudert-is, daya it-yettaġġan ad terzu yer tira iwakken ad tessenfali yef yiħulfan-is d wayen ittiqrħen, ad tceṭki iyeblan-is d wafrayen-is I yimru, ahat d netta kan ad iħussen s yes, ad tt-id-ifhem ugar.

Ulamma asentel n tmeṭṭut yezga yufrar-d deg tira n ungal unti aqbayli, maca yal yiwen dacut wazal id as-yerra, akken yebyu yili meqqar wazal, mi ur yeEdil ara amek d-tessenfali tmeṭṭut s timmad-is, yef waya tettidir d wayen itesEedday deg tudert-is, yef waya yennulfa-d sħenf-agi amaynut n wungal unti s tutlayt taqbayli, yuy abrid n unerni seg yiseggasen n 80 yer tizi n wass-a, iban-d s wudem amalay almi d aseggas n 2009, yef ufus n Lynda Koudache d tanaggalt tamezwarut I yuran ungal s teqbaylit , win iwumi tsemma '' *Aecciw n tmes* '', akken ad t-senfali yef yiħulfan-is d wafrayen-is, d wayen itettidir tmeṭṭut taqbaylit, seg useggas-nni d tasawent tegzem-it di rray tmeṭṭut taqbaylit ad d-tekcem ula d nettat yer wannar n tsekla, simmal ttarunt, simmal ttebanent-d ttaggalin timaynutin, ugar n 20 n wungalen yettwarun s ufus n tlawin tiqbayliyin, deg useggas n

2016 terna-d Lynda Koudache ungal wis sin i yellan d akemmel i wungal amezwaru tsemma-as Tamacahut *taneggarut*²⁶.

yef waya ad d-nmudd yiwet n tflwit anda id nejmeĎ deg-s ungalen untiyen s tutlayt taqbaylit akken ad nẓar tilawin tiqbayliyin anda ṣṣawĎent deg tira-nseñ-t:

Tafelwit: Ungal unti aqbayli d wayen d-yeffyen deg-s yef teyzi n yiseggasen:

AmĎan	Azwel n wungal	Tanaggalt	Tuẓrigt/aseggas n useẓreg
1	-Ayyer -AĎecciw n tmes -Tamacahut taneggarut	-Fayeza MeĎzuz -Lynda Koudache	-Imal/1998 -Tasekla/Tizi-Ouzou/2009 -Routnahcom/Tizi-Ouzou/2016
2	Tafesut mebla ijeĎĎigen	Nacera Cherifi	Racha Eslam/Tizi-Ouzou/2011
3	Tiyri n tmeẓtut	Baya Belhadj	Richa, Eslam/Tizi-Ouzou/2013
4	Tifawtin	Jedjiga Anaris	Anep/Alger/2016
5	Gugmen yinzizen	Naoual Maouchi	Tira/Bejaia/2017
6	Iħulfan	Kaisa Khalifi	Achab/Tizi-Ouzou/ Premier semestre/2017
7	-Gar yigenni d tmurt -Taffeka iyi-zedyen	Dihia Lwiz	-Fantz Fanon/Tizi-Ouzou/ Deuxieme semestre/2017 -2012
8	-Lħif d usirem	Rachida Bensidhoum	-Tamagit/Tizi-Ouzou/ September/2018

²⁶ Hamoumi.Z., Kherdouci. H., « *Afares ungalan unti aqbayli (talalit d unerni) /Kabyle Feminine Novelistic Production (birth And Development)* », Maearif, Bouira, 2021/12/31, sb. 840-857.

	-Tigusa n tissas		-Imtidad/2024
9	AÆwin	Keddache-Chikh Dalila	El-Amel/Tizi-Ouzou Premier semestre/2019
10	Amsebrid	Chabha Ben Gana	Imru/Tizi-Ouzou/2019
11	Tameddit n wass	Zouhra Lagha	Imru/Tizi-Ouzou/Mars/2020
12	Tudert n tmara	Naima Benazzouz	Boussekine/Bejaia/2020
13	Tidet deg targit	Zoulikha Touati	S, é, s, l/ Deuxieme semester/2020
14	Icenga n talsa	Racida Bensidhoum Ould Hocine	Achab/Tizi-Ouzou/ Octobre/2020
15	Iseflan n tudert	Lynda Hantour (Wenza Dwala)	Routnahkom/Tizi-Ouzou/2020
16	-Tiziri -Tadist yettwaneElen	Zohra Aoudia	-Achab/Tizi-Ouzou/2021 -Imtidad/2023
17	TaÆekkazt n lejdud	Benazzouz Naima	Boussekine/Bejaia/2021
18	Timegrađ yessawalen	Tilyuna Su	Tira/Bejaia/2021
19	Si tallest yer tafat	Silya Moula	Aframed/ Bejaia/2021
20	Zaya	Jedjiga Belaidi	Voir par le savoir/ Tizi-Ouzou/2021
21	Tawes ibelEiden	Fadila Oulebsir	Chikh Mohand Oulhoucine/ Tizi-Ouzou/2021

22	Zira	Massika Touati	Lmal/2021
23	Inig	Samira Houcini Ben AbdLmalek	2020
24	Ddunit tettezzi	Aldjiya Buhar	La graine fertile/2021
25	Tezgerdirga	Tilelli Bellal	Imtidad/2023

Ilmend n wayen i d-nwala deg tfelwit-agi, afares n ungalen untiyen s tutlayt taqbaylit, yuy abrid n unerni, iban-d waya deg wungalen-agi id nebder, tban-d tinesbuyert n tira n ungal unti deg wayen I yerzan asenfali d usuget n yisental, imi tinaggalin-a ur dewint ara kan yef ayen yeĦnan timetti, ney yef isental ur yezmir wallay ad ten-id-yessugen, maca xtarent s tutlalyt taqbaylit ad d-ssenfalint kra n wayen I ten-tiħuzan, wa ad-d-muddent tugna I tmetti-nsent, aladya ayen tettidir tmettut taqbaylit ama d iħulfan-is ney dayen itesĦedda deg tudert-is, am wakken qqaren tasekla d lemri n tmetti, ungalen untiyen I d-nwala, ssegzan-d tanfalit-a s telqayt, imi imeyri yezmer ad d-yagem seg-sen aħas n yisallen d tlufa d ubeddel I d-yedran yef tmetti taqbaylit tamensayt ney tartar.

Anect-a yessebgan-d tatrarit n usnulfu aseklan, ay-agi s timmad-is d asurif agejdan deg unerni n wungal unti aqbayli d annar I yehwaġen aħas n yinadiyen iseklanen, yef wakken nwala yella mliħ lixšaš yef waya tid I yettarun mazal sĦant affud I tir, ggaren-t tiyri I tlawin akken ad snulfunt ugar deg tira ad as-fkent azal ugar I tira, ad arunt ayen snent d wayen sĦant d wayen akk tħulfunt, ad d-ssenfalint ugar yef wayen Ħacent am tmuħeqranit d ddel d wayen itent -iceyben, ama d ayen yessefraħen, ney dayen yesseqraħen, war tugdi, war akukru, war leħya, ad sĦunt affud d tebyest akken ad ħefrent abrid n tira ur ħebsent ara tikli.

Taggrayt :

Di taggara n yixef-agi seg ayen akk i d-nebder d akken tameħtut taqbaylit tettwaħqar xas akken azal-is meqquer, maca timetti aħas n yizerfan i as-teħrem, nufa-d tameħtut tuyal dirrif, akken nessawed dayen ad negzu azal i sterna i tsekla, maċċi ala irgazen, imi aħas n wayen id d-tekkes deg tatut s wallal n tira, tewwet ula d nettat amek ara tessiweđ idles-nney iyal agdud, ulamma timetti-nney d tin ur as-nefki ara azal, tessawed tesnulfad, tettef ula d nettat amkan n urgaz.

Ihi nessawed ad negzu deg yixef i d-iteddun n tezri ad nawi awal s telqayt yef wayen yerzan tasuntit d umezruy-is aseklan deg tmetti taqbaylit sumata.

1.2 Tasuntit

Tazwert

Deg yixef amenzu newwi-d awal yef unnar n unadi-nney i yellan d tasekla taqbaylit, a ladya tin i tura tmeṭṭut s tutlayt-ines, nefren-d ungal d tawsit iyef nreṣṣa anadi-a. Deg yixef-agi wis-ssin ad nerr lwelha yer uskud asunti, d yiwen n umussu i yettwassnen deg umaḍal sumata, yettawi-d yef yizerfan n tmeṭṭut d yimennuyen-is yef wazal-ines deg tmetti. Akken dayen ad d-needdi yef umezruy n tsuntit d uzyan asunti. D kra n yisallen ara aḡ-yessiwḍen yer uħric wis-sin n tezrewt (tasleḍt).

1.2.1 Tabadut n tsuntit

Tasuntit d amussu yessawalen yer unernni n yizerfan d wazal n tmeṭṭut deg tmetti, id-yebder deg umawal Lurwirt²⁷ ayagi akken ad yesdukkel d usenfar n tlawin, tigad yebyan ad eiwdent ad bnunt ney ad sbegnent izerfan-nsent isent-yettwaksen seg tama n tmetti.

Ihi tasuntit uqbel kulci d tagrawla tudmawant, d tamazdayt mgal amussu id-yeqqaren tameṭṭut yesefk fell-as ad tidir amzun dafrux amehbus ney dixel n lqus ur nesei ara tilleli-is, ad naf amussu-a yessawal yer uħareb d umssawi gar wassayen. Ihi syagi id-tenulfa tsuntit i yellan d agraw n imussuyen inmettiyen idelsanen, i iħettmen iman-is dixel n yidles aħarbi deg marikan sin akkin yer tmura n Lurup, tuḡal tennerna s wudmawen nniḍen deg yal amkan deg umaḍal.

Iswi n umussu-a n tsuntit sumata, yessawal yer bennu d umsawi d tagada tasertit tadamsant tanmettit tusḍift gar urgaz d tmeṭṭut, gar temsal i yef yekkat ney yettħarab umussu-a damssawi gar yizerfan n tmeṭṭut d urgaz, aħareb yef tlelli n tmeṭṭut...

Ilmend n umezruy d kra n tbadutin i d-nwala, negza dakken tasuntit d tizri i ibedden yef uzyan n tmetti, imi ur tefki ara izerfan i tmeṭṭut akken iwata, ladya deg wayen i yerzan amsawi-ines nettat d wergaz, imi s tmuyli n talsa, isin d imdanen, ula d tameṭṭut tezmer ad tessiwed yer wayen yessawaḍ wergaz deg tayulin n tudert n tmetti. Ihi ad nini tasleḍt tasuntit tettnadi yef wamek ara tekkes ddel yef tmeṭṭut ad-as-d tawi tilleli-is d yizerfan-is.

²⁷.768 قاموس لورويرت طبعة جديدة باريس 1978.ص

1.2.2 Tasuntit s wudem amaqlan

Ilmend n umezruy n tsuntit tban-d i tikkelt tamenzut deg useggas n 1789, di tmurt n Fransa seld tegrawla, tilawin wwint-d tikiwin yef tlelli d umsawi gar urgaz d tmeṭṭut, am wakken dayen i ssutrent izerfan-nsent n utekki deg tefranin d tuṭṭfa n yimukan deg yiyallen n laman, d yixeddimen-nniḍen deg tegduda. Dayen ur yemgaraden ara yef tmurt n Marikan, s teyri tamenzut i yizerfan n tmeṭṭut deg usarag n Sinika Folz, deg wussan n 19 d 20 yulyu 1848. D tadukkla n yizerfan n tmeṭṭut ideg d-tella tamawt n tibawt n tmeṭṭut tafriqit, deg-s tuyal tmeṭṭut seg lqern wis 19 d asawen tesa azref ad tekki deg tefranin, deg kra n tmura i yecban : Marikan, Kanada, Suyid, Britani, Lalman, taluft-a ur temgarad ara yef tmurt n Japon imi deg useggas 1863-1901 tessker Toshiko Kishida amennuy yef uzref n tmeṭṭut, yef utekki deg unnar asertan (tiferanin).

Ma deg tmurt n Lustrali, kkrent-d tlawin tixeddamin deg useggas 1909, akken ad ssutrent amsawi deg lexlaṣ gar-as d urgaz, deg tmurt n Brésil teslul-d Bertha Lutz tadukli tabrazilit n usnerni n tmeṭṭut, tuyal tetteki deg tefranin deg useggas 1932.

Amsehres arumi deg unekcum-ines yer tmurt n Masar deg useggas 1798, yegla-d yid-s anekcum n tsuntit yer tmura n waeraben, d asurif agejdan i tmeṭṭut akken ad d-teffey seg temuḥqranit d ddel i tettidir, dya Rfaa Al-Tahtaoui seld tuyalin-is ar tmurt n Fransa, deg useggas n 1891, yettuneḥsab d amenzu i d-yegren tiyri yer umsawi gar urgaz d tmeṭṭut, d utekki-ines deg wannawen n yixeddim n tudert.

S wakka i d-tebda tsuta tamenzut i yukin yef yizerfan-is, ufant d akken allal n tira ara yessiwḍen ayen akken ssutrent. Dya gar yismawen i d-yufraren :

Malak Hanafi Nassif deg useggas n 1988, tettwassen s uzuzer-ines i yimagraden ideg d-tettawi yef uzref n tmeṭṭut ad telmed, imi tettwali tayuri kan i izemren as d-tawi tilelli n wallay uqbel tilelli n wayen nniḍen, tesdukel akk imagraden-is deg yiwen n udlis iwumi tsemma Al-Nisaiyat.

Mary Ajami lašel-is d tasurit, telmed deg yiḥerbazen n Marikan, teslal-d tasyunt tamenzut tasurit tuntit s yisem « La mariée-Al ħaru »²⁸, tetṭef azal meqqren, imi tewwi-d tifat i wugar n temsal n tmeṭṭut deg tmeṭṭi, akken dayen i tefka azal i ugrud d twacult.

²⁸<https://www.sisilesfemmes.fr/2016/12/05/marie-ajami/>.

Mariem Gabrielus yufrar-d yisem-is deg umussu asunti, s udlis-ines « ismawen n tlawin mechuren n tsuta-ines », deg useggas n 1888²⁹.

1.2.3 Tasuntit deg tmurt n Lezzayer

Aṭas n tmeɣnasin i yewten ɣef umussu-a n tsuntit deg Lezzayer, gar-aset Amal Hejaj : d tameɣnast deg ugar n wanaren, gar-asen dayen yerzan izerfan n umdan, tlul di 1986, d nettat id-yesbedden aymis amezri azzayri, d tin yekkatn ɣef yiwen yiswi i icuden yer imussuyen isuntiyen d wayen i ṭalaben-t tlawin.

Seg ass-mi id-tewwi Lezzayer tilelli-is deg useggas 1962, tilawin ufant ugur ameqqran deg tudert-nsent, abeɛda deg wayen yaɛnan izerfan-nsent, deg wayen id-yeggi ama d tigellelt ama d ayen nniden, rnu yer waya leħkum amesbaṭli id-yeqqaren belli tameṭṭut ad tuyal yer tkuzint d winna idamḍiq-is aħeqqani.

Deg yunyu 1984, yennulfa-d usaḍuf amezwaru n twacult deg lezzayer, yewwi-d ɣef usebeed n umsawi gar urgaz d tmeṭṭut, d uħettem fell-asen ad tefren ayen id-yewwi d d n ey lislam, deg useggas n 1990 tɛac Lezzayer trad aɣarim tameqqrant, ɣlin-t deg-s aṭas n lerwaħ, akter n 200000 i yemuten, yestebɛ-d ula d rebrab, dakken nyan ugar n tlawin gar-aset tigad yugin ad ħbsen-t tayuri d uxeddin d tigad yugin ad rren-t lhijab ɣef yiqerray-nsent, d tigad yugin ad ħbsen-t akafeħ.

Lbaṭel n udabu ur yelli ara d lbaṭel amenzu id-temmuger Nabila jahnin, d tin inyan wugraw n rebrab deg useggas n 1995, maci d nettat id tmezwarut, llan-t ugar n tlawin nniden i iruħen dasfel ɣef ufus-nsen, ɣef yisem n d d in islam ur ggin ur xdimen deg-sent, ama ttukarḍa ama d atɛeddi ɣef lħerma-nsent, dayen i yeğġan ugar n yimussuten uyalen yer deffir rran aḍar abaɛda deg tazwara n useggas n 2000, kulci ibeddel.

Deg useggas n 2004, thegga-d tmesbanit tameqqrant kecmnt deg-s aṭas n tdukkliwin d timad tizzayriyin seg tasut tmezwarut d axel d berra n tmurt, yella unaḍaħ-nsent "*εecrin sna barakat*", fyen-t ssuteren-t izerfan-nsent, dayen dawezyi ayen d-sɛeddan-t deg 20 sna ar deffir,

²⁹<https://www.feedo.net/Society/SocialInfluences/ManAndSociety/FeministMovement.htm>.

d lawan ad d rren-t azal-nsent s yifasen-nsent, ihi deg tmetti taqbaylit ney di tmetti sumata tilawin ttilin-t ddaw laenaya n yergazen akka i tleħħu tmetti.

Aæewwiq amenzu ur d-yeğğin ara tasuntit ad tennerni deg Lezzayer deg tallit n timmument, dayen yettuyalen yer udabu, deg useddu d leħkum-is deg tmetti, sebba tis snat yettuyal s tuget yer laewayed n tmetti i yellan mgal tamețțut id-yeqqaren axeddim mexdum i yergazen kan, abeeda ayen yaenan tasertit, yef way-agi ur ssawđen-t ara ad d snulfun-t amussu i izemren ad yemssawi gar-ass d wergaz, ara tent-yessufyen s ddaw n leenaya n urgaz, d timetti d leħkem i yugin, ney ay-agi yezmer imi ur yrin-t ara, ur sinnen-t ara ad dafeen-t yef yiman-nsent, akken ad d awwin-t tilelli-nsent deg tmetti.

anmalu(syndicat) ayelnaw i tlawin tizzayriyin yennulfa-d deg tallit n timunnent deg 19 juillet 1963, yella-d dakemmel i umussu asunti tin id-yennulfan deg trad gar tuddsiwin i yellan katen-t deg-sent tlawin yef yizerfan-nsent ad d-naf "UGTA" anmalu amatu ixeddmen izayriyen, ihi gar tuddsiwin timenza i yef id-yewwi unmalu ayelnaw n tlawin tizzayriyin, d asuter d uđlab s usađuf ara d-yawin amsawi gar urgaz d tmețțut , deg yal annar n tudert fyent-d tlawin tizzayriyin s lqewwa deg Mars 1965, akken ad wten-t ad ssedun-t asađuf-a deg tmetti tazayrit.³⁰

1.2.4 Inekmaren i d-teslal tsuntit

Tasuntit ilmend n umezruy-ines tekka-d yef wařas n yiberdan, ay-agi yeqqen yer tagnatin tinmettiyin d tsertanin i tettidir yal tamurt, yef waya i d-banen yinekmaren yemgaraden, yal yiwen dacu i yessutur, maca iswi-nsen sumata d asebgan n wazal n tmețțut, tuget n yinekmaren-a d tamețțut i iqeddcen fell-asant, ad neeređ ad d-nebder kra seg-sen:

1.2.5 Anekmar asunti alibirali

Tasuntit n yizerfan yemsawan ney s wawal niđen tasuntit talibiralit, d yiwen n unekmar deg umussu asunti, iqeddec yef umsawi deg wuzzuf (argaz/ tamețțut), ay-agi ad d-yili s umuddu n yizerfan-ines am nettat am urgaz, s tmuyli n tmețțut tezmer ad tbeddel timetti, tettuneħsab tsuntit talibiralit gar talyiwin timezwura n tezriyin tisuntiyin, tennerna deg yiseggasen n 1950-1960, lsas n unekmar-a yebna yef : ueiwed n lebni n twacult s uzref, ad rren deg-s argaz d tmețțit

³⁰<https://syriauntold.com/2023/07/18/%D8%A7%D9%84%D9%86%D8%B3%D9%88%D9%8A%D8%A9-%D9%81%D9%8A-%D8%A7%D9%84%D8%AC%D8%B2%D8%A7%D8%A6%D8%B1/consulté> le 28/04/2024 à 12 :45.

deg yiwet n tseddart, ad tesɛu azref deg tefranin, deg ulmad, deg tlelli tadamsant, tilelli tasertant ... , gar yismawen igejdanen i d-yufraren deg umussu-a : Mary wollstonecraft d Helin Taylor.

Annekmar-a alibirali ur yettmuqqul ara yer lašel n tmeṭṭut ney tadiyyanit-ines, yettnadi kan ad tawi azref-ines d wazal-is, akken ad mḥun cyaxa n urgaz deg tmetti, wa d-temsawi yid-s³¹.

1.2.6 Anekmar asunti aradikali

Yettuyal usnulfu-is yer yiseggasen n 70, yettwaḥsab d amussu n lmuja tis snat i umussu asunti akken yettwali unekmar-a belli argaz d netta id aɛdaw amezwaru n tmeṭṭut.

Ihi iswi n tsuntit-a d asnarni n yidlesan n tmeṭṭut akked d wazal i tesɛa deg tmetti, yussa-d unekmar-a akken ad iḥareb s udem amezwaru lbitirikia dawal id yussan seg tmurt n lyunan, lmaenas adabu n ubaba-t d akken yettwali belli ayen iḍarun i tmeṭṭut ama deg ayen yaenan tuksa n yizerfan-is ney laḥqara-is yettuyal yef tmetti i bedden yef udabu-a i syefkan azal amuqqeran i urgaz yeḡḡa tmeṭṭut.

Yef waya yettwali umussu-a, belli amsawi gar-asen ad yilli s usayli n udabu-a d ubeddel niḍen, win ibedden yef umsawi gar urgaz d tmeṭṭut, ger tid id yufraren deg umussu-a snat n temyura : Kate Millet Andréa Duquesne seg tmurt n Marikan d Germaine Greer seg tmurt Tuustralit.

1.2.7 Anekmar asunti deffir temharsa.

Yenulfa-d unekmar-a deg tasut tis 3 n umussu asunti, yettuyal ussemi n unakmar-agi yer ugzu n tezri i yellan mi iɛdda traḍ, d tin i yettelmaden asemdu n temharsa yef yidles ayerfan yettwaḥaršen, sin akkin ad nefhem belli tasuntit mi tɛdda temharsa, tettnadi ad segzi amek ara d tesleḍ yef igemmaḍ isertanen d tdamsa d yidles, tasahrest yezzifen yef tlawin d warmud amzerfan.

Ger tlawin n unekmar-a amarikani Chandra Talpade Mohanty, lašel-is d Tahendit temmeslay-d yef usmermeg n umussu amezri yef tmagit n tlawin deg umaḍal wis 3, ay-agi

³¹Rouane abu zoumr, *Les courants du mouvement féministe* (تيارات الحركة النسوية), ن-بوست, Plateforme médiatique indépendante. 8. Mars. 2021. l<https://www.noonpost.com/40044/un-site-consulté-le-24/04/2024-à-15h>.

akken ad sbeggnen-t belli twaḥeqrent deg tmetti n udabu n ubaba-t mebla tuyalin yer usatal adelsan d umazray i tlawin-agi.

1.2.8 Anekmar asunti amarksi/ Tanmettilant

Nulfan-d sin imussu-ten-a deg lmuja tis snat deg tsuntit, yettwali unakmar Amarksi belli ilaq ad yekfu laḥkum n udabu amsihran akked tayla tudmawant akken ad siwḍen yer tlelli n tmeṭṭut.

Ihi amussu-a yettwali belli anagraw adamsan amsihran daɛdaw amezwaru n tmeṭṭut, d akken yefka azal amuqqrان i urgaz, ma d tmeṭṭut yettwali-tt amḍiq-is deg uxxam deg tkuzzint, seg tid id yufraren deg umussu Amerksi ad d-naf Alexandra Kollontai, seg tmurt n Rusiya, d Angéla Davis seg tmurt n Marikan.

Ma yella d amussu anemlay d amussu id yiwin yef unekmar asunti, anemlay d umussu aradikali yettwali belli tamsalt-a n tmeṭṭut tebna yef unagraw amsihran d unagraw n udabu n ubaba-t, ttwalin belli akken ad siwḍen yer tlelli n tmeṭṭut ilaq ad yilli umsawi ger taydemt anmetti d tdamsa ger tuzzufin, sin akkin ufrarent-d ugar tlawin yekkatn yef anect-agi ger-asen-t Sylvie Federici seg tmurt n Marikan, d Angéle Aigle seg tmurt n Britaniya.

1.2.9 Anekmar asunti n umgired.

Yenulfa-d deg tasut tis snat seg tsuntit, yettamen belli yella umgired seg tlatit ger urgaz d tmeṭṭut, yettwali belli yessefk ad nelḥu s waya, ula d ameslay yidsen ilaq ad yili yemgarad, ihi anekmar-a ur yeffeki ara azal amuqqrان i umgired yellan ger tmeṭṭut d urgaz, yettwali amgired-a d netta i sen-yettaken azal, yef waya amussu-a yefka azal amuqqrان, dayen yssuli-as di lqima-s i tyemma-tt deg tmetti.

Seg tid id ibanen deg umussu-a Tafaylasuft Tabalgarit Tafransist Julia Kristeva d temyarutt tafransist tabilgikit Lucie Irigaray, akked Antoinette Focké, ihi anekmar-a yettwali belli yella umgired ger urgaz d tmeṭṭut d akken yettwali belli tella tmagit, tawtemt temgarad yef tmagit tamalayt.³²

³² Cdéacf[http://bv.cdeacf.ca/cf-htmlles courants de pensée féministe-bibliothèque virtuelle-cdeacf https://www.google.com/url?q=http://bv.cdeacf.ca/cf_html/84258.htm&sa=u&ved=2ahukewirs5s-1p6qaxxf_qihhty7bm8qfnoecc8qag&usg=aovvaw0xj7yytast48wlbhm-fblt](http://bv.cdeacf.ca/cf-htmlles_courants_de_pensee_feministe-bibliotheque_virtuelle-cdeacf_https://www.google.com/url?q=http://bv.cdeacf.ca/cf_html/84258.htm&sa=u&ved=2ahukewirs5s-1p6qaxxf_qihhty7bm8qfnoecc8qag&usg=aovvaw0xj7yytast48wlbhm-fblt) un site consulté le 21/05/2024 à 13h.

1.2.10 Tabadut n uzayan asunti:

Azayan asunti, d azayan aseklan id yefrurin seg tezri tasuntit, ney s ugar n yisali, s tsertit tamezriyeft i yesseqdcen imenzayen n tedyulujit tasuntit, i wakken ad yezyen tameslayt n tsekla, d akken yessawed ad yesled wa d yeglem ibardan i yess tettwali tsekla, d usigeg n umalay yef wunti ay-agi seg-mi i d banen iyallen idamsanen akked d tmetti d tsertit deg tsekla.

d akken ad t-naf yekkat akken ad yesled idrisen iqburen, wa d yiwet akken ad t-nyesnarni akken ur ttruhun ara, dayan ad yili uzabu megal timuyliwin timallayin, iswi-is aslad n tmeskarin d tira tasuntit n tmuyli tasuntit.

tizri-a teskanay-d amek i tettmeslay tsekla yef tmettut, aladya amek tettidir seddaw leenaya n yergazen, tizri-a tettawi amdan s abrid n uxemmem d usendeh akken ad yefhem ney ad yessefhem tanmeglit, argaz-tametut, yettara tit yer umkan n tmettut deg tmetti, s lmendad n tusniyin ama n tesnimalt timentisent ney tafiluzufit. atg.

Ihi azayan asunti iswi-is d ttasledt s wudem asunti n yinaw aseklan, ur tesseqdac ara turdiwin tiqburin yettwassnen yakan, tesseqdac atas n wallalen n tusniwin nniđen am tesnimant (psychologie) ney tisenmettit (sociologie)³³

1.2.11 Amezruy n wezyan asunti

Seg usnarni n tsuntit, d uzayan asunti ynnulfa-d uzayan asunti aseklan, deg tazwara n useggas n 60 deg Marikan, d akken yettwaḥsab udlis n Betty Friedan d tamayt tamezriyeft deg useggas n 1962, d tazwara yef wacu i bedd umezruy-a id yelldin ugar n tewwura n unarni i uzayan-a, nnulfant-d ugar n tarrayin n uzayan asunti ger-asen-t

- **Azayan asunti amerksi:** ger tid id yufraren deg-s ugar nsen-t d tibrīṭāniyin d tid idēfren tigemmi n waggag amerksi, kkatent amek ara fahmen-t tamagit tuntit, tefka azal amuqqran i usegmi anmetti d usilley n tlawin deg tmetti, ger tid id yufraren deg-s Liliane Robinson n tmurt n Marikan Taradikalit.
- **Azayan asunti anmetti:** azayan-a yefka azal i ulmad n umgired uzufan id yefka yidles s yin id ttakken tamlilt i yal yiwen deg tmetti, arnnu yer waya anadi deg wannar n yidles anmetti, yef waya ttwalin-t tid idēfren azayan-a belli amgired yellan ger urgaz d tmettut ur telli siwa d akala amazray anmetti d yidles, d ayen iten yejjan ad jabin yef wamek ad

³³ <http://fr.isecosmetic.com/wiki/feminist-literary-criticism>. / un site consulté le 21/05/2024 a 12h.

snarnin tuggna n tmeṭṭut deg tsekla, sin akkin ttwalin-t belli amgired yellan ger-asen yella-d daɛwwiq deg ubrid n unerni n tsekla yer tmeṭṭut.

- **Azayan asunti amarikani:** yennulf-d uzayan-a s usnulfu n yidles n tsertit tuzzufant n Kate Millet d acu kan deg yiseggasen n 80 yebda iyelli, ay-agi yuṭal yer wassay yellan ger uzayan d tsertit, sin akkin ad d-naf azayan-a yefka azal s udem amatu i yimɣan inmettiyen yef yimɣan n tesnudert(biologie), xdmn ugar n yinadiyin akken ad siwɗen yer wassay n tmeṭṭut akked d tsekla.

Deg tazwara yeqqen yer tsuntit talibiralit, i yekkatn yef tugdut tasertant ger yergazen d tllawin, azayan asunti yennarna mliḥ imi id-snulfan-t tidukliwin tisuntiyin, sin akin amussu-a ieedda-d yef tallit tis snat, d tallit n tsuntit taradikalit treṣṣa s waṭas yef usali n weswir n lxilaf s wesnulfu n tsekla tasuntit i yesean idrisen i qburen.³⁴

Ihi ameslay mɣal tameṭṭut d yiwet n tikti tamaynut tban-d deg Québec, deg tmurt n Canada anda dduklen-t kra n tlawin timyura deg yiwet n tmeskant, deg useggas n 1978 di Ottawa, timlilit-a theggat-id yiwet n tnelmadt tasdawant iwumi qqaren "Patricia Smart" leqdic-a ibeggen-d amek i d-iban umeslay yef tmeṭṭut deg Québec, d win yennarnan s lemɛawna n kra n tlawin yettnadin deg tutlayt tagnizit deg tseddawiyin n tmurt n Canada, maca tizri-a-nsent tsenned deg uħric amenzu yer tezriyin n tutlayt tafransist, id wwint kra n tlawin gar-asant Hélène Cixous, Catherine Clément, Béatrice Didier , yerna tesfaydi-d deg wayen id-wwin yer yiyennazriyen imarikaniyen am: Shoshan Felman, Teresade de Lauretis.

Timlilit n yidelsan n tmura yemgaraden, yessnera azyan n wunti id wwin-t tlawin n Québec, s wemxaleɗ yellan gar tutlayin akked tsekliwin tiyelnawin.

Sin akin azayan asunti ilul-d deg Fransa 1968, iban-d s tulmist n weqɗa   n tesfukelt tasertant s ueiwen d umsudey n temsalt n tsuntit d tesfukelt tasnimant i yssenden yer yiwen wegraw n tlawin tsnilsanin.

Ihi azayan asunti yettwasebdeɗ akken ilaq deg Marikan akked Québec, anda id-tettwasgenses tmeṭṭut akken iwata, deg umyellel aseddawan, maca azayan asunti yemlal-d

³⁴ <https://bahethat.com/article/ar5551//> un site consulté le 21/05/2024 à 19h.

uguren i wakken ad yalqay deg Lurup, maca deg tazwara yettwasemla-d belli d azeyan amaynut.³⁵

Taggrayt

Deg tmetti taqbaylit tamettut d tin yemxallafen yef urgaz deg kra n tlufa, imi tasređt akked leewayed, d wid yessemgaraden gar-asen yas akken tesa izerfan-is maca sean tilisa, ur tesa ara tilelli yemmden, mazal-itt ddaw laenaya n wergaz.

Tasuntit tesa tawura tagejdant deg tudert n tmettut, imi d nettat i yas-d-ileddin tiggura akken ad tessebgen tizemmar-is d tmusniwin-is, ama deg tayult n tsekla, ama anda nniden, imi s umussu asunti id-yuwal wazal i tmettut deg tmetti, yes-s i d-thella ugar n yizerfan-is.

Ilmend n wayen id-nebder deg wayen yezrin, iban-aḡ-d d akken tasuntit d tin yettnadin yef yizerfan n tmettut, tessawal yer umsawi gar tmettut d wergaz, tesa tamlilt d tameqqrant deg tririt n yizerfan d wazalen i yettwakksen i tmettut d uelli deg ccan-is, timuyliwin-a zgant deg tira taseklant taqbaylit yas ulamma tizrawin fell-asent ur tuqqtent-t ara, yef waya i d-neffren yiwen seg wungalen untiyen deg tsekla taqbaylit : ''Tezgerdirga'' n Tlelli Bellal, akken ad negg fella-s tasleđt i deg ara d-nessebgen atas n temsal i yeqqnen yer wadeg d wazal n tmettut deg tmetti s tmuyli tasuntit.

³⁵ <https://www.greelane.com/fr/sciences-humaines/histoire-et-culture/feminist-literary-criticism-352896>. a 21/ 05/2024.a

Ahric II

Tasuntit deg

wungal

Tezgertirga n

Tilelli Bellal

Aħric II Tasuntit deg wungal Tezgertirga n Tilelli Bellal

Tazwert:

Ungal *Tezgertirga* d ullis yef tudert n uwadem iwumi tefka tñaggalt azwel n wungal-is Tezgertirga, tanagalt tebda ungal is s taggara n tedyant daya i yejjan imeyri ad yar lwelhaines yer wungal-a, ad t-iyer yef yiwen nnefs, ad iħir ad yaweð yer taggara.

Aħas n tedianin i yeðran deg ungal-a tuggett deg-sent ttezzint yef yiwet n teqcict imumi semman *tezgartirga*, d yiwet n teqcict i yettnadin ad terrež leqyud i ħuzen tameṭṭut tebya ad tbeddel tudert-is s ufus-is ur tebyi ara ad teddar tudert teddar yemma-s, d tlawin akk nniðen, tiwid awal yef lbaṭel i yellan di tmetti-a anda nettidir zik, tameṭṭut ur tesci ara akk awal deg tmetti ney deg twacult anda tetteici ttwalin-tt am wakken d tayawsa n urgaz, tameṭṭut yerwan lhif zik assa tebya ad tessenser iman-is seg tucrar n tmetti yeržen, iħeqqren tameṭṭut.

Tameṭṭut iæebban azaglu n ddel seg wasmi d-tlul ar assa yebda-d seg uxxam-nsen, seg yemma-s seg wayetma-s seg urgaz-is seg tmetti s lekmal-is.

Tules-d tadyant n sin waytma-s Masi akked Jigu d atmaten maena mgaraden tamuylī amek ttwalin tameṭṭut, Masi d ameqqran n uxxam ulac ixxdim ulac agerdas ur yebyi ara i tezgertirga ad teic di tlelli ilaq attidir akken yeddar netta, ur teqqar ur t-ttefay acku yettwali tameṭṭut amdiq-is deg uxxam, d læib amuqqran ma truħ attelmed tayuri, ur yebyi ara ad trež leqyud, aladya mi tkcem ar tseddawit iberra deg-s, i semmaħ deg-s, filjalt imi teðfer abrid n tyuri akken ad tkkes lqyud yef yiman-is d tlawin nniðen, maca asmi i as-zewğen imawlan-is akken ad i seggem ad yuyal sabrid, taggara wwin-as-d tameṭṭut id as-yerran tabarda ur yezmir ad yentaq zdat-s ayen denna akken, maca tameṭṭut-is tettassem di Tezgertirga dayan kan.

Ma d Jigu yezga yer tama-s werğin i-ttyejji waħdes, d netta i as-yettfen afus akken ad tekcem ar tseddawit yerza-as leqyud i as-tssars tmetti d Masi deg ubrid is, dinna i tessent amdakel-is mastinas.

Tules-d tadeyant n yemma-s n Yuna tamdakelt-is n tseddawit i zewğen mebla lebyi-s, argaz-is yesserzeg-as tameddurt-is, tesbar nnig n wayen ilaq, teqqim yef waraw-is asmi temmut, baba-s iæawed zzwağ yewwi-d tameṭṭut, tewwi-d yid-s aqcic yuyal d netta id bab n uxxam, Yuna rrannt di tħarf ma d baba-s nni yeşserwan lhif i yemma-s tura yuyal ittdu-as lebyi i tmettut-is.

Tezgerdirga ur tebyi ara ad tidir am tmeṭṭut iwumi rran takmam, tettwali iman-is d amdan, taseddawit teldi-as-d atas n tgura.

Akken dayen temmeslay-d yef utæddi n lḥerma yef tullas, yerna ur zmirent ad-inint iqih anda d argaz iydelmen maca d tameṭṭut ara yessusmen am wakken d nettat i xedmen lear, acku tezra belli imdanen d nettat kan ara sdelmen, am weqcic nni n lḥiran i yesslafayen i tullas asmi llant d ttimeṭṭaḥ, Lewnis i kecmen ar texxamt n Yuna yexdem deg-s lebyi-s, Yuna tenna i tmeṭṭut n baba-s, acu kan ur tt-tumin ara tedda ar tama n mmi-s asmi yewweḍ wawal yer baba-s yessufey-itt deg uxxam.

Tyri teṭṭef amkan ameqqran deg ungal, teččur d iḥulfan d tillawt Tezgerdirga seg wasemi tessen Mastinas yerra-as-d asirem, ṭhemmel-it seg wassmi i tssen tbeddel atas tekkes akukru.

Temmeslay-d yef temsalt n ddiñ iyelqen tigura i tmeṭṭut, i ceklen allay n yergazen, tekcem azuh ar tsertit anda i d-tules tadeyant n teqcicin yessuturen izerfan-nsent di tallit- nni deg yebda lḥirak anda kra n yilemziyen kkren megal-nsen, yerna tæddan fell-ament, tiwwi-d yef yergazen iḥeqqren tiyemmatin-nsen tiyestematn-nsen yelqen fell-ament, ma deg yizenqan anda walan taqcict ad iellaq yilles-nsen am wakken tigad-ñni ur seint ara imawlan ney aḥkim.

Asmi yunag Mastinas ar tmurt n Franca, Tezgerdirga tekcem deg ugraw n tissmin aldyā netta ara yarren s axxam n Silya taqcict tamezwarut iyḥemmel, ar taggara tezzi fell-as ddunit txede-it, yezzi wakud tuyal tetthelil deg-s tebya ad tçud assay amaynut yid-s, ad mḥun ayen iæddan, maca Mastinas yugi acku mazl ccama-ñni n lexdae deg wul-is, yerna yefka awal i Tezgerdirga ad yuyla yur-s ad zewḡen di sin, ar taggara Silya yeḥlid fell-as yir aṭṭan deg wass-ñni Mastinas tyad-it acku yehṣa belli ussan-is wezzil-it, yezga ar tama-s almi yettu ula d tili n Tezgerdirga, tessawel-as ur as-yettarra-ara.

Zrin wussan ul n Tezgerdirga yettnay d wallay-is, ar taggara tessyars-d iman-is seg kra i ticudden yer Mastinas teldi-as tagurt ad-tinig ula nettat ar tmurt n Canada, terra tablat i wul-is, tettuqennae belli llan kra n yimdanen ad ten-nesu kan deg wulawen mačči di tudert n yal-ass.

Ar taggara Tezgerdirga temsebda d Mastinas, telha-d d iṣenfareñ, tessawed tezger akin i tirga-s tewweḍ ar lebyi-s s leqraya-ines, terza asalu n wuguren i regglen ibardan i tmeṭṭut ama di tmetti ney di twaculin.

Ihi gar wungalen i nefren d ammu d unadi-a: *Tezgerirga n Tilelli Bellal*, yer-s nsenned tizri tasuntit, imi deg tira n ttaggalt-a nufa-d deg yiwet n tukkist seg-s tenna-d : « *Asunti mačči d amussu i d-yellan akken ad ibedd mgal argaz maca d agraw n yimussuten inmettiyen, isertanen i yessawalen yer umtawa gar tmeṭṭut d urgaz ama d amtawa asertan adamsan ney anmetti , limmer mačči d amussu-agi talti tmeṭṭut deg umaḍal merra mazal-itt turez ddaw n uzeglu n urgaz imi kra n tayult ur tli deg-s azref. »*. Sb: 109.

Seg tukkist-a i neyra, negza tikta n tmeskart d wayen iyef tekkat ad t-id-tessiweḍ deffir n yijerriden n tira-ines. Neḍfar ungal n Tilelli Bellal ilmend n yixfawen i yellan deg-s, akken ad d-nekkes azayar asunti i tefka i tmeṭṭut, d uzyan-ines ilmend n tmetti.

Akken ad nessiweḍ yer yiswi-nney nebḍa tasleḍt-a d isatalen, si tmuyli n tezri tasuntit, asuddes-agi ur d-yelli ara kan akka, maca neḍfar tikli n 14 n yixfawen iyef tesbedd ttaggalt ungal-ines, akken nekkes-d 20 n yisental isuntiyen:

1. Azref n tayri deg tmetti taqbaylit
2. Lmenkar n urgaz yer tmeṭṭut
3. Tamsalt n nnif deg tmetti taqbaylit
4. Asemgired gar uqcic d teqcic
5. Azref n ulmad
6. Azref n tdukkli gar uqcic d teqcic
7. Assay gar weqcic d weltma-s
8. Tameṭṭut war azal deg tmetti
9. Anekcum n teqcic yer tesdawit
10. Yir zwaḡ
11. Aṭas n tteebgat yef tmeṭṭut taqbaylit

12. Tibawt n tyemmat deg tudert n teqcict
13. Zwağ n tmara
14. Lbaṭel i tessedday teqcict s ddaw leenaya n tmeṭṭut n ubabat
15. Tuksa n leqder (lħerma) yef teqcict
16. Atæeddi yef lħerma n tmeṭṭut
17. Tametṭut d tmussni
18. Laman n tmeṭṭut s lmektub yuran yef twenza-s
19. Azref n udawi n tmeṭṭut deg tmetti d wayen t-yettafaren
20. Tametṭut d azamul n umennuy yef tlelli-s

2.1 Azref n tayri deg tmetti taqbaylit

Aħulfu n lefrağ deg tmetti taqbaylit, tuget n tlufa i yecban tigi, as qqaren d tametṭut i ixesren ney d tametṭut i ixedæen, akken tebyu tili temsalt-nni. Deg yixef amenzu n wungal *Tezgerdirga*, yella-d wawal deg-s yef tuzzma d uħulfu n lfirağ i tettidir tmeṭṭut deg tayri. Mastinas d amedya i d-ibanen deg wungal yef waya. Tezgerdirga seld ayen i as-tesmar n tayri d lemħibba, di taggara yeğğ-a-as-d ala ađu, ay-agi iban-d deg tukkist-a:

Md: « ... *Teseid lħeqq, kullec s zyada i ak-t-in-smarey, teseid lħeq almi ik-umney, timyured gar wallen-iw, tura ad truħed... tezrid aħal ttrağuy deg-k, abeada segmi iyi-tennid, sber fell-i ad qaedey iman-iw, ad d-uyaley yur-m akken ad kem-id-zegrey yid-i yer dagi ... nwiğ ad d-tnadid fell-i, sliğ s wasmi d tusid, nniğ aħat d tamuffirt i yebya ad iyi-yexdem xas akken mi tellid deg Fransa, ur d-tettarrađ ara yef yisawalen-iw...».* Sb: 15-16.

Yal amdan deg umađal, yesæa ayen i d-yeqqimen deg wallay-is, s dixel-is d asmekti ur netṭixir ara ama d ayen yelhan ney ur nelhi, dya asirem d tayri gar Tezgerdirga d Mastinas d win ur nekeffu ara, tanagalt tezga tetteawad-d i temsalt-agi n tayri d yihulfan iten-icerken, deg imedyaten-a i d-yettban waya, imi i d-tenna Tezgerdirga: « **Mi ara taysed tudert d tizeđt-is, mi ara thulfuđ s yiman-ik amzun akken ulac win yellan yer tama-k, dya din ad ak-d-iban umdan werğin tenwid akken ad ak-d-yerr asirem, ad d-yessehyu deg-k ayen akken yemmuten. Ad t-tettwalid netta kan, xas llan wiyad, acku ayen i d-yessenxuxed deg-k n wafrayen, werğin i ten-id-yessenxuxed umdan-nniđen, Mastinas yerra-yi d tamedyazt,**

tamedyazt iwumi d-ḡsan wussan, cfiy asmi i uriy asefru yef ddemma-s anda I as-qqarey:”

Deg wayen ide gur tebniḡ.... d yiḡ d amḡaddi. ». Sb:105-106

Md 2: « *Mastinas, umrey aḡas asmi i t-ssney, yerra-yi-d asirem, xas akken gma Jigu, iruḡ maca yexlef-iyi-t-id Rebbi deg umkan-is... maca yeḡmer-iyi-d amkan-nni ilem...., Seg wasmi I ssney Mastinas, i beddient aḡas n tyawsiwin deg-I, yezga yeqqar-iyi-d lḡu kan yer sdat, kemm yella lettikal fell-am, kkes kukru-agi I kem-izedyen.... werḡin iyi-d-yenni ala. ».* Sb:105-106

Md 3: « *Ḥemmley deg-k ad sikdey.... Trennuḡ-iyi-d talwit d waḡas n umenni...».* Sb: 107-108

Md 4: « *D tidet Mastinas yusa-d yesfeḡ fell-i aḡas n tyawsiwin n diri. Yid-s I d-ḡyiy asirem, yes-s i tuyal tmuyli-w tessebḡed... sney Mastinas, rniy I usekkud-iw tamuyli. ».* Sb: 107-108

Md 5: « *Ur zmirey ara ad d-iniy aḡal i t-ḡemmley, walay deg-s aḡas n tyawsiwin werḡin walay deg urgaz nniḡen, yeeni iban kan llant deg wiyad, imi irgazen maḡči akk diri-ten. Acu kan, nekk Mastinas iyi-tssemalal twenza, A rrezg-iw nekk i t-yesḡan! »* Sb: 111

Di tmetti taqbaylit tayri d afray iyess yetthulfu umdan di tudert-is, ulac win tezgel tayri, mezzi ney meqqar, tayri d lebḡer wessieen, tettaḡa amdan ad yargu, ad yessefru, ad yessaram ayen ur nelli, tayri gar urgaz d tmettut d tin i ten-icerken s lmeḡibba d tdukli, dya Tilelli Bellal tewwi-d yef teqsiḡt n tayri yellan gar Tezgerdirga d Mastinas i yezdin ulawen-nsen, ḡhemmel-it tettxemim ala fell-as ur ittekkes ara wudem-is seg wallay-is, ula d netta iḡhemmel-it, yefka-as azal yuyal-as-d asirem, yerra-as ussan-is d imellalen yessufey-itt-id seg tallast yer tafat, yuyal-as-d ucmumeḡ yer wudem-is, tettu yak iyeblan i tessedda, tesa kan assirem yer Mastinas akken ad ten-yezdi uxxam ad idiren di tumert, tezga tsueef-it. Ayen i d-yessebganen aya imi is-tuzen izen tenna-as: « *Ayen akk i d-ddrey yid-k ḡemmley-k, ma yur-k d akud n usḡeddi, nekk yur-i d ddunit s lekmal. Yal awal i ak-nniy yekka-d seg wul-iw, ayen akk i ak-xedmey, xedmey-t acku byiy-t. Ḥemmley-k tezriḡ, ḡemmley-k, ḡader ad tettud. ».* Sb: 28-29-30

Md 6: « *Tezgerdirga, asmi d-tekcem amaḡal-iw ferḡey aḡas, ur zriy amek akken, meena zriy belli deg-s i walay kullec....ad kem-ḡḡey ula d kemm a tawizet n wul-iw».* Sb: 120.

Dya Tezgerdirga turḡa awal, sin, xersum alummu, ulac, am win yettsuyun di ttelt lxali. Nettat turḡa yes ad as-d-yini mazal byiy-kem, rnu efk-iyi akud akken ad kem-ḡemmley, turḡa

ad as-d-ibeggen belli mazal kra n usirem, ulac, am win yettarun i uderyal ney am win ihedren d uezzug. Terna ciṭ, ul-nni iherrek-d, temmuqel ma yella kra n yizen, tikkelt-a tufa ziy yerra-as-d s wawal, xas ma iættel yenna-as-d: « *Nneynay aṭas mi yriy izen-im, ruy-ten d iqerhanen, ḥuzan-iyi yimeslayan-im, yal yiwen d taršašt yentan deg-i... Awal ur zmirey ad t-id-suffyey seg yimi-w, meena...* ». Sb: 31.

Timetti taqbaylit tebna yef uzref n tmeṭṭut ad tili deffir n urgaz, dayen tineslemt ur d-twehha ara yer umsawi deg wuzzuf, yef waya i ttwalin am wakken tikta-a kkant-d seg lyerb, maci n leewayed-nney, dya ula d aḥulfu-agi n tayri d leib ad d-iban yef tmeṭṭut, d aḥulfu n tuffirt kan.

Tezgertirga yeḡḡa-d deg-s leqriḥ d ameqqran, imi teddert tayri takeddabt: «... *Yekkfa umenni, kkfant tirga, yekkfa laman. Ur tawed ad tẓar ayen icebḥen, dayen yedderyel wul ur yettwali... yekkfa zzman n ssfa, teggra-d tidet tettmendar gar tkerkas...* ». Sb: 33.

Ur teḍdil ara temsalt n lefraḡ deg tmettiyin-nney, acku di yal tikkelt awehhi yettuḡal yer tmeṭṭut. Argaz yezmer ad ibeddel, yezmer ad yejweḡ 4 n tikkal, ma d tameṭṭut ula d cwit-nni n laman d uḥulfu i icebḥen i tessaram ad tidir d win i as-yehwan ur as-d-yettsaḥ ara. Yef waya i yuear yef tmeṭṭut ad tetṭef adeg-is deg tmetti yecban tagi. Am wakken tedra d Tezgertirga, yerza wergaz isirman-is akken kan d-teḡḡuḡḡeg i tudert.

2.2 Lmenkar n wergaz yef tmeṭṭut:

Deg yixef wis tlata n wungal tanaggalt twehha-d s kra n yimediyaten yer tlawin i mazal ar ass-a ttidirent ddel d lmenkar yer tama n yirgazen-nsent:

Md: « *Kra i tuḡar akken, tura tṣaḥ-d i urgaz i d-yessersen tadla-s, ur tt-id-yettali wawal sdat-s. Ixeddem deg-s lmenkar aberkan, ur tt-yettaḡḡa s tyita wani s yisusfan... Tettyad-iyi asmi ara d-terzef, d agareb i d-tettgarab yal tikkelt, imi argaz-is yekkes-as imawlan-is...* » Sb: 36-37.

Tban-d tmuyli tasuntit yef tnaḡḡalt mi d-tenna: « *Limmer d nekk ur qebbley ad rnuy dqiqa d urgaz iheqqren tameṭṭut, argaz iḥemlen kan tuzuft d tfekka n tmeṭṭut ma d afrayen d yihulfan-is ur d-yecqi deg-sen, yeḡni yehwa-yi kan heddrey nekk d lmuḥal ad qebbley argaz ad iyi-yewwet, ad yesḡeddi fell-i lbaṭel...* ». Sb: 38.

Ay-agi akk yella deg tmetti taqbaylit, ad tettwawet tmeṭṭut ad tettwargem, maca iwulem ad tesbar akk i ddel, imi tettuneḥsab d taekemt ma tuḡal-d yef uxxam n yimawlan. D timetti ur

nefki izerfan i tmeṭṭut i tt-yessawḍen yer yir liħal n wass-a. Amer d tlul s uzref n tilelli n tikta, tilelli n tdamsa... wama ur tettidir ara ddaw n ddel ama n urgaz-is ama n yimdanen wiyiḍ.

2.3 Tamsalt n nnif deg tmetti taqbaylit

Atæddi yef tmeṭṭut akken yebyu yili leamar-is dayen wer tqebbel talsa, dayen ur iqebbel rebbi, aladya ma d taqcict mezziyen. Atas n n tlufa-agi i ḍerrun deg tmetti-nney, yerna deg yisem d timetti tineslemt, maca d tineslemt kan anda i asen-yehwa. Twehha-d tnaqqalt yer ugda n utæddi yef tmeṭṭut s tudert n Tezgertirga d wayen d-tesædda:

Md 1: «...*Limmer ssiney ad cetkiy fell-as yer yimawlan-iw, ula d tanefsit-iw imir-nni texreb, mačči akk akken i lliy uqbel ad yetæddi fell-i, dya ar tura dayen iyi-d-yeğğan ugur meqqren... acu kan deg tmetti-nney yas argaz ad yetæddi yef teqcict, yas ma ur tednib ur teeši- ad sslen akk yes-s medden, deg temyer-is ur ttqerriben medden ad tt-ayen, tacmat as d-teggri ama i nettat, ama i twacult-is.* ». **Sb: 40.**

Deg temsal yecban nnif, yellint tmeğraḍ deg tmurt n leqbayel, maca awah a rebbi ad uyalen yer wansa i d-tekka tucmat, ney anwa i d-ssebba-s. Tussra tettili di yal tikkelt yef urgaz, ma d taqcict ad tt-yečč wasif n yidammen, yef waya i ttefrent teqcicin aħulfu-agi qerriħen:

Md 2 : « *Aṭas n tid i syeḍlen msakit, mmezlent yerna nutenti ur xdiment kra, akken itent-id-yexlaq Rabbi, meena akka s yisem n nnif, ulac tiqqit n yidammen gar yidarren, ad mmiren seg wansa nniḍen, yernu ad glun s yiziyer-is. D tagi i d liħala n teqcict, tilemziṭ d tmeṭṭut di tmetti anda ttidirey...* ». **Sb : 41.**

Iban-d uzyan asunti s teqsaħ deg wayen d-tura tnaqqalt yef Tezgertirga, teħassef yef tmetti wer nmudd i tmeṭṭut ula d azref n ucteki yef utæddi. D aħulfu ucmit ara yeqqime deg wallay-is lebda. Si tmuyli n umussu asunti tilelli n usenfali, tilelli n uħulfu, izerfan n tudert akken llan llan deg-s. yef waya ara d-nini dakken tamsalt i yecban tagi iwulem ad as-yebru rrebg ass yecban ass-a.

2.4 Asemgired gar uqcic d teqcict

Deg tmetti taqbaylit ad naf d tin yessemgiriden gar weqcic d teqcict, mi ara d tlal teqcict ur s ttaken ara azal, ttwalint d lĒar ara d tawi i twacult , dya ur as-ttefraħen ara, imi aqcic mi ara dilal ad-as wten lbarud xedmen-as ula dimensi. Deg wanect-agi ad naf Tilelli Bellal tenna-

d d akken: « *Tezgerdirga, tekker-d di taddart, timyur-d gar twacult yesseħbibiren mliħ yef wansayen, yefkan azal s wařas i ttrebga uqbel ayen nniđen...* ». Sb: 44.

Dya taqciċt tettekukru yettuyal-as akk wayen tebya d tuggdi, tanagalt imi id tenna yef Tezgerdirga i yettagaden gmas Masi, tuyal tettecawar-it di kulleċ imi nettat ur tesċi awal di kra. Md 1: Masi d netta i d ameqqran akk deg-sen, ilul-d ɛziz, akken yebya i ixeddem, teddun-as di lebyi, asmi meqqar yewwi-tt akken, yuyal amzun yebya ad as-yekkes adeg i baba-s, ad irayi ula fell-as. Akka i d ttrebga n ttnefcic, ula deg wawal yella: rebbay-d azrem s aqerruy-iw. Sb: 45.

Tanagalt tewwi-d awal yef wanecta deg umedy-a:

« *Dda Ĥmed akked Nna Skura, qqimen aċhal ur ssadren aqciċ, asmi i d-ilul Massi, gan tameyra n sebċa wuđan d sebċa wussan, ɛuhden-t ayen yettmenni ad t-yaweđ, imi ur as-nnin ara ad rebbin aqciċ, ad rren tisfi i uedaw. Yewweđ lħal almi qrib tebri, di tazwara teqqim reba n yiseggasen ur terfid s tadist, tanuđt-is jmiċ I ddant, mkul aseggas s yiwen, dya uyalent tteayaren-tt, rnu timetti ula d nettat ur tt-terħim ara...* ». Sb: 45

Da yettban-d wamek i tettewaħqar ula d tayemmat, ma yella turew-d aqciċ ad as-eelqen afzim lfeřta, ma yella d taqciċt ad rfun fell-as, ney tikkwal berrun-as. Ula d nettat ssekcamen-as taħraymit, tħeqqar lweqt yellan deg wuzzuf am nettat acku ur tezmir dacu ara texdem, ney ad tħami yef yelli-s.

Md 2: «*Masi yekker-d d aqciċ n ccuq, akken i as-yehwa yexdem, ayen yebya yeċċ-it, kkren-d watmaten-is, yuyal yettasem deg-sen, dya kemmlen yimawlan-is teddun-as di lebyi almi yuli yef yiċrar-nsen. Yerna di ttrebga-nsen leqbayel, zgan ssalayan di ccan aqciċ yef teqciċt.* ». Sb: 46

Xas ad yili uqciċ mezzi yef weltma-s, ħur-s azref ad tt-iwet, ad as-yini acu ara texdem, acu ur tteddem ara, aya akk xeddmment s yisem n nnif d lħerma, amzun akken aqciċ yezga iċus yef weltma-s akken ur tyelled ara.

Ad d-lalen deg yiwet n tæbbuđt, d arraw akk n tesċa wagguren, asmi ara d-rsen yer lqaċa, yiwen ad t-magren s lferħ d teyratin, sbue d tbuřarin, wayeđ s leħzen d yimetti, ur ttilint teyratin wani tibuřarin, assen d leħzen, assen id ass n ukras n unyir. Seg was mi ara d-tlal teqciċt, d taæbbuđt n tyemmat d argagi, uyalen almi qqaren win yesean taqciċt deg uxxam, am win yesean lbumba, deg yal ddqiqa tezmer ad tetterdeq, taqciċt dayen, ur řrin melmi ad ten-tcemmet. Awalen-a d ayen d-nekkes seg wungal Sb: 47.

Ihi, deg tmettiyin i yecban timetti taqbayli, tameṭṭut yettarwen tiqcicin tettuneḥsab am akken teggi-d lear i twacult, terrnu-asen-d leybayen. Akka dayen ak i heqqren tiqcicin ur neseiu ara atmaten, imi ulac aniwa ara d-yekkin fell-asant ney ad iḥami fell-asant mgal iberanniyen. Axemmem-agi sumata yettlal-d deg yal aeggal, am waken wa yesselmad-it i wayeḍ, yef waya i tettili tmuyli n temḥeqranit i tmeṭṭut, imi annect-a yettlal-d d tallit-ines.

2.5 Azref n ulmad

Yer tama n uteeddi n urgaz yef tmeṭṭut, ad d-nezzi yer yimawlan, deg yixef wis rebea n wungal. Imi d tawacult akk id ssaḥ deg tmetti, dya ula d tanefsit n teqcict ara yemmden d tameṭṭut teqqen yer ttrebga. Deg tmetti-nney ad d-ffyen akk seg yiwen n uebbuḍ maca syada d cyaxa n uxxam d ayla n uqcic, akken tebyu teqqcict tfaz, ney tufrar, aya-agi iban-d deg wungal *Tezgertirga*:

Md: «...*Di ttrebga n leqbayel, zgan ssalayen di ccan aqcic yef teqcict. Yas ad yili uqcic mezzi yef weltma-s, yur-s azref ad tt-yewwet, ad as-yini dacu ara texdem, acu ur txeddem ara, aya akk xeddment s yisem n nnif d lherma, amzun akken aqcic ieuss yef weltma-s akken ur tyelled ara...»*. **Sb:** 47.

Tannamit-nni n temzi iyes-s d ttrebbin aqcic meqqar ccan-is, yettkemmil akken di temyar, Tezgertirga teḥassef atas iwayen i as-ixeddem gma-s Massi, yegdel fell-as tufya seg umnar yer berra, cwi kan yella gma-s Yugurten i yellan deg lyerba yettqarae-it-id tikkwal s yimeslayen, akken as yessefhem tamuyli n tidet i tmeṭṭut, ay-agi iban-d deg udiwenni-agi iten-yezdin mi yebya Masi ad d-yehbes Tezgertirga seg leqraya:

Md 2: «...*Ayyer? eni tin yeyran tesrusuy aqerru n yimawlan-is yer lqaea? Nekk kra n tin ssney, ur terni siwa leez d tnefxa i yimawlan-is:*

-Mazal-ik mezziyed ur tefhimeḍ ara timsal, Tameṭṭut ney taqcict ur ilaq ara ad as-tefked azuyer.

-D tidet mezziyey, maca fahmey ddunit, tameṭṭut amek tt-ttwaliy d wamek tt-tettwaliḍ kečč mačči kifkif. Hadar ad tenwuḍ mi susmey kand abuhal! Mi mmuqley deg yemma akked Tita, Euhdey isem n tmeṭṭut ur tettwahqer sdat wallen-iw. Rabbi yefka-ay-d i sin allay ikemmlen. D tidet ttrebga telha si temzi, meena mi meqqar umdan, yesa tilelli-s ad yili d ayen yebya, ad yextir tudert-is ad tt-yidir akken tt-yebya, d acu-yi nekk ney kečč akken ad as-nebnu tudert-is nettat, wa d-nextir ayen tt-yeenan nettat? D acu-k kečč akken ad tt-thermeḍ ur yettkemmil ara tayuri?

-Nekk awal-iw nniy-ti-id, ma teffey ffyey-tt...». Sb: 50.

Adiwenni-a i d-yellan gar sin n yiwudam seg wungal: Yugurten d Masi d tidet d aybel ameqqran i tedder tmetti taqbaylit, ɣas ulama taggara-agi yella-d ubeddel. Uɣalen yimawlan syaren dderya-n sen d aqcic ney d taqcict, maca ad yeqqim d azref ur d-rent ara tyemmatin d tsetmatin n yiḍelli. Ma d awalen i as-yeğğa Yugurten i gma-s dayen iyef tettnaḍaḥ tmeṭṭut s yisem n tsuntit. Dacu-t netta akken ad yextir deg umakan-is (taqcict), dacu-t netta akken ad as-yekkes azref-ines n tyuri. Ihi amsawi gar wergaz d tmeṭṭut laɣya deg temsal i yecban tayuri d asuter agejdan i d-ibanen s yisem n tsuntit deg wungal *Tezgerirga*.

Tanagalt Tilelli Bellal, tefka-d udem nniḍen i tmeṭṭut, tin ur nettağğa ara deg lḥeqq-is, ur nessusum ara, tin i yennuyen ɣef wezref-is, am uzref n leqraya, ulamma tufa-d iḥewwiqen deg ubrid-is, ney win yellan mgal annect-agi, maca ad tt-naf ur tsusem ara, imi tebya ad tt-kemmel leqraya-ines. Deg wungal-agi Tezgerirga d tin yebya gma-s Masi ad tt-d-yesseḥbes deg leqraya, ur tekeččem ara ɣer tseddawit, ad teqqim deg uxxam ur tetteffey ara, maca nettat ur teqbil ara aya, ur tssusem ara. Seg yisutren iɣejdanen n tsuntit taqcict ney tameṭṭūt ad telmed, ad tissin, ɣef waya ara d-nernu tamuɣli-ntey deg tegnit-a ɣer tmuyli n tnaggalt, wa dd-nini, azref n ulmad ad yettunefk i yal taqcict deg umaḍal, anda tebyu tili tmetti-ines, imi d taqcict-nni ara yimɣuren, ara d-yessekkren tisuta, d nettat id aɣerbaz, ma tella tmeṭṭut teɣra, tefhem, ula d tasuta-nni ara d-trebbi ad tili am nettat ney ad as-tēddi.

2.6 Azref n tdukli gar uqcic d teqcict:

Tadukkli gar aqcic d teqcict deg tmetti taqbaylit d uɣur ameqqran iyēs-s d ttrebbin dderya-n sen, ula deg tneyrit ur ilaq ara ad qqimen jmiε, ney ad bedden akken ad mmeslayen. Taluft-a nwala-tt deg teḥkayt n Zira akked Jigu, asmi tt-yessers baba-s dtirect, yerna yeggul ad tt-id-yestixer. Taselmadt-n sen tetdeyyen almi i as-iyum rebbi ula d allay-is maci ɣas allen-is, d nettat i yecceṭkan ɣer baba-s n Zira belli atan tbedd tettmeslay d Jigu:

Md: «Ur ttummuy ara, imi qlil n wid ifehmen tadukli gar uqcic d teqcict, meɛna kullec d timetti-nney it-yerran d leib...». Sb: 52.

Akken d-nenna yakan, kullec ibedd ɣef ttrebga, dɣa d izen-agi i d-tessawed ula d tanaggalt seg teḥkayt-agi. Imi asemgired gar urgaz d tmeṭṭut ibeddu-d seg temzi, seg-mi ad ilin d iqrar ad zzun deg-sen tikta n usemgired... d ašhissef ameqqran iyēs-s d-ttenkaren warrac d teqcicin deg tmettiyin-nney, d annect-a i d-igellun tamḥeqranit, d lbatel, d wayen nniḍen gar sin

n wuzzufen-a, yef waya s yisem n tsuntit iwulem ad msawin. Ma d imecçaḥ ad uraren, ad idiren emzi mebla tasnakta-nni n uqcic/ taqcict.

2.7 Assay gar weqcic d weltma-s:

D yiwen n wassay i yettcuddun gar ieeggalen n yiwet n twacult. Tagmat d tin yettawin yid-s tadukli, ma yella teğhed tdukkli ney tagmat n watmaten, ḥedd ur-tt yetthuddu, ilaq ad dukklen am iḍuḍan n ufus, akken yiwen ur izemmer ad ten-uesseyli.

Deg dunnit, ulac dacu yecban tagmat, akken qqaren wat zik: « win ur nesei gma-s d ameybun. » ney « win ur nesei tagmat meḥqur. », qqaren dayen: « Tagmat mi ara teğhed, yiwen ur s-yezmir ad tt-yennal. ».

Tanagalt tewwi-d amedya yef usentel-agi imi i d-tenna: « *Qqaren tagmat, d lḥiḍ-nni uyur nsenned asmi nulwa, ma yella teḥres-ik ddunit, d gma-k akked weltma-k ara tafed. Nekk weltma ur sEiy ara, ma d tagmat din I tt-uyey, cwi kan yella Yugurten: d netta I d gma, d nettat I d weltma, d netta i d amdakkel d kulci-w. Yella yer tama-w yal mi t-ḥwağey, muḥal yeğğa-yi ad yliy*».

Md 2: « *Tawacult, di tudert n umdan, yur-s azal d ameqqran, mi ara tili tezdi, ur ttilin ara wuguren deg-s, ma llan-d, ttqabalen-ten jmiE dya ttifsusen. Yal wa yettiḥnin yef wayed, yal wa ifehhem wayed. Maca ma ulac amsefhem gar yiEeggalen n twacult, ttenkaren-d mbaaden ula deg wafrayen.* ». Sb: 58.

Anect-agi yuḡal yer yimawlan amek ad sekkren dderya-nsen, s wawal ziḍen, ḥninen, akken i d-tenna tnagalt: « *ahat ul n Masi ass-a ur yettiqsiḥ ara fell-i akka, ad yiḥnin. Laḥnana ara d-yawi yer baba d yemma, laḥmala ara yi-d-fken yimawlan-iw, tin ara fkey i watmaten-iw, d tin ara d-yebnun assayen iğehden gar-aney, d tin ara yeğğen tawacult-nney ad tufrar yef tiyaḍ, meena ulamek, d timetti s lekmal i yebnan akka...*». Sb: 59.

Tezgerdirga atas i tessusem sdat n temḥeqqranit n gma-s Masi i y-as yeksen kullec, ula d tamuḡli si tṭaq: « *Mi ruḥey ad cetkiy i yemma, ad iyi-d-tini d dadda-m, ay-as awal, akken I am-d-yenna xdem, dya ttarray-tent kan yer dixel, ur yelli kra n tifrat... ula d yemma ur tuksan ara, acu kan deg waṭas n tikkal tllummuy-tt acku aya akk d ttrebga-ines, limmer i ay-trebba akken yal yiwen deg-ney kan ad inedhu d yiman-is, talti mačči akka, tikkal nniḍen qqarey-as ula d nettat ur tuksan ara, d timetti I as-igan akka...*». Sb: 60-61.

Tezgerdirga dayen d tin iħemmlen gma-s Masi i as-yeskerhen tudert-is, nettat werġin t-tyunza, ahat mi akka meqqret, terna tefhem-it ugar, nettat yeyran timetti-ines, tezra aya, seg-s akk i d-yekka i d-tebdar deg umedy a i d-iteddun:

Md: «Ula d Masi-nni I as-yeskerhen tudert-is, werġin t-tyunza akka i yuƷal ihedder» Sb:79.

Tanagalt tewwi-d yef temsalt-agi n wassay i yettilin gar weqcic d weltma-s deg waƷas n tikkal imi Masi d win i iyunzan weltma-s, iħerrem-as tudert, yeffey-itt, dya mi ara d-tawed tin ar a-yay, ad-terr d taxatemt deg ufus, ad tsselħu akken i as-yeħjeb, ayen i d-yessegzayen ay-agi imi id tenna : « *Ziy irgazen a tifeywa, weltma-k ad as-tesbibbeđ azaglu, ad tili akken i ak-yehwa, mi d-tewwed yelli-s n medden, ad ak-terr ur teswid, azaglu I kečč iwumi ara t-tesbibb,rnu d tin ur nuklal...* » Sb :83.

Tezgerdirga mazal tesa assirem ad ibeddel Masi ad yekkes akk lxilaf-agi i yellan gar-asen, imi tenna: « *Mennay ad tt-id-yekcem Masi-nney, tiwwura-w zgant ldint i netta, d gma, d mmi-s n baba d yemma, d idamen-iw, ssarmey limmer tamuyl i n leħnana ķur-I, ad tt-waliy yef wallen-is, tin werġin walay, mennay limmer yiwen n wass ad ttey ad d-kkrey, ad d-afey belli ayen ddrey akk d target. Ulac win ikerhen gma-s ney weltma-s, ayen akk i yesħedda fell-i zemrey ad t-mħuy di dqiqa-nni anda ara d-iħun fell-i. Ad ttuy i lmend n tegmat-nni, i lmend n yif-nni netted di sin, zriy yiwen n wass ad t-yezzem netta, acku d netta i inekren ayen netted di sin. » Sb: 85.*

Tban-d tmuyli n ttaggalt, am waken tettlummu timetti ugar n gma-s, tettlummu imawlan-is i d-yessekkren gma-s s læzza i yecban tinn-a i as-d-yewwin uguren n ttxmam-agi deg tudert-is.

Md 2: « Baba, ayen yuli fell-as zik-nni, d wamek i t-yehseb, ass-a ķur-s ur yeswi kra, yezga yeqqar: *suref-iyi a yelli, ziy ulac deg-s lxir, ayen akk i am-yeđran tura d nekk i d-sebba* ». Acu kan Tezgerdirga xas akken tezra belli d tidet wayen i d-yeqqar, maca teqqar-as kan belli mačči d kečč id sebba ur tebyi ara ad yenneyni ney ad terr llum fell-asen, nettat tewwi-d kan ad tessifes fell-asen, acku d nettat kan i asen-d-yeqqimen tura, xas ma Jigu d netta iy-as-d yerran asirem deg ddunit-is ixulef gma-s Masi, yelli-as-d allen-is tuƷal terfed aqerruy n baba-s s lefhama-ines d ttmussni-ines.». Sb: 86

Deg tenfaliyin-agi yettban-d miħyaf ixeddmn yimawlan gar uqcic d teqcic, d wanida i yessawed leġhel d uxemmem n umgired-a, ur as-ttfaqqen ara, alma tezzi-d yes-sen tegit, anda ad afen taqcic-nni d tayet, d lettikal.

Iswi n tnağalt, yedda d yisutren n teẓri tasuntit d-yeqqaren ala i usemgired deg wuzzuf, tger-d tiyri yer tegmat, akken atmaten ur ttağğân ara tisetmatin-nsen, ad issinen azal-nsent, acku mi ara tili tagmat teğhed, ulac win ara ak-id-iqarben, ulac win ara ay demeen ɣur-k, teseiɖ win ara ak-isenden d lmuħal ad teyliɖ d lmuħal ad tefkeɖ afus akken qqaren: ur hemley gma, ur hemley win ara ad t-yewwten, dya win ur yesein tagmat meħqur.

2.8 Tameɛtut war azal deg tmetti:

Deg tmetti taqbaylit n zik tameɛtut d tin yettwaħeqren deg waṭas n temsal, ur tettidir ara izerfan-is, ad d-ttnaf d tin ietben, d tin isebren, ula d aṭtan ma tuɖen ur tesei ara azref iwakken ad truħ yer tbib, yewwi-d fell-as kan ad tešber, acku deg tmetti taqbaylit n zik d leib tameɛtut ad tefey, ttaran-tt kan i uxxam d ttrebga n dderya, arnu tiwaculin tuget seg-sent eacent deg lhif, ladya deg tudrin, imi deg twacult d argaz kan iyef i d-yewwi ad yexdem, akken ad d-yesker tawacult-is, ur d-yewwi ara yef tmeɛtut ad t-id-teiwen, ɣas ur yezmir ara, acku si zik i yella waya d akken tameɛtut d leib fell-as ad texdem, tameɛtut deg uxxam kan.

Seg zik timetti-nney ur tettak ara azal i teqcict, ilmend n wayen id-yettwabedren deg wungal-agi *Tezgerirga* timetti teggi-d awal yef wamek ttxemimen leqbayel mi ara d tlal teqcict, d wamek ttqabalen talalit n tewtemt imir-nni, dya mi ara yernu ɣur-sen weqcic ad slilwen ney ad xedmen urar, ma d taqcict id-ilulen iyelli-d leħzen yef at uxxam amzun d timɖelt. Mi ara ferqen lwart ama d idrimen ney d akal yal ilemzi ad yawi amur-is, ma d taqcict lħeq-is meħtemm fell-as ad tmudd I watmaten-is, muli ad tt-ffyen. Acku ɣur-sen d leib ad tewret teqcict. Ma deg uxxam n wergaz-is akken kan i byan nutni ara tili, limmer ad tæddi deg rray, ad as-d-brun ney ad d-rnun fell-as takna, akka i tezga teqcict tettwaħqar.

Tanağalt, tules-d annect-a, tefka-d tamuyli-s yef tmeɛtut d akken tettwarez s leqyud n leewayed n tmetti taqbaylit, tefka afus deg yiman-is ladya tin yettidiren deg tudrin, wamma tid n temdinin tesayeres iciddan n tmetti i d-tt-yurzen.

Md: «*Wergin fhimey acuyer i ħeqqren tameɛtut, acuyer i tt-ħermen si tudert tmenna ad tidir, seg wansa i d-yekka ttexmam-agi i d-yeqqaren belli tameɛtut d lear yef yimawlan, ilaq ad tt-teasseɖ deg tudert-is akken ur tyelleɖ ara, acku ma teyleɖ ad tessas tacmat i udrum-is d taddart-is.* » Sb:62

Md 2: «*D acu-tt akka tqetɛid-t-agi gar yidarren akken ad rren nnif yer-s ma nnif d tinzert yef wudem? i urgaz acuyer ur yelli ara d lear yef twacult-is, acuyer netta ur d-yettawi ara tacmat i yimawlan-is, yak ayen n diri diri-t? Meena ugur akk ansa i d-yekka, yekka-d si*

tneslemt akked yir leewayed. Anda uzant tmettiyin, tameɛttut, d agerruj iyef sseħbibiren yigduden, di tmetti-nney, nyant-tt s yisem n ddiin d lħeram...». Sb: 62-63.

Deg tenfaliyin-agi i d-nebder aka temmal-d tixutert n tilin n tewtemt d wayen txeddem i twacult, d umennuy i teskaray tmeɛttut taqbaylit yef lħerma d nnif, d lxir i txeddem yettuyal-as d ixmir deg tmetti iħeqren uzzuf unti.

2.9 Anekcum n teqcict yer tesdawit:

Zik timetti taqbaylit tettwali tayuri n teqcict d leib ameqqran d lear, aladya taseddawit, ttwalin d akken dayen ara yesseylin deg leqder n urgaz n uxxam d lħerma n twacult, ur seint ara azref ad ruħent yer uyerbaz, acku ttwalin taqcict ma teffey ney tufa ciħ n tlelli ala tacmat ara d-tawi i yissej n twacult, dayen i yessemres Masi gma-s n Tezgerirga iwala anect-nni d leib, aya yella-d deg ungal-agi i d-yesseğanen belli taqcict n uxxam kan imi yugi-as gma-s Masi ad truħ yer tseddawit ad tkemmel tayuri-ines mi id tewwi l bak-ines yuyal-asen dayilif deg wexxam amek ara tt-fken ad tyer anda tedreg yef wallen-nsen, aladya gma-s Masi yeggul ur tt-tekki tewwurt yer berra ur tkemmel tayuri-ines, cwi kan yella Yugurten yettdafaε fell-as.

Md 1: « *Ziy imdanen ttidiren, rnan tqedmen, tilawin ula deg yiħ ur sEint aħbas, nekkni rran fell-ay tiwwura, amzun di lħebs i nettidir... Maca eyiy di tidmi-nni n wid iħegben tameɛttut, n wid tt-iyunfan d amdan, i tt-yettwalin kan d tayawsa, eyiy si ddel, ur byiy ara ad idirey tudert i d-tedder yemma. ».*

Md 2: « *Byiy ad snesrey xersum mi iyi-d-yefka Rebbi zewrey di tyuri, rnu gma Yugurten aħas iyi-iaawen, nekk si tidak-nni ur nqebbel argaz ad tt-yerr ddaw tecdaħt-is, ad tqadrey, ad t-euzzey, muħal ad sxexrey sdat-s, maca ilaq dayen ad iyi-iqader s yisem-iw d tameɛttut. ».* Sb: 65-66.

Zik ala arrac i yesεan lħeq ad yren, tura ad d-tafed taqcict tekcem s ayerbaz, maca timetti-nney n tura d tin yefkan tilelli i teqcict akken ad telmed, ad tt-naf deg yiyerbazen, deg tseddawiyin tiqcicin ugarent arrac.

Md 3: « *Nekk tura segmi d-wwiy lbak i ldint wallen-iw yer waħas n temsal, tawaħra-w d asmi akken ara ssiwdey s tektiwin ad d-sbiney iman-iw sEiy azal di tmetti-w, tawaħra nekki d asmi akken ara Eerdey ad beddley kra di tmetti-w, tawaħra-w asmi akken ad as-qqaren werħin teqbil ddel diy nettat muqel sani tewweħ ass-a, tawaħra-w nekki asmi akken ara ŗrey leEyub d lixšaħat-nni l ay-d-ħħan wat zik akked wid d-tewwi teħredt. ».* Sb: 67.

Taqbaylit, mačči d asmi ara tħejbeđ tamettut, uqbel ad tili d tamħeqqranit, tella d leqder, d azalen-nni igreylanan ara naff deg yal timetti.

Md 4: « *Tasdawit, xas ma d adeg n tmussni, maca d adeg dayen n umennuy, n tlelli, n wařas n tyawsiwin. Nekk deg-s i d-wwiw tilelli-w, i d-uğwey tamussni, i d-ugmey azal n umennuy d lettkal yef yiman-iw.* ». Sb: 71.

Deg wanect-a tanagalt Tilelli Bellal d tin yebyan ad tessiweđ izen i yal tamettut deg ungal-agi-ines *Tezgertirga*, d akken ur ttsemmihent ara deg leqraya-ines ayen yebyun yeđru, ad kemlent amecwar-nsent, akken ad ssiwđent yer yiswan-nsent. Akken byun qqwan wuguren deg tudert-nsen, aladya wid yerzan timetti, d twacult. Ur ilaq ara aqđae n usirem, iwulem umennuy n yal-ass mgal tikta i ixeddmn tilisa i tirga-nsent.

2.10 Yir zwağ:

Zik mi ara yezleg uqcic ney ur yesei řray dya imawlan-is jeggjen-as, akken ad yexdem axxam, ad yebnu tawacult, llant tikkal teddun di leylađ, tanagalt tewwi-d yef temsalt-agi deg umedyā ara d-yernun.

Md 1: « *Masi werğin yeffiy i taddart, werğin iwala tudert amek tga, berra n taddart, ur yesEi ara aswir Elayen di tyuri, ula d lbak, wissen amek yewweđ, d ademmer i yettdemmir iman-is, ifassen-is zelgen di kulci, lehđur-is ala yef medden, yezga iEus acu xeddmn wiyāđ.* ». Sb :80

D imdanen yecban Masi, i yesxesren timetti, ur d-lhin ara d yiman-nsen, zgan eussen wiyāđ acu xeddmn, ssenqaden-ten di kulci, xas deg wayen yelhan. Tin yessewhamen akk, ad ten-tafed tħirin ad xedmen ixxamen, ula d imawlan teddun di leylađ tikkal. Ttafen-d am waken d zwağ id tawil n řřwab.

Md 2: «*Dda Hmed akked Nna Skura, zgan qqaren: "Limmer ad as-d-nezweğ, ahat ad yeqeed?"*». *Amek yiwen asmi yella iman-is, ur yeqEid ara, ad as-tzewğed, ad yeqEed? Tcuba yer teqsid-t-nni n llfil yettweħcen, dya rnan-as-d wayeđ. Maca s tidet-nsen i byan ad as-d-awin tameđtut.* ». Sb :81

Dya xedben-as-d Mekyusa, yelli-s n Zizi Mezyan, d taqcict n uxxam, rnu tettebbba, Mekyusa ula d nettat d aħbas i tt-id-ħebsen yimawlan-is deg tyuri, acku walan-tt tewweđ-d i zwağ, acku ħur-sen taqcict ur tettkemmil ara tayur-ines di tsedawit, akka i d ttregba-nsen, d imrabđen dya tusa-d akken kan i tt-yebya Masi.

Md: «*Uqbel ad d-teddu d tislit lqaea tessa-tt-id s leħrir, Aziyen kra din d ttisuqas i d-tettheggi, akken kan i d-tekcem axxam, treṣṣa tiqejjirin-is, yebda ssem-is la d-ittefey tebda lehmum d wuguren, txeddem lbaṭel d ddel yef Tezgerirga meskint, ulac tacmat ur as-d-tessas, ulac ayen i as-teḡḡa ur s texdim ara, ney ur tehdir ara fell-as, tewweḍ almi tebya ad tt-tessufey seg uxxam, ad d-tseqlæ seg-s akken qqaren at zik : ” Ayyul n baba d jeddi, rniy rrekba yer deffir”*, ul-is yeččur d ccer ulac deg-s rreħma ur tettqadar imyaren-is. ». Sb: 82.

Imawlan n Tezgerirga xerben-asent tirga, nwan mi i as-d-zewḡen i Masi, ad yeteeqqel, ziy ikemmel idal, rnan-as-d yir meṭtu, ur ḍlimen ara mi d-nnan: *ma yif-ik gma-k meṭtu ay aħbib xdem ney qim*. Masi mi yella iman-is yezleg, rnan-as-d tameṭtu, terna tewwi-t ddaw n ubrid, yerna deewessu n yimawlan i yiri-s, ula d yemma-s ur ihedder yid-s, seg wasmi nnuyent nettat d tmeṭtu-is, tuyal teggul deg-s lukan ad yenteq yur-s ney ad-as yehder.

Md 3: « *Ulac agudi n tlawin ney n yirgazen, werḡin i ħqirey yiwen, meena imdanen am Mekyllusa d Masi, tikkal ttwaliy-ten d agudi ney d tisigert n yimdanen, imdanen am nutni, tyaḍen-iyi, acku ttwaliy deg-sen ayen d-texlef tmetti, timetti anda ttidirey, i yerran kullec yezleg, almi d-tettrebbi yiwet am Mekyllusa ney yiwen am Masi, anecta akk d lefhama, leqder akked ttrebga igerzen, mačči akk imdanen tettunefken-asen. Aṭas n wid i zeglen wazalen-agi, ama d wid yeyran ney d wid ur neyri, leqraya mebla lefhama, ansa I asen-tekkiḍ d asawen. Deeyuy ad ten-id-yehdu win i ten-id-ixelqen. ». Sb: 85*

Md 4: « *Tusa-d tin ad as-ikemmlen i wellay-is arway fell-i, tesskerh-as imawlan-iw, tessebeed-it ula yef yemma-s i t-id-irebban. Yettu kra i setben fell-as, yettu lemraṣ swan fell-as*».

Ruħ tura seud dderya ad uyalen ad-ak-kken s deffir, rebbi-ten-id sekker-iten-id, zweḡ-asen, yer taggara ur yettuwal lxir, akken qqaren wat zik: lukan yettuwal lxir ad-as yuwal i uzger.

Amer ahat ayen i yessawḍen, timetti taqbaylit, ad taer tmeṭtu deg waṭas n tlufa, d tagnit-nni n tlelli ur as d-iṣaħen ara. Ma nuwal s yijerriden yer deffir ad d-naff Mekkyusa tezwer deg wugar n tayulin, yer tama n lecyal n uxxam, tezwar aṭas deg leqraya, aha tamer i as-ḡḡin ad tkemmel abrid n tmusni, ad tennerni, rnu yef waya ur d-tyelli ara gar yigfassen n Masi iwumi ttnadin yimawlan-is ad t-sewben. Lmeena-s yal tegnit tesa deffir-s aṭas n tsebbiwin, tamenzut deg-sent d azlag n tikta d ttexmam n yemdanen. Asmi ad yessawed umdan ad yestixer yelli-s seg uyerbaz yas tezwar, axaṭar kan teḡḡuḡḡeg-d i zwaḡ, dya dagi kan i d-yebda ueewwiq. Si

tama n tezri tasuntit asuter n tlelli n tmeṭṭut deg tyuri d ufran n umdan iyer ara tkemmel tudert-is d gar isutren igejdanen.

2.11 Aṭas n ttēbgat yef tmeṭṭut taqbaylit:

Taqcict mi ara tezweḡ dayen tuyal d tmeṭṭut, tettqabal lhif s yedmaren, ayen yellan terfed-it yef tuyat-is, yaas akken yella wanda tettwaḥqar maca timsal akk tucdund-d yer uqerruy-is, tikkwal ma yella ur ten-tefri ara nettat, ur ferrunt ara, ladya ma teḥšel-d deg yir argaz.

Tameṭṭut taqbaylit d tin i yettaḡḡan deg lḥeq-is, ulamma mačči d nettat i idelmen ur tt-id-yettali ara wawal. Deg wungal-agi *Tezgerirga* yettban-d wamek tesēa tmeṭṭut taqbaylit nnif d tebyest yef twacult n wergaz-is, imi tuyal d tin id tawacult-is, dya tettharab akk s lḡehd-is yef yizerfan-is d yizerfan n twacult-a-ines tamaynut, kra ur tettaḡḡa ad iruḥ, dya tanaggalt d tin i d-yewwin awal yef tegnit-agi, tebya ad d-tessiweḡ tiyri-s i tlawin, akken ur ttaḡḡant ara deg lḥeq-nsent, iwakken ad d-yekkes ddel d lbaṭel i iderrun yid-sent, ayen i d-yessebganen aya deg wungal-agi.

Md 1: « ... *yur-sen tameṭṭut iṣelḥen, d tin ara irefden axxam, ara irefden imyaren, ara iqablen tawacult n waḥal terres, d tin ara d-yarwen aḥal n dderya, d tin ara iqablen axxam, ad tbib ayen ur tezmir, ma tenna-d abbuh, ad as-sbibben ayen iwumi ur tezmir, ad tt-wten, ahat maḍi ad as-brun, ad d-Eiwden tayed. Xas ad truḥ ad d-teḡḡ arraw-is, iḥulfan-is ur d-cqin deg-sen, yax d timetti s lekmal i yerran iḥulfan-is di rrif, yak d timetti s lekmal i iēfsen yef wayen tesēa d afrayen, d timetti s lekmal itt-iḥeqqren, ula d tameṭṭut-nni yellan am nettat, d nettat s timmad-is I yekkin deg uēfas-is*». Sb: 92.

Md 2: « *Wissen acuyer qeblent ddel-agi akk? Mazal tesēi yid-s dderya, werḡin twala ass amellal yid-s, segmi ara tefrari tafat, alama yeyli-d yid netta d asdenden yef uqerruy-is, sya yer da ad yerfed afus-is fell-as, akken mazal teqqar-as ad rnuy ad sebrey! Ar melmi sber, ar melmi ara d-tiniḍ dayen barka-yi ddel? Acu kan xas akka akk, ur tuksan ara, yak di leewayed n tmetti-nney d leib ad tedleb tmeṭṭut berru, d leib tameṭṭut ad tagi ddel, d leib ma tenna-d dayen rwiḡ ayrum d yir argaz. Yal ass yettēdday fell-as, imawlan-is deg-s ttwalin, yal ass d rregmat deg-s, timetti s lekmal tettwali, yiwen ur yeeriḍ ad yekkes aya, d turrugza i as-semman i waya.* ». Sb: 93.

Deg tugniwin-agi i d-nekkes ad naf sumata, tanagalt tēawed-d ayen yellan deg usugnan anbaz aqbayli, meḥsub tamuḡli-is yer uzyer d umkan ur ixulef ara tamuḡli n tmetti ney amkan

i tuy deg usugnan anbaz aqbayli, maca tanagalt tessawed ay-d-tegalem lihala n tmeṭṭut akken i wata, nezmer ad neḥseb ungal-agi d tiyri n tmeṭṭut i yeeyan si lbaṭel d tmeḥqranit, d sseber i tesebbar.

2.12 Zwağ n tmara:

D ayen ara d yilin s bessif mebla lebyi, tameṭṭut tettidir yir tudert imi ur tesei ara azref ad tefren abrid n tudert-is, ney argaz d waniwa ara tidir, d imawlan-is ara s-yextiren d wumi ara tecrek tudert-is, tamesalt-agi n zwağ n bessif ney mebla cwar, d tin i iḥuzan atas n teqcicin, acku tameṭṭut am wakken tettagad timetti, yakan tayemmat, dya annect-agi yessawed-itt ula d nettat ad tḥerrem yelli-s deg yizerfan-is, ayen i d-yemmalen aya.

Md 1: « *Zwağ n wat zik, d ttjara, tameṭṭut tettnuz am sselea, ad tt-twali yemma-s ney alebeed n tlawin, ad tt-tesken, ad d-asen ad sawmen deg-s am sselea, ad tt-walin ma yella deg wacu i txuṣ, ma telha ad tt-awin, ma ur asen-tehwi ara ad tt-ğğen. Ur d-cligen deg-s nettat ma tebya ney ur tebyi, ur cliĕen dayen deg-s netta ma tehwa-as ney ala, awi-d kan ad eellen tameyra.* ». Sb : 91.

Md 2: « *Yemma-s n Yuna, ula d nettat werğin tufi ass amellal, seg wasmi tekcem axxam n Ḥsen At Mesĕud, d zwağ-nni n leyrur i tezweğ. Temla-tt yiwet n tğaret-nsen i mmi-s n xalti-s n yemma-s, dya usan-d walan-tt, kra kan n wussan wwin-tt. Ahat ma mazal-itt dinna ur d-tebri ara, i lmend n warraw-is, ur tebyi ara Faruq yid-sen, tezra i lweḥc iwumi ara ten-id-teğğ, ziy ayen tuggad i d-yedḥan mbeĕd tamettant-is.* ». Sb: 91.

Md 3: « *Qqaren win tent-yuyen di zzwag-is, dayen ur as-d-yeqqim ara, mi ara zewğen sin, niqal akken ad bnun axxam di sin, ziy taekemt yer taggara, yer yiwet n lğiha kan uyur tmal. Mačči irgazen akk diri-ten, imi yir zwağ di snat n lğihat, ya argaz ad yelhu, tameṭṭut ad txas, ya tameṭṭut ad telhu argaz ad ixas, yax teggul tsumta ur tesdukkel gar sin yelhan! Deg sebeeyyam-is i yebda urgaz-is yessalay-d tacciwin-is yer teqcict tameybunt, ur as-yeğği ad tezhu axi kra n wussan, ussan ideg ahat ad t-ṥhemmel d argaz-is. Tayri ur d-tlul uqbel, ur d-tettlal mbeed, uqbel, ur t-tessin akken ad yekcem ul-is, yexedeb-itt di kra n wussan, yewwi-tt d tislit. Ayen akk i d-tedder yid-s, d yir ussan, rnu teqqar-as limmer ahat ad ibeddel, ussan i trennu yid-s, tessaram ad ibeddel deg-sen, netta skud ttazen wussan yettağ di lewɛara.* ». Sb: 93

Deg tmetti-nney ma walan sin eedlen, ad as-inin, wihin mačči d argaz, terna-t tmeṭṭut-is, werğin i as-nnin wihin yettqadar tameṭṭut-is, iḥemmel-itt, iteddu-as di lebyi, yefka-as azal!

Tanagalt tewwi-d yef temsalt-agi imi i d-tenna Yuna: « Cfiy-d akk i wayen tedder yemma, sdat wallen-iw i tt-yekkat baba, sdat-s nettat d watmaten-is i tt-yetthetik, i tt-yettergam, i s-yessetbae ula s tsusaf akked yir awal. Argaz ur neslih iman-is, ur nefki lehna i twacult-is. Lxedma, ulac, yerna asmi i as-d-xedben qahqac nnan-as d aneemar, d argaz iselhen, ziy d zzwag n leyrur. Mačci yiwet n taddart-nsen, yef waya ur slin ara fell-as, tagi i asen-yemlan Mekiysa, tenna-asen d axxam yelhan, ula i d-rnan. D tidet axxam ur yelli wawal fell-asen, maca nettat mačci d at uxxam ara tezweg, ad tezweg d urgaz, xas ma assayen d twacult n urgaz abeeda imawlan-is ilaq ad iğhiden yerna ad lhun, meena nutni llan kan i teginatin yelhan, yid-s netta ara tebnu axxam, yid-s ara d-teseu dderya, yid-s ara ten-id-trebbi. ». Sb: 94.

Md 3: « Tayri werğin d-tlul dar-asen, xas akken yefka-asen-d rebbi dderya, maca mkul mi ara terfed s yiwen, treffed-it mebla lebyi, imi yal yid ara igen yid-s amzun d atEddi I yettEdday fell-as, d iyimi n tmara, d zzwag n uyurru, terna-as-d dderya akken ad Eetben ula d nutni. Deg wacu I denben tura mi ten-id-yurren yer tudert wer tayri, yer tudert anda ur asen-fkin ara azref-nsen, and aur ten-ğudren ara, ur čin ara, ur lsin ara, ur uraren ara. Lulen-d kan, ufan-d takređt d llsas n uxxam, tigejda-s d tamheqqrant, d yir awal, d rregmat, d tisuusaf, maca xas akkan teEred yemmat-sen ad asen-tefk ttrebga yelhan, ad asen-tmel belli aya mačci d ayen I ilaq ad refden. ». Sb: 95.

Deg wungal-agi tanagalt temmeslay-d yef tegnit-agi n zwağ n bessif, iswi-s akken ad tuyal teqcict ad teseu azref di lxetyar n win ara yuyalen d argaz-is, s lebyi-s mačci s bessif, acku si zik deg tmetti-nney ulac taqcict i yettextirin win ukkud ara cerkent tudert-nsent, am wakken i d-nebder yakan, maca deg wungal-agi ad d-naf yemma-s n Yuna i zewğen zwağ-nni n leyrur, werğin tufi ass amellal, tanagalt deg tegnit-agi tettnay yef wezref n teqcict, iwakken ad teseu lheq deg lxetyar n win ukkud ara tkemmel tudert-is, tebya ad tessiweđ tiyri-s d akken imawlan ad fken array i yessi-nsen, d izen i tmetti iwakken ad yili uzref-agi i tmettut.

2.13 Tibawt n tyemmat deg tudert n teqcict:

Lmut d tayawsa qerrihen, akken i d-qqaren ala lmut ur nesei ara ddwa. Maca d azref n yal amdan, akken i d-nekker seg wakal yur-s ara nuyal, yal yiwen ad yidir kan ayen i d-as yuran, ulac ayen yettqazen deg tudert n umdan am lfiraq n tyemmat, imi win ur nesei yemma-s d ameybun, amzun akken d aderyal, ad yuyal am win idaen ur yezri anda yeggar idarren-is, ad yerwu lemhayen, ad yerwu akessar d usawen, ad d-naf tanaggalt deg ungal-agi, tewwi-d amedya yef lfiraq n tyemmat d win yueren atas yef teqcict, amedya i d-yewwi yef waya d Yuna, temmut yemma-s, ddunit-is tenneqlab, tuyal d taberkant, texsi teftilt deg uxxam, teyli-d deg-s rrehba,

tuyal d tawħid, aya yettbin-d imi i d-tenna yef yimawlan : « *Ma wwiw-ak baba-k, ur ak-kkisey kra, ma wwiw-ak yemma-k, ur ak-d-ğgiy kra* ».

Tayemmat d amdan akk ħninen deg tudert, imi tettebbi, tettebbi, tettebbi yef warraw-is, tettağga atas seg yizerfan-is, iwakken ad tesker arraw-is ad ten-tessimyur, ma ferħen ad tefraħ, ma tterun ad tettru yid-sen, ma helken ad tehlek yid-sen, ayen id-yemmalen aya deg ungal-agi: « *Yuna, limmer tesei yemma-s ad taf irebbi n leħnana, ad taf uyur ara tsenned, ad taf win ad as-isefder imeṭṭi, win ad as-yezwin ddel, ad tqabel ahat at ddunit merra fell-as, acku tezra-tt ur tednib ur teḤši. Maca, zzman, yura-as ad tidir d tameybunt lebda.* ». Sb: 89.

Tamyarut tules-d lmut n yemma-s n Yuna, lmut-is tusa-d kan aka. Yiwen ur yebni fell-as.

Md 1: « *Yemma-s n Yuna tucker-itt lmut d tuckerda, yiwen ur yebni yef lmut-is, di dqiqqa tunag yer wanda ulac tuyalin, sbeħ mi d-tekker, tšeħħa terħa, kra ur tt-yuy, akken d-telheq tmeddit, yef lewgi n leašer, teyli tmeṭṭut s leğher di tyeryert n tkuzint, tella tessewjad-d tiremt n tmeddit i warraw-is, akken tedka afus-is yer tkasrunt-nni n uyefki, teyli tmeṭṭut yer lqaḤa, tewwet aqerruy-is yer lkuca-nni, din-din fegden-d yidammen, terna fell-as tkasrunt-nni n uyefki, arraw-is, akken i tt-walan brarħen yef tikkelt, yuy-iten lħal yef ttabla, ula d nutni di tkuzint, ttrağun ad asen-d-tefk yemmat-sen ayefki ad t-swen, ala Yuna i ulac...* ». Sb:89-90

Md2: « *Mi brarħen akken warrac-nni, gren-d lğiran yur-sen, ufan-d tametṭut tezzel di lqaḤa, ayen eerden ad tt-id-ssakin, gumman, arraw-is dinna ttwalin di yemmat-sen yezzlen di lqaḤa. Uyalen refden-tt yer tkerrust n yiwen seg lğiran-nni, wwin-tt yer sbiṭer, dya nnan-asen-d belli tametṭut dayan temmut, mi teyli akken swaswa i yemmut, acku d ul-is i iħebsen srid, ahat seg wurrif i terra yer dixel* ». Sb: 89-90.

Md 3: « *Akken i kfiy asewjed n lqahwa, ha-t-aya xali yejba-d, udem-is mačči akk d win i walay caw-nni, ibeddel, yuyal d taqarest, allen-is tmecruruqent d imeṭṭawen, ul-is yekkat, s nnehtat i d-yettdeggir imeslayen, yal awal yedda-d unehhit yid-s, jida teqqar-as:”Acu k-yuyen akka ay Akli a mmi?” TetbeḤ-it-id tmeṭṭut-is, allen-is cewdent seg yimeṭṭi,” d acu akka yedran, nteq” i as-teqqar jida, Eddi bru-d I wawal ara ay-yekksen ayilif, lehður ihedder, meḤna kra ur-t-id-yenni, tuyal tenṭeq-d tmeṭṭut xali:” tura i d-yessawel Ĥsen, yenna-d belli Mekyusa ha-t-an tewweq leḤfu n Rebbi”, ma nniy-am tezzi lqaḤa yes-i, tezzi.... mačči d tin ara yebrun i yiman-is kan akka i lmut, d tuckerda iyi-tt-tucker, truħ teğga-ay-d nerwa lmerta.* ». Sb: 96-97

Tanagalt tebya ad d-tesebgen d akken tayemmat tesa tamlilt d tameqqrant deg tudert n umdan, d tin iyef tbedd ddunit, ulac amdan ħninen ugar n tyemmat, tudert-is akk tettak-it yef dderya-s, yaş ulamma meqqrit nettat mazal tettwali-ten mezziyit, tettağad tesseħbibir fell-asen, d nettat id afus ayeffus n umdan, tessawal akken tiyemmatin ad tuħadarent, ad tu-uqadarent akken iwata, azal i tesa tyemmat yer tarwa-s, ayen akk ara d-yinni umdan fell-as drus, yella d ula deg wawal n Rebbi “*Lġenet s ddaw n yidarren n tyematin*”, imi d nettat id ddunit s lekmal, tayemmat tettebbi, tetteawaz, txeddem akken kan ad d-siddir tarwa-s di lehna d talwit.

Nezmer ad d-nini seg teħkayt n Yuna, belli d taqciċ itent-yettaen ugar deg tegnit i yecban tagi, imi izerfan akk ttunefken i uqciċ, ney argaz, lmeena-s argaz akken kan ara temmet tmeṭṭut-is ad ieiwed zwağ. D tmuyli i yemgaraden mađi yef tmeṭṭut, imi deg tmetti taqbaylit tmeṭṭut ara izwğen yef warraw-is d leib ameqqran.

2.14 Lbaṭel tesēdday teqciċ s ddaw leenaya n tmeṭṭut n ubabat:

Di tmetti taqbaylit taluft n ueiwed n urgaz i zwağ, ula d ddin n lislam d yisudaf n tmurt n lezzayer fkan tesriħ i waya. Anta tmeṭṭut ara iğen dderya ara taf am tayla-s qlilit, ma d tigad i yesserwaten lbaṭel ttuqqtent. Amedya seg wungal yef waya, d ayen I tedder yuna yer tama n tmeṭṭut n baba-s.

Md 1: « *Baba, yeqqim aseggas akken iawed zwağ, yewwi-d tmeṭṭut, terra-as tin n sdat yer deffir, nekkni ur ay-ṭhemmel ara, yella deg wawal d irbiben, anwa ara ten-iħemmlen! Yerna tewwi-d yid-s mmi-s, acku mi tt-id-xedben akken I d-tefka ccert ad d-tawi mmi-s, imi ula d nettat tebra, tewwi-d yid-s aqcic, yeyleb-iyi s Eamayen. Terra-t netta n at uxxam, ma d nekkni d iberraniyen, baba mačči akken i as-ixeddem i ay-ixeddem i nekkni, yerna d nekkni I d idammen-is. Ula d tmeṭṭut-agi i d-yerna, mačči akken i as-yexdem i yemma i as-ixeddem, tagi ezizet, di leemer i yerfed afus-is fell-as, akken i as-d-tenna i ixeddem. Acu yexser limmer akka i iga d yemma! Limmer tt-iħemmel am tagi, limmer i as-iteddu di lebyi annect-a, talti yemma ahat mazal-itt gar-aney, nekkni ad d-nekker ur ay-yettxas kra, mačči d igujilen am tura, yiwen ur d-tuħnan tasa-s fell-ay, ula d baba-nni ukkud i ay-cerken yidammen, qessiħ yur-ney.»*

Md 2: « *Nella di krađ yid-ney deg uxxam, netta yemma-s akked nekk, dya nemqalac nekk d yemma-s am wakken nuy tannumi, imi limmer tettaf ur ay-tettwali ara gar wallen-is, sya yer da ay-d-taf sebba s wacu ad tt-tesker ney sebba s-way-s ad ay-d-tessas tiyita yer baba, xas*

akka tura meqqrey, mazal baba yetterfad-d afus-is fell-i, ula yef watmaten-iw imeyban...».

Sb: 98-99-100.

Tiyita ama n urgaz i tmeṭṭut ama n ubabat yef dderya, d anezgum ameqqran i tedder tmetti, tizri tasuntit tessatur akk tulmisin n miḥyaf d uteeddi yef tmeṭṭut. Tanaggalt tessebgen-d ugur-agi yellan deg tmetti taqbaylit s umedyā n Yuna d baba-s, ayen akk i yesserwet deg-sen.

2.15 Tukksa n leqder (lḥerma) yef teqcict:

Timetti taqbaylit d tin yeqqnen nnif d lḥerma yer teqcict, imi ma yella tessames nnif-is, am wakken tenya tawacult-is, ad ten-tḥeccem, ad tekkes leqder d lhiba-nsen, ad tawi tacmat i taddart, ula ma mačči s ufus-is id-tewwi annect-a, dya tanagalt temmeslay-d yef yinaw-agi n leqder d lḥerma, d uteeddi yef teqcict, yerna ur tt-id-yettali ara wawal ad tessusem yef waya. Tanagalt Tilelli Bellal am waken tettnay akken ad tessiwed teqcict ad d-tini ayen i tt-yuyen, ney ayen yeḍran yid-s mebla lxuf d ukukru, imi annect-a d azref-is ney d lḥeqq-is iwakken ad tessēhbiber yef terwiḥt-is d tnefsit-is.

Md 1 : « *Asmi qqarey di tesnawit, gma-agi n bessif, mmi-s n tmeṭṭut n baba, faqey-as yettmuqul-iyi-d s yir tamuḥli, mačči d tin n wid ara d-yekkren deg yiwen n uxxam, xemsa n yiseggasen-aya segmi d-yekcem axxam-nney, yuyal d aḥeggal gar yiεggalen n uxxam-nney, werḡin zemrey ad as-semmiy gma, imi d mmi-s n tezremt-nni, rnu ula d netta am yemma-s... Nella di kraḍ yid-ney deg uxxam, netta yemma-s akked nekk, dya nemqalac nekk d yemma-s am wakken nuy tannumi, imi limmer tettaf ur ay-tettwali ara gar wallen-is... Ula yef watmaten-iw imeyban.»* **Sb: 99.**

Tamsalt n uteeddi yef teqcict, d asentel iyef ur teyfil ara ttaggalt deg wullis-ines: « *yezri cwit n wakud, ha-tt-an teffey, am tin ara yesnesren tekkat aqidun, mi teffey xas ayes-itt, teḡḡa-d ilemzi deg uxxam, nekk lliy di texxamt zley yef umetraḥ...akken i iruḥ ad yeffey, idewwer-d yur-i, yenna-id: « Ḥader ansi i tettεawaded i yiwen, ma ulac ad d-uyaley yur-m, tikkelt nniḍen mačči am tikkelt-a, rnu wagi d lḥeq n win ara yemmazden yef yemma...».* **Sb: 100.**

Md 2: « *Yeffey kan, uzley yer tewwurt rriy-tt, nekk ttergigiḥ, imetṭawen teddun d iḥumal, uggadey limmer ad d-yuyal yur-I, yerna yiwen ur yelli, axxam-nney yebεed yef lḡiran, iman-is i d-yezga, mačči di tlemmast n taddart, uyey-tent kan yer daxel, qqimey, εewqey d acu ara xedmey, meεna tikkelt-a, gulley ur ssusmey, imi limmer yemma tessawed tenna-d i tt-yuyen, ahat ass-a mazal-itt tedder yid-ney».* *Mxemmamey d yiman-iw, uyaley nniy-as: « D lεib*

waya, ad slen medden, d nekk kan ara sđelmen»... Acuyer yeEni ula d ayen ideg ur nednib ur neEši, nettagad ad nxelles, d tidet mačči d nekk i ixedmen aya, acuyer uggadey annect-a, i nettat i wacu ur iħebber ara, yak d netta i ixedmen ayen n diri, mačči d nekk? » Sb: 101.

Timetti-nney ur tettamen ara taqcict akken yebyu lħal tessefhem-d ney tenna-d ayen yedran, maca ulac anwa ad as-d-yeslen ney ad tt-yammen, ulamma tebya ad d-tini tidet i tmeṭṭut n baba-s yef mmi-s, i yebyan ad-as yekkes lħerma-ines, tkukra imi tezra dakken ur tettak ara afus deg mmi-s, ad tuyal ad thedder fell-as, ad tessufey ayen ur nelli fell-as. Dayen i d-tenna deg umedy-a: « *Mmi ur ixeddem ara tigi! D lekteb kan i tebyid ad tegred fell-as, ha meqqar i isell baba-m, d kemm kan ara tent-yayen! »*

Deg tmettiyin-nney akken tebyu tili tecmat, ad tt-sefden yef tmeṭṭut. yas ulama d rgaz id sebba-s, dayen i d-yettbanen deg umedy-agi yef Yuna d wamek tt-yeffey baba-s, am waken d tidet d nettat i as-d-yewwin lear: «Dya taqcict tameybunt tenya awal din tezra dakken yef uqerruy-is kan ara d-zzint, dya meskint yessuffey-itt baba-s deg uxxam, yenna-as ur kem-ħwağey ara, ur kem-seiy d yelli ur d-iyi teseid d baba-m, ruħ anda i am-yehwa err. Sb:102

2.16 Atēddi yef lħerma n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit:

Di tmetti taqbaylit immussnawen n tesnimant ufan-d belli tamsalt-agi n utēddi yef lħerma n tlawin yettuyal yer waṭas n tmental, tamezwarut d lħers-nni ideg d-yetturebba, asmi mezzi yettorebba-d deg twacult anda ulac taywalt, armi i yuyal limer yufi ad tent-yessenger akken ma llant syin, llan wid i d-yetturebba yef tektiwin n tesređt ideg assayen n tuzzuft d lħerma, kra seg-sen seg wakken ṭfen tanefsit-nsen, yettuyal-asen d timexlelt.

Dayen iten-yeğgan teedayen yef lħerma n tlawin ney tiswiēin teedayen ula yef lħerma n teqcicin timecṭaħ.

Md 1: « *Ussan-a kan dya, yella-d utēddi yef teqcict tamecṭuħt, yewwi-tt yiwen, ikellex-as s kra n tdurucin d kra n teħlawatin, yewwed yes-s almi d yiwen n uzayar, la ṭṭir la amentiř, yettēdda fell-as. Azal n rebEa swayee nutni d anadi fell-as, imi teğga-tt yemma-s di berran-ni kan tetturar d teqcicin n lğiran, almi tedla fell-as, tufa-tt ulac-itt. Yekker fell-as unadi deg taddart, ur tt-id-ufin ara, almi d tmanya n yid i d-tennejmae, dya yemma-s tesqerr-itt ad as-d- tini anida terra, taqcict tameybunt, tules-as-d i yemma-s ayen yid-s yedran, dya din kan i temmey tessawel i yiğadarmiyen, terna terfed yelli-s yer sbiřer ad-as-d-texdem lkayed, rnu ad tzer ma yella wacu i as-yexdem.» Sb: 116*

Ammer terbiḥ, wigi i yeteeddayen yef uqcic amecṭuḥ, d lḥebs n lebda i yuklalen, rnu ad ten-Ēetben s lxedma di lehbus, akken ad ilin d amedya i wiyad, ad rren aḍar.

Md 2: « *Yugi wawal ad yehbes tikli, win yuklalen d win ur nuklal ihedder, yewweḍ-iten akk yisalli belli ulac I as-yexdem, s deffir kan. S deffir, ney s zzat, yetĒedda fell-as, ad as-d-yeḡḡ ugur ameqqran yer sdat di tnefsit-is!... Heddren d acu ara as-d-yeḍrun sya Ēecrin n yiseggasen ma yella win ara tt-yayen ney ulac, ttun belli ilaq ad mxemmamen yef yimir-a amek ara tḥulfu, amek tga tnefsit-is, fkan azal i tqeṭṭit n uksum ideg laqen yidammen ad d-ylin, ḡḡan aḥulfu, yerna win n teqcict tamecṭuḥ!*» Sb: 117.

Nnif ar leqbayel dayen yellan d lsas n tudert argaz d tmeṭṭut ur edilen ara deg temsaltagi, lehḍur ttilin-d yef tmeṭṭut kan anda yella kra n leylaḍ d ccmata d nettat ara tt-ibibben, yef waya tameṭṭut ladya taqbaylit tettharab yef nnif-is d lḥerma n twacult-is, almi d ass mi ara tezweḡ ad truḥ saxxam-is, ma yessawed urgaz yeteedda yef nnif n teqcict, tudert fell-as tfuk. Lehḍur n medden ad qwun fell-as, isem n twacult akk ad yeqli. Werḡin ttnadin deg taluft ney deg tidet-ines belli d aqcic ney d argaz i yesxeṣren, id sebba.

2.17 Tameṭṭut d tmussni:

Deg tmetti taqbaylit, zik tameṭṭut d leib ad d-tesken iman-is deg tmetti, yaṣ ma tezwer, tewwi-d iman-is, imi yehbes kan ttexmam-n sen ad as-gen tilisa n umnaṣ s axxam, ad trebbi arraw-is, imi ad tt-naf ur tesei ara azref ad d-terfed imru akken ad taru, ama yef tmeddurt-is d yihulfan-is, ney yef wuguren n tmetti, ulamma llant tid yettarun maca qlilit, ad tent-naf deg tugdi n yimawlan d tmetti, tteawadent ula d ismawen-nsent, akken ur tent-eeqlen ara. Tira d yiwen n tawil i asen-t-yefkan tilelli akken ad d-ssenfalint ihulfan-nsent d wayen i as-iderrun ney i tentiqarḥen, dya ad tceṭki iyeblan-is d wafrayen-is i yimru, am wakken id tebder tḡagalt yef wanecta deg umedya acku leqyud n Tezgerirga fsin yer tira, ayen i d-yennan-aya.

Md 1: « *Xas akka tayuri tečča aqerruy-iw, acku lliy ḥarey ad d-awiy agerdas-iw n duktura, maca faqey d yiman-iw tmiliy aṣas yer tira. D tidet sya yer da, ttaruy kra s tefransist, kra s taerabt, maca Wissen acuyer i tafey iman-iw ugar di tutlayt-iw taqbaylit! Aziy ur yeḍlim ara Muḥub Ēemruc asmi i d-yenna: “xas akka ttaruy s tefransist, maca ur zmirey ad ttruy siwa s teqbaylit”. Ula d nekk s teqbaylit kan i ttruy.*». Sb:133

Tezgerirga tettaru allen-is ččurent d imeṭawen imi d tḥekku yef wayen tessedda n lmeḥna deg tudert-is ney deg tayri-s yer Mastinas ula yef tmetti-is, tessufey-d akk ihulfan-is d wayen i tt-iqerḥen deg wul-is.

Md 2: « *S yimru-w, ttruy yef tmetti anda ttidirey, s yimru-w ttruy yef lihala ideg tettidir tmeṭṭut, s yimru-w ttruy yef tmurt iyef yemmut jeddi, ass-a teggra-d gar yifassen n wuccanen d yiqjan hemmjen deg-s rennun. Ttruy tagma tur nelli gar-I d Masi, ttruy ddyel d liycac n tmeṭṭut n gma, xas akken werġin I as-xdimey kra, ttruy iħulfan ur ksibey d wawal''hemmleykem'', si lġiha n yimawlan-iw. Aṭas i yuzzel yimru-w yef wuḍan n tayri yezzifen ideg Mastinas ulac-it, ideg Mastinas ur d-yerfid fell-I, ideg Mastinas ur d-inuda fell-i.* ». Sb:133

Deg wungal-a Tezgertirga, tanagalt d tin i d-as-yefkan udem nniḍen i tmeṭṭut , imi tessarem tilawin akk yettarun ad xedment akka, tebya ad d-sebgen belli yal tameṭṭut tezmer ad tawed yer lmerɣub-is, d wayen iyer tessaram, am wakken tetteṭṭay ney tettak tabyest i usnulfu n tira n tlawin akken ad arunt ayen seant d wayen snent, tebya ad asent-tekkes uguren n leħya d tugdi akken ad d-inint ayen itent-iqerħen d temsal itent-iceyben, ama dayen yessefraħen ney dayen yesseqraħen, war tugdi, war leħya, war akukru, ad sen-tefk affud d tebyest akken ad defrent abrid n tira.

Md 3: « *D isaffen i yuzzel yimru-w, reggley-ten s wawalen i d-bniy wa s wa akken ad d-bnuy isefra ara d-ifegden yiwen n wass di tezmamin. Eerkey-d kra yerwi wallay, d iħrisen ara d-sewwey kra n wass d ungal, kksey kukru i izedyen deg-i aħal-aya, ufiy-d iman-iw fessusey. Byiy ad d-suyey s yisem-iw d tameṭṭut, d tilemzīt, d taqcict ayen tettidir di tmurt-a s yisemntey d awtem. Byiy ad kksey cckal iyi-yurzen nekk akked yisem n tmeṭṭut anda ma tella. Nuklal tudert zeddigen, nuklal leqder, nuklal tudert n tlelli d wayen akk yellan d azref n umdan». Sb:133-134.*

Tira d allal n umennuy, d tawil iyēs-s tameṭṭut tezmer ad tessiwed ad tetṭf azal-is deg tmetti, akken ad tili d tamyarut, d tamusnawt. Si tama n tsuntit wagi d azref n yal tameṭṭut deg umaḍal, anda tameṭṭut d aeggal deg timmanit i izemren ad tekcem akk tayulin n umaḍal, d tasertit ney d tadamsa, ney d tagduda...

2.18 Laman n tmeṭṭut s lmektub yuran yef twenza-s:

Lmektub d ayen i yuran yef umdan ad t-yeseeddi ama dayen yelhan ney dayen n diri, yiwen ma tekreb-as lħaġa, akken yebyu yexdem, ad yettwaṭṭef deg-s. Tanaggalt temmeslay-d yef waya deg ungal-ines *Tezgertirga* d akken Silya aṭas i tenneyna yef Mastinas, d acu kan tuyal tqennee d akken ayen akk i tessedda yura yef twenza-s, ama d aṭṭan-is ama d tiġin n mmi-s eemt-is Mastinas i texdee. Tura tendem tebya ad yuyal ħur-s imi is-tenna: *Acimi ur iyi-tettaked ara tagnit akken ad seġmey ayen yessexreb ufus-iw?*

Md: « *Awal tenniḍ-t-id, s ufus-im I tesxerbeḍ kullec, nekk si lǧiha-w lliy yid-m d argaz, ula d tamuyli, yes-s ur kem-xdiƎey ara. Tura taqsiḍt-im ssniy-t de uzrar n yismektiyen-iw, rriy-tt yer usenduq n lestrar-iw i meḍley anda nekk ur ttafey ara. Xas nadi-d amek ara tessemsawid tilufa kemm d urgaz-im, nekk txesreḍ-iyi, ulayyer ad t-ternuḍ netta*». Sb: 135.

D Silya i yezwaren yer laxdee n Mastinas tura imi i ifut lħal tebya ad tessemsawi tilufa ad uyalen am zik mi tufad ifut lħal.

Md 2: « *tecfiḍ asmi iyi-d-yewweḍ lexbar-im, ur uminey ara d kemm aya ad iyi-d-yekken deffir n uƎrur, nniy d tismen kan i yusmen deg-ney wid ur ay-neħmil. S yimi-m iyi-d-tenniḍ:*” d tidet xedƎey-k”. Yekka zƎaf acu yekka, nniy ulac deg-s ad as-semmħey, ulac win ur nyelled ara, xas mačči d ayen I zemrey ad ttuy, meƎna kemm ala, truħeḍ teğģiḍ-iyi, tbeddled-iyi, tzewgeḍ yid-s...nnan wat zik:”ayen txedmeḍ ad t-...”, Mazal d-yekfi awal, tegzem-as-t: « *Xersum si lǧiha-k ur selley ara I waya, ƣriy ayen xedmey ad t-xelsey, maca ass-a ndemmey*». Sb:136-137

Md 3: « *kra i as-ihedder, nettat izri-s ineggi. Mačči d ayiḍi ur t-tyaḍ ara, maca d ul-is I yemmuten yer lǧiha-s, mazal ħnin fell-as, mazal kra ƣur-s yekkat, maca mačči d tayri. Yefka afus-is yer lǧib, yeddem-d tamacwart, yefka-as-tt, yessegra-as s kra n wawalen-a:” kksey-kem i wul-iw, meena mazal-ikem d yelli-s n Ǝemti, ayen tuħwağeḍ, ad iyi-d-tafeḍ yer tamam’*». Sb:138.

Xas akken yefra-as-tt-id belli ur yelli wayen i izemren ad d-yuyal am zik, maca nettat werğin tebri i tħbel deg waman, tewweḍ almi i as-d-tweddee yemma-s nettat akken ad tehḍer d mmi-s n gma-s, maca netta yettef deg wawal-is, ala tuyalin ur d-nettili gar-asen. Sb: 138.

Lefraq d yiwet n tegnit iweeren aƧas ƣef umdan, aladya ma yella yemfaraq d win Ǝzizen fell-as, lfiraq yellan di ddunit aha tur iweir ara am win n lmut imi aneggaru-agi yewear maci d izeli, dacu kan win n tuddert d win ur nettdumara yezmer ad yuyal ad temliled win akken akkud ara temfaraqeḍ ƣas ad d-ḍulen wussan maca ad y-ass wass anda ara temlil tassa d way turew, ma yella d win n lmut d lfiraq n lebda.

Ttexmam deg tmetti ideg amdan wer yessawaḍ yer lebyi-s, tteqqnen ay-agi yer lmektub. D tidet annect-a yella deg tudert imi tazmert n rebbi nnig akk n timmanit, maca lmektub dayen yehwağ asebbeb d lectab.

2.19 Azref n udawi n tmeṭṭut deg tmetti d wayen t-yetṭafaren:

Seg waṭṭanen i yetthazen tilawin s waṭas d aṭṭan n lkunsir n yidmaren, d win yeksen tudert I waṭas n tlawin, d aṭṭan axabit, yettemyuyud kan deg-sent, llant ti dur as-nettṭiq ara almi dayen yedda deg-sent, d ayen i weḩren s waṭṭas, ama yef tin it-ihelken ama yef wid nniḩen, seg leqriḩ, dwawi, sbiṭarat, seg mi ara tahlek yiwet d tazla, acebbub-nsent iyelli, leḩyun neṣlen, yettaḩḩa-d ula d later deg tnefsit-nsent, yettruḩu-asent akk usirem deg ddunit, llant ula d tidak ixesren ixxamen-nsent, imi akken nezra deg tmetti-nney amur ameqqran seg yergazen, tmeṭṭut ma tseḩḩa ur ttyuy wara telha, ma tehlek ad tt-iḩegger amzun akken d tayawsa, ur iqebbel ara ad yeqqim d tmeṭṭut tehlek ad yenḩettab yid-s, maci am tmeṭṭut ḩninet yef wergaz-is, ma yehlek ad tehlek yid-s, deg yal tagnit tettbeddid yer yidis-is, ad tili yid-s, tezga d tasebbart.

Zik ulac tawilat, xuṣṣen deg tebbat, ulac dwawi, dya tmettatent kan akken mezziyit, llant kra ur tfaqent ara akk belli helkent alamma inulfa-d kan deg-sent.

Tanagalt tewwi-d awal yef temsalt-agi, imi tuḩen Silya, acku yusa-d kan akka lahlak-agi fell-as.

Md: « Silya, teḩeef akk, tezga tefcel, tezga teḩya, ula d tazmert-is tebda tettruḩu, dya nutni nwan akk d iyebban-agi gar-as d urgaz-is akked win n Mastinas i as-ixedmen akka. Almi d yiwen n wass, teyli s ibeddi, dya din din i tt-yerfed Mastinas yer sbiter, tensa yiwen n yid dinna akken ad as-d-sḩeddin skanir ad zren acu tt-yuyen, acku cukken deg tgezgal-is ney deg tasa-s. Mi d-ffyen yigemmaḩ, ufan d aṭṭan n lkunsir i tesa di tasa-s, rnu yelḩa deg-s waṭṭan-agi. Yessuter Mastinas seg-sen ad fren fell-as axxi i kra n wagguren» Sb:139.

Azref n udawi n tmeṭṭut werḩin yeqqin yer wergaz deg tmetti taqbaylit, am waken argaz yecbeḩ fell-as ma yehlek, ma d taqciet ney tmeṭṭut ur ilaq ara. Tteffren tikkwal lehlak n teqciet muli ur d-ttqerriben ara yer-s inexḩaben. Ma tella deg uxxam-is ad tettnedhi kan d wayen i as-tettunefk tegnit, d leqdic d leṭtab. Tikkwal yas ad teḩḩulfu s leqriḩ, ur tettcetki ara. Ula d argaz si tama-ines ma iwala-tt tettcetki yal-ass maci d adiwi ara yezzel fell-as ad tt-idiwi, maca ad d-yernu fell-as zwaḩ, dya gar tlufa-agi akk aṭṭan ney lehlak yas d tikci n rebbi, maca ula gar urgaz d tmeṭṭut yettili umgired gar-asen.

Si tmuyli tasuntit, adiwi n tmeṭṭut d azref ad as-yettunefken, am nettat am urgaz. Ulac asemgired deg taluft yerzan lehlak.

2.20 Tamejtu d azamul n umennuy yef tilelli-s:

Tamejtu taqbaylit d tin yettwasnen s umennuy deg tudert-is, ama yef yizerfan-is ney yef wid n twacult-is, tezga deffir n yisey alamma tegged yer yiswi-is. Ula d Tezgerdirga d taqciqt tafehlil d tin yebyan tilelli d tanebyast lxuf ur tessin ara, tettwarebba-d s nnif d lħerma, xas akken iyeblan ur ttebrin ara aladya gema-s Masi isisharmen tilelli-s ad ttetwali maca tesEa asirem d akken yal cedda t tebeitt talwit.

Md: « *Snat n tgejda uyur sendey, d nutenti iyi-d-yettaken lebyi akken ad azey, ġġant-iyi di snat. Ass-a yewwi-d ad beddey i yiman-iw, ad ttekley ugar yef yiman-iw, d tidet asmi llan, fkan-iyi-d afud akken iwata, maca yewwed-d lawan anda ara ttekley yef yiman-iw, ddunit-a ur ilaq ad tt-namen, imi gar yid d wass, tezmer ad tbeddel tudert*» **Sb: 132.**

Da yemmal-d amennuy mgal tilelli n Tezgerdirga, acku gma-s iyunza-tt, maca s tebyest-is d umennuy-is yef lħeq, tessawed ad tessali ccan d yissey n twacult-is, tessufey-iten yer tafat.

Md 1: « *Tezgerdirga, tunag, akken ad tbeddel tudert-is d tin n yimawlan-is, dya kra n yiseggasen kan, texdem ttawil I yimawlan-is, tewwi-ten yid-s, xas ma tudert I ufan din, ur ten-teġġib ara atas, abeEda baba-s i yesean assay iġehden d wakal, yezga kan yeqqaras: "Awah a yelli, ur teffiy ara fell-I tmurt-agi, ġġiy-n akk lmelk-iw, Wissen amek i tedra yid-s, yerna tura d lawan n ulqad n uzemmur"*». **Sb: 156.**

Tezgerdirga tessbegen-d d akken maci anagar s uqic i yettwahraz yisem n tewacult, ula d taqciqt tessalay isem n baba-s, tessufuy-it-id seg tħlam yer tafat. Ayagi d ayen ara d-nseben s yimediyaten-agi:

Md 2: « *Tezgerdirga, d isenfareen-is itt-yessuffyen si tmurt, textar abrid n yinig, tezra ur yeshil ara, maca tessayas iman-is, cwi kan imawlan-is llan s idis-is! Asenfar deffir wayed, deg-sen tewwi-d iman-is. Ula d win n zwaġ yedda-d abrid-a, tufa-d win ukkud ara tecrek tudert-is, win iyef tettekkel ur tt-yettaġġa ara, dayen yewwed-d wass ideg ad d-tini"ih", acku twala belli tewjed. ».* **Sb: 157.**

Tizri tasuntit d amennuy yef yizerfan n tmejtu akken byun ilin. Tezgerdirga d ilmend n wayen d-nwala deg wungal d amedya, tennuy yef waṭas n tlufa akken tessawed tħella-d tilellines, akken tessawed tettef amkan-is deg tmetti.

Taggrayt:

Deg taggara n uħric-agi n tesleđt tasuntit, nessaweđ nekk-es s yal asentel i d-yessebganen azal ilaq ad tesseu tmeđđut deg tmetti ideg tettidir.

yessebgad wayen iyef tettnay tñagalt Tilelli Bellal deg wungal-is Tezgerdirga, Nwala belli, yal tamsalt I d-tules d tignatin d liħala itettidir tmeđđut taqbaylit d wassay itesea di tmetti-is, ney ahat d tidet d ayen yellan deg tmetti tamensayt d wayen tettidir, akked d wamek tebya ad tidir, imi ad tt-naf d tin yellan mgal kra n tagnatin am zwağ n bessif, leħqara n tmeđđut, asemgired gar uqcic d teqcic...

D wagi i d amennuy n tmeđđut i wakken ad tili lehna d talwit deg tudert-is, ad tesseu izerfan-is am nettat am tlawin-nniđen n umađal.

Deg uħric-agi n tesleđt, nekk-es-d akk tinfaliyin id-tewwi tñaggalt d taħkayt yef yal taluft tasuntit, nessebgen-d aya s yimediyaten d yisebtar-nsen. Deg-sen teglem-d liħala n tmeđđut, s tamiwin d leşnaf akk yemxallafen, imi tebya ad tesseu tilelli-s ad tekk-es akukru d lxuf ad teddu ar zzat.

Nezmer ad neħseb ungal-agi n Tilelli Bellal, d tiyri i yal tametđđut taqbaylit ad tessuter izerfan-is, wa d-tennay mgal tikta i d-yettelin d aewwiq, ur yettağğan ara tametđđut ad taweđ tirga-s.

Taggrayt

Tamatut

Taggrayt Tamatut

Tazrawt-a d anadi i ibedden yef tsuntit deg wungal *Tezgerdirga* n Tilelli Bellal, iswi deffir-s nebya ad nzer yef wacu tettay tmettut deg wungal-a.

Seld ahric n tesleđt iban-ay-d wungal *Tezgerdirga* yesea udem asunti s tehri, imi ayen yellan akk deg-s dayen yerzan tamettut, tuget n yiwudam yellan deg ungal-a d tilawin, awadem agejdan iyef zzint tigawin d tamettut *Tezgerdirga*, tihkayin i d-yettwasawlen yer dixel qqent yer tmettut d wařas n wuguren i d-ttqabal deg tmetti.

Mi nekkfa tasleđt n yisental isuntiyen i yellan deg wungal, nessawed yer kra n yigemmad i ay-yeđđan ad d-nerr srid yef usteqsi agejdan iyef ibedd unadi-a :

- Banen-d atas n yimennuyen n tmettut deg wungal *Tezgerdirga*, garassent : azref n tayri deg tmetti taqbaylit, am wakken tamettut d leib ad tidir aħulfu-a, lmenkar n urgaz yer tmettut, annect-a iban-d deg ungal, mi d-temmeslay *Tezgerdirga* yef teqcict-nni n taddart-nsen d wamek i tt-yehqqar wergaz-is. Tamsalt n uzyan d umennuy tezger akkin yer nnif, d utæddi yef lherma, atas n tlufa i đerrun deg tmetti-nney, maca leib di yal tikkelt yettuyal yer tmettut, yerna ayen akk yugaren aya, dakken ur tezmir ara ad d-tessenfali lecyal-agi, iban-d way-agi deg wayen tesædda *Tezgerdirga* di temzi-s, mi yetædda fella-s mmi-s n taddart-is.

Amennuy ikemmel deg wungal akken ad d-tettwabder temsalt n usemgired uzzufan (aqcic/teqcict), aqcic ad t-qablen s lferħ s tbuyarin, taqcict s lehzen, mebla asemgired deg ttrebga-nsen, d usieez d wazal i ttmuddun i uqcic, ay-agi akk ittek-d seg yimawlan, dya ttelmaden dderya, wa yettađđga-d ttexmam-a i wiyad.

Azref n ulmad n teqcict deg tmetti taqbaylit, yettwabder-d deg wungal s tehri, mi i asugin i *Tezgerdirga* ad tkemmel tayuri, yerna maci ala nettat iwumi tedra, imi tugett n tlawin hekkunt-d lebyi i seant ar leqraya, ur asent-d-iřah ara, *Tezgerdirga* d amedya deg wungal yef umennuy, d truži n leqyud.

Syin akkin banen-d wugar n yimennuyen wiyid, am uzref n tdukkli gar uqcic d teqcict, assay gar weqcic d weltma-s, tamettut wer azal di tmetti, anekcum n teqcict yer uyarbaz, yir zwag, zwađ n tmara, lbařel tessaday teqcict ddaw laenaya n tmettut n ubaba-t, tukksa lqdar yef tlawin... atg.

Yef tama n tririt yef usteqsi agejdan, nmud-d kra n turdiwin deg tezwert iyer nessawed yer tifat-nsen seld tasledt tasuntit i nga i wungal *Tezgertirga* :

- D tidet tanagalt tesa iswi deffir n usemres-ines i uwadem unti s tugett deg tira-ines, yes-s i tessezyen atas n tlufa i yeqqnen yer tmetti : am wamek ttwalin nnif, am ucemmet n teqcict, am usemgired gar uqcic d teqcict, am tufya n teqcict deg ubrid n tmusni... azyan n tnaggalt iban-d akken iwata ddeffir n tehkayin n yiwudam i tessemeres.
- D tidet Tezgertirga d awadem unti agejdan iyef zzint tigawin n wungal, seg-s i d-bbezaqent watas n tlufa i teffer tmetti, yes-s i d-tessenfali ula dayen akken ur d-qqaren ara yemdanen deg tudert, ney ttwalin-t d leib ney d lear, terrez itabuten-nni i yurez yimi, tessenfalit-id d ijerriden n tira deg wungal-is.
- Seld tasledt n wungal nufa-d d akken d tidet ieuwwiqen d-yettehbasen tmettut ur tessawad ara tirga-ines, ney amer ahat ad tezger akkin i tirga-ines d tmetti, imi ttxmam n tmetti yezleg, yas ulama yella kra n ubeddel seg talliyin i yezrin yer tallit-a, maca llan kra n yisental d-tebder tnagalt mazal-iten d leib, ar tura mazal tamuylı yer teqcict temgarad yef uqcic, ar tura mazal atmaten i yettadamen rray yef yessetma-tsen, ar tura mazal imawlan aqcic as ssihrun amur-is di kullec, taqcict ad truḥ yer yixxamen n medden... atas n temsal i d-tessekfel tnagal deg tehkayin id-tewwi, tessawed-d izen i yal tmettut ur tessussum ara sdat n yizerfan-is.

Tanagalt ur teqqim ara deg wudem-nni kan n zik i yettunefken i tmettut, maca tud-d cwiḥ gar zik d tura, tessemeres iwudam untiyen akken ad d-tessegzi azaya-ines deg tmetti d wuguren id-tettmagar, m aca iswi-ines d yiwen, d akken tmettut iwulem ad tennay yef yizerfan-is, ilaq ad rzen leqyud-nni n lmiḥyaf i yellan gar urgaz d tmettut, dya d wagi id azref agejdan iyef tbedd tezri tasuntit, d ungal i ay-yessisehlen abrid akken ad d-nessiweḍ ayen akken nebya ad nawed d agemmuḍ.

Ad naf deg wungal-a, tanagalt d tin i d-yewwin ayen yelhan deg kra n teginatin am temsalt n tayri d tegmatt, d lxilaf yellan gar weqcic d teqcict , d wazal n tmettut, ihi am wakken nwala tamsalt n lxilaf gar weqcict d teqcict ama deg ayen yaenan tayuri ama deg ayen yaenan zwaḡ ney tayri, taqcict ur tesa ara azref n lxetyar deg tudert-is, ma d aqcic netta i yettefranen abrid-is s timmad-is, ulac anwa ara d-yegren iman-is deg tudert-t is, yef waya tanagalt tekkat

akken ad temsawi gar wergaz d tmeṭṭut, akken yesεa wergaz azref-is deg tmetti ula tameṭṭut teḥwağ ad tesεu azref deg tudert-is.

Ungal *Tezgerdirga* n Tlelli Bellal yesεa udem asezyan s wudem meqqren, imi ngar tamawt deg teḥkayin i yellan deg-s, seeεun-t snat n teginatin : tagnit tamenzut tettawi-d deg-s tidett n wamek tettidir tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit, tagnit tis snat tettawi-d deg-s amek iwulem ad tili tmeṭṭut deg tmetti taqbayli, ay-agi yettili-d s uzyan qessihen, ney s tarrayt tusridt.

Amek nwala ungal-agi Tezgerdirga seld tasleḍt , d amennuy, amennuy-a mgal : lbaṭel, ddel, asemgired deg tuzzuft, yir tamuylı yer teqcict yeyran.... , d amennuy yef yizerfan i ikecmen deg tsuntit, akken tameṭṭut taqbaylit n wass-a ad tetṭef yal tayult deg tudert, akken dayen ad kksen ttexmam i izelgen timetti seg tikli yer sdat, akken ad kksen tikti n usemgired gar uqcic d teqcict, deg wayen i yerzan annect-a twwi-d taggara n uwadem Tezgerdirga d amedya, imi lxir yezmer ad yuyal seg teqcict, rbeḥ dayen yettas-d seg teqcict...

Di taggara ad d-nini belli ungal-a, gar wungalen i yerzan asalu akken ad tbeddel tmuyli tanmettit, d aqejjem deg yir tikta i treṣṣa tmetti deg tarwa-s, yef waya iwulem ad yili ubeddel, akken ad tili tizin yer sdat, seg tama-ntey nessawed nga tasleḍt tasuntit, ilmend n yiswi i nebya ad nessiwed, maca i wid ara d-yernun s nnig-ntey ad d-nini belli ungal-a yuklal ugar n tezrawin gar-asent tazrewt tazyen-mettit, imi ad d-ilal seg-s unadi yelhan.

Iybula

Iybula

1) Idlisen:

1.1) Idlisen n tefransist:

-Haddadou.M.Akli, *Introduction à la littérature berbère*, Suivi d'une Introduction à la littérature Kabyle, HCA, 2009.

-Raimond. M , le roman, Armand colin, Paris, 2002.

- Luis.P.R ,le roman et la nouvelle, paris hatier, 2001.

-Pierre.C , *introduction aux grandes théories du roman*, Ed Armand colin, Paris, 2006.

-Luis.P.R , le roman et la nouvelle, HACHATTE, France, 1992.

-Reuter.Y, *introduction à l'analyse d'un roman*, 3Ed, Armand colin,2009.

-Hadadou.M.Akli , *Introduction à la littérature berbère* , Haut-commissariat à l'Amazighité, Alger, 2009.

-Kherdouci. H., *La chanteuse Kabyle, une voix et une voie*, La pensée , Tizi-Ouzou, 2017.

- Hanoteau.A , Letourneux.A , *La kabylie et les coutumes kabyles* Tome 2, Ed, Paris,1893.

-Dujardin.C. L , *des mères contre les femmes* , éd Bouchene Algerie, 1991.

1.2) Idlisen n taεrabt:

جالوي، م. « الرواية الأمازيغية في منطقة القبائل من إرماصات التأسيس إلى مستويات النضج » ، مطبعة الجسور ،السنة العاشرة، العدد 19،ديسمبر.

2) Tizrawin

-Guedjiba. A., : « *Les principaux genres littéraires amazighs comparaison interdialictale.*

Kabyle/Chaoui, université Abbas laghrour Khenchla, In Acte du 3éme Collaques international

sur *La Problematique des Genres Littéraires Amazighes* ».

-Hamoumi. Z., « *Tasiwelt deg ufares ungalan unti aqbayli (Ungal n Linda Kudac Tamacahut taneggarut, d wungal n Nawal Ma3uci Gugmen yinzizen)* », Thèse de doctorat,

Bouira, 12/07/2022.

3) Imawalen d yisegzawalen

- Site internet, Espace francais.com, 25 juin 2012.

-Robert , 2007.

-Aron, Paul, Saint-Jacqur, Denis et Viala, Alain, in le dictionnaire du littéraire , 3Ed augmentée et actualisée, Paris : Presses Universitaires de France, 2010.

-Salhi.M.A. asegzawal n tsekla amezzyan , Ed l'odyssée, Tizi-ouzou, 2012.

-Salhi.M. A., Asegzawal n tsekla amezzyan , Ed l'odyssée, Tizi-ouzou, 2012.

-قاموس لورويرت طبعة جديدة باريس 1978-

4) Imagraden

- Hamoumi.Z., Kherdouci. H., « *Afares ungalan unti aqbayli (talalit d unerni) /Kabyle Feminine Novelistic Production (birth And Development)* », Maearif, Bouira, 2021/12/31.

-Djellaoui.M., op.cit.

- Djellaoui.M., poésie Kabyle d'antan, (*Retranscription, commentaires et lecture critique de l'ouvrage de Hanoteau-1867*), Tamedyazt Taqdimt n Leqbayel (1867), 2004.

- Amadou.A., *En Afrique, un vieillard qui meurt, c'est une bibliothèque qui brul* ,1960.

5) Les sites internet

- Kherdouci.H. Poésie et chanson féminines de Kabylie, in Etudes et Document Berbères,2008,www.cairn.info/revue-etudes-et-documents-berberes-2008-1-page-5.htm .

- Chemakh. S., conférence sur :« *la littérature écrite. Cas de la littérature féminine* », Européen Amazigh Université, le 02, mars, 2024 à 00h. sur le lien : [https :
www.facebook.com/europeanamazighuniversity/videos/ 314783213556796/](https://www.facebook.com/europeanamazighuniversity/videos/314783213556796/).

-<https://www.sisilesfemmes.fr/2016/12/05/marie-ajami/>.

-<https://www.feedo.net/Society/SocialInfluences/ManAndSociety/FeministMovement.htm>.

- <https://syriauntold.com/2023/07/18/> consulté le 28/04/2024 à 12 :45.

- Rouane abu zoumr, Les courants du mouvement féministe (تيارات الحركة النسوية), ن-بوست, Plateforme médiatique indépendante. 8. Mars. 2021, [https://www.noonpost.com/40044/un site consulté le 24/04/2024 à 15h.](https://www.noonpost.com/40044/un-site-consulte-le-24-04-2024-a-15h)

-<http://bv.cdeacf.ca>"cf-htmlles courants de pensée féministe-bibliothèque virtuelle-cdeacf,

https://www.google.com/url?q=http://bv.cdeacf.ca/cf_html/84258.htm&sa=u&ved=2ahukewirs5s-1p6gaxxf_qihhty7bm8qfnoecc8qaq&usg=aovvaw0xj7yytast48wlbhm-fblt un site consulté le 21/05/2024 à 13h.

-[https ://fr.isecosmetic.com/wiki/feminist-literary-criticism/](https://fr.isecosmetic.com/wiki/feminist-literary-criticism/), un site consulté le 21/05/2024 à 12h.

- [https://bahethat.com/article/ar5551//](https://bahethat.com/article/ar5551/) un site consulté le 21/05/2024 à 19h.

-<https://www.greelane.com/fr/sciences-humaines/histoire-et-culture/feminist-literary-criticism-352896>, a 21/ 05/2024, à 20h.